

**EL TURISMO IDIOMÁTICO COMO HERRAMIENTA DE APRENDIZAJE DEL
ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS EN LA LOCALIDAD DE LA CANDELARIA**

**ANGÉLICA MARÍA GUTIÉRREZ ROA
MÓNICA LORENA MANJARRES AGUILAR
ANDREA ALEXANDRA PRIETO MORA**



**UNIVERSIDAD COLEGIO MAYOR DE CUNDINAMARCA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
PROGRAMA DE TURISMO
COMPONENTE TEMATICO: SEMINARIO TRABAJO DE GRADO
DOCUMENTO TRABAJO DE GRADO
BOGOTA D.C
2014**

**EL TURISMO IDIOMÁTICO COMO HERRAMIENTA DE APRENDIZAJE DEL
ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS EN LA LOCALIDAD DE LA CANDELARIA**

**ANGÉLICA MARÍA GUTIÉRREZ ROA
MÓNICA LORENA MANJARRES AGUILAR
ANDREA ALEXANDRA PRIETO MORA**

TRABAJO DE GRADO

**JEFFER DARIO BUITRAGO BETANCUR
Asesor**



**UNIVERSIDAD COLEGIO MAYOR DE CUNDINAMARCA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
PROGRAMA DE TURISMO
COMPONENTE TEMATICO: SEMINARIO TRABAJO DE GRADO
DOCUMENTO TRABAJO DE GRADO
BOGOTA D.C
2014**

Nota de aceptación

Presidente del Jurado

Jurado 1

Jurado 2

Bogotá D.C, 2014

GLOSARIO

AGUACATE: fruto comestible de este árbol, con la corteza de color verde, la pulpa suave y mantecosa y una semilla de gran tamaño.

AGUAPANELA: bebida a base de panela y agua.

ALCAPARRAS: fruto de la alcaparra, que consiste en una baya carnosa parecida en la forma a un higo pequeño.

AMASIJOS: porción de harina amasada.

BOGOTANO: de Bogotá o relativo a esta ciudad colombiana.

BREVAS: fruto de color verde, que sirve para preparar postres y dulces, generalmente va acompañado de arequipe y queso.

CACHACO: nacido en Bogotá, persona de buen vestir y amigable con los demás.

CEELE: Certificado de Calidad en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

CELU: Certificado de Español: Lengua y Uso.

CHICHA: bebida alcohólica que resulta de la fermentación del maíz en agua azucarada.

DELE: Diplomas de Español como Lengua Extranjera.

DEPARTAMENTO: división de un territorio sujeta a una autoridad administrativa.

ELE: Español como Lengua Extranjera

ELSE: Español como Lengua Segunda y Extranjera.

ESPEX: Programa Español para Extranjeros en Medellín.

FEDELE: Federación de Escuelas de Español como Lengua Extranjera.

FOCALAE: Foro de Cooperación de América Latina y Asia del Este.

ICETEX: Instituto Colombiano de Crédito Educativo y Estudios Técnicos en el Exterior.

IDT: Instituto Distrital de Turismo.

LOCALIDAD: división territorial de la ciudad de Bogotá.

MCER: Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

OMT: Organización Mundial del Turismo.

PIT: Punto de Información Turística.

PROEXPORT: Promoción de Turismo, Inversión y Exportaciones.

RNT: Registro Nacional de Turismo.

RESUMEN

La presente investigación tuvo por finalidad desarrollar una propuesta de turismo idiomático en la Localidad de la Candelaria, por medio de las costumbres y tradiciones bogotanas (cachacas), a través de estrategias didácticas de aprendizaje, como lo son la cartilla “Expresiones idiomáticos y gastronomía bogotana” y el recorrido denominado “Aprende Español, viviendo la Bogotá Cachaca”, en este caso para impulsar el aprendizaje del Español como lengua extranjera.

A partir de lo anterior, se realizó un aporte investigativo sobre el desarrollo del turismo idiomático, partiendo del ámbito internacional con España como país pionero en esta categoría de turismo, Argentina como un destino con un gran potencial en Latinoamérica, y finalmente Colombia y su capital Bogotá por ser reconocida como la ciudad con el mejor uso del idioma Español¹.

El desarrollo del turismo idiomático a nivel nacional nació con el programa “Spanish in Colombia” del Instituto Caro y Cuervo, cuyo lanzamiento fue el 30 de julio de 2013 dado a conocer por medio del portal Web “Spanish in Colombia” en el cual se encuentran todas las Universidades del país que ofrecen Español como lengua extranjera (ELE), las cuales permitieron adquirir información acerca de la oferta educativa en Bogotá.

En esta investigación se desarrolló el muestreo por conveniencia, donde se realizaron treinta encuestas a los estudiantes de tres de las trece Universidades que se encuentran desarrollando dicho programa en Bogotá, así como a los coordinadores de las Universidades (Pontificia Universidad Javeriana, Universidad de la Salle y Universidad de los Andes) esto con el fin de conocer la percepción de los turistas y coordinadores sobre el desarrollo turístico de la Localidad de la Candelaria y el motivo por el cual eligieron a esta ciudad para su proceso de aprendizaje del Español.

Palabras claves: Desarrollo, Turismo Idiomático, Tradiciones y Costumbres

¹ GARCÍA DE LA CONCHA Víctor. (director. RAE). 6 am hoy por hoy. [Programa radiofónico]. Noviembre 14 DE 2006

ABSTRACT

The current researching had the purpose to develop and implements the Idiomatic Tourism at La Candelaria Locality, through the Bogota's customs and traditions (cachacas), using learning didactic strategies, as the notebook "Idiomatic expressions and Cachaca gastronomy" and the walk called "Learning Spanish, living the cachaca's Bogota", in this case to promote the Spanish as a foreign language learning and also the idiomatic tourism development.

According to the previous information, it will make an investigative contribution about the Idiomatic Tourism development, from the international aspect as Spain as the pioneer country with this Tourism class, Argentina as a big potential destine in Latin America then Colombia and its capital city Bogotá, being recognized probably as the city with the best use of the Spanish language.

Idiomatic Tourism development in Colombia was born with the program called "Spanish in Colombia" from the Caro y Cuervo Institute; it was launched on July 30th 2013, this program was given to know through a web Portal which has all the country Universities that offers Spanish as Foreign Language (ELE), allowing to acquire information about educative offer in Bogotá.

In this investigation was used the convenience sampling, where surveys were applied to thirty students from three of the thirteen universities that are developing this program in Bogota and the coordinators of Universities (Pontificia Universidad Javeriana, Universidad de la Salle University and developed the Andes) in order to understand the perception of tourists and coordinators about tourism development of Candelaria Locality and why they chose this city for their Spanish learning process.

Key Words: Development, Idiomatic Tourism, Customs and Traditions.

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	15
1. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....	17
1.1. Delimitación del problema	17
2. OBJETIVOS.....	18
2.1.1. Objetivo General	18
2.1.2. Objetivos Específicos	18
2.2. Hipótesis	18
3. JUSTIFICACIÓN.....	19
4. MARCO REFERENCIAL	20
4.1. Desarrollo del Turismo Idiomático a Nivel Internacional.....	20
4.1.1. Desarrollo del Turismo Idiomático a Nivel Nacional	28
4.1.2. Desarrollo del Turismo Idiomático a Nivel Local.....	33
4.2. Descripción general de la Localidad de la Candelaria.....	37
4.2.1. Candelaria histórica.....	37
4.2.2. La Candelaria del siglo XX	38
4.2.3. Candelaria cultural	40
4.2.4. Candelaria turística	41
4.3. Patrimonio cultural	44
4.3.1. Bogotá de antaño	49
4.3.2. Costumbres y tradiciones bogotanas	50
4.4. MARCO CONCEPTUAL	53
4.5. MARCO LEGAL	57
5. METODOLOGÍA	60
5.1.1. Técnicas de Investigación	62
6. ANÁLISIS DE RESULTADOS.....	65
6.1. Entrevistas.....	65
6.2. Encuestas.....	68
6.3. Prueba Piloto	82

6.4	Análisis encuestas caso de aplicación.....	83
7.	CASO DE APLICACIÓN	88
	CONCLUSIONES.....	95
	RECOMENDACIONES	96
	BIBLIOGRAFÌA	97
	ANEXOS	100

LISTA DE TABLAS

	pág.
Tabla N°1 Niveles de Español.....	23
Tabla N°2 Clúster turístico de la Localidad de la Candelaria.....	41

LISTA DE IMÁGENES

	pág.
IMAGEN N°1 Ruta Cultural del Camino de la Lengua Castellana.....	26
IMAGEN N°2 Portal Web Spanish in Colombia.....	29
IMAGEN N°3 Mapa de Bogotá, ubicación Localidad de la Candelaria.....	39
IMAGEN N°4 Componentes del patrimonio en Bogotá.....	44
IMAGEN N°5 Cachaco.....	51
IMAGEN N°6 Página Web viviendo la Bogotá cachaca.....	88
IMAGEN N°7 Restaurante la Puerta Real.....	89
IMAGEN N°8 Mapa del recorrido.....	91
IMAGEN N°9 Bienvenida del recorrido.....	92
IMAGEN N°10 Tour del restaurante Puerta Real.....	93
IMAGEN N°11 Viviendo la Bogotá cachaca.....	94

TABLA DE GRAFICOS

	pág.
GRAFICA N°1. Metodología.....	60
GRAFICO N°2. Sitios turísticos en Bogotá.	69
GRAFICO N°3. Actividades que le gustaría realizar en Bogotá.....	70
GRAFICO N°4 Museos representativos de la Candelaria.....	71
GRAFICO N°5. Restaurantes Localidad de la Candelaria.....	72
GRAFICO N°6. Bogotá una ciudad adecuada para aprender Español.....	73
GRAFICO N°7. Estudiar Español como Lengua Extranjera.....	74
GRAFICO N°8. Aporte de los recorridos al aprendizaje del Español.....	75
GRAFICO N°9 Lenguaje empleado en el recorrido.....	75
GRAFICO N°10 Necesidad de un traductor durante un recorrido.....	76
GRAFICO N°11. Edad estudiantes.....	77
GRAFICO N°12. País de procedencia.....	78
GRAFICO N°13. Profesiones.....	79
GRAFICO N°14. Interés en aprender Español como Lengua Extranjera.....	79
GRAFICO N°15. Justificación de porqué estudiar Español como Lengua Extranjera.....	80
GRAFICO N°16. Paises de america latina con el mejor Español.....	81
GRAFICO N°17. Actividades para mejorar el nivel de Español.....	82
GRAFICO N°18. Aspectos de interés durante el recorrido.....	83
GRAFICO N° 19. Calificación diferentes aspectos del recorrido.....	84
GRAFICA N°20. Recomendar el recorrido a otros turistas.....	85

GRAFICA N°21 Expectativas del recorrido.....	85
GRAFICA N°22. Atractivos del recorrido.....	86
GRAFICA N°23. Satisfacción de los servicios del restaurante.....	87

TABLA DE ANEXOS

	pág.
ANEXO A. Certificado de autoría intelectual.....	100
ANEXO B. Sistema de bibliotecas identificación trabajos de grado.....	101
ANEXO C Encuesta.....	103
ANEXO D Entrevistas.....	109
ANEXO E Cartilla Expresiones idiomáticas y gastronomía cachaca.....	121
ANEXO F Encuesta de satisfacción caso de aplicación.....	133

INTRODUCCIÓN

El turismo idiomático es una de las categorías de turismo novedosas en Colombia, razón por la cual se presenta un escaso desarrollo investigativo en este campo; caso contrario a lo presente en otras naciones que desde hace algún tiempo empezaron a concebir esta clase de turismo dentro de sus investigaciones.

El turismo idiomático surge por la necesidad de brindar actividades complementarias al aprendizaje de una segunda lengua, donde se debe articular un clúster turístico (alojamiento, restaurantes y establecimientos de actividades complementarias) brindando así al turista la opción de contar con todos los servicios complementarios al objetivo principal de su viaje: aprender una segunda lengua.

En concordancia con lo anterior, Bogotá es una de las ciudades que está desarrollando esta iniciativa pero limitada a pequeñas actividades. La propuesta de esta investigación es, a partir de las costumbres y tradiciones cachacas generar estrategias didácticas en la Localidad de la Candelaria para contribuir al desarrollo del turismo idiomático en la ciudad y como herramienta para aprender algunas expresiones idiomáticas que le permitan comunicar dentro de un contexto real y en un ámbito académico.

Los primeros capítulos darán a conocer la problemática de la presente investigación, su contextualización y las necesidades a las que se pretenden buscar alternativas de solución; así como los respectivos objetivos y la justificación.

Posteriormente, se mostrará el marco referencial cuyo contenido está compuesto por el desarrollo del turismo idiomático en diferentes contextos, a nivel internacional, nacional y local. A nivel mundial el pionero en el desarrollo del turismo idiomático es España donde ya existen políticas sobre esta categoría de turismo. En el caso de Colombia se ha generado una iniciativa por parte del Instituto Caro y Cuervo, con la estrategia "Spanish in Colombia" planteada con el fin de impulsar un mejor uso del Español y la enseñanza del país como lugar para su aprendizaje. "La idea surge con el fin de ubicar a Colombia como uno de los países donde los extranjeros puedan aprender el idioma Español, pues cerca de 18 millones de personas aprenden el idioma como su segunda lengua"².

Además contiene, la descripción de la localidad de La Candelaria con sus respectivos periodos históricos los cuales han marcado la importancia de esta para la cultura de la ciudad de Bogotá, se hará énfasis en la época de la Bogotá

² ACOSTA José. (Director Instituto Caro y Cuervo). RCN La radio. [Programa radiofónico].

de Antaño debido a que este es el periodo histórico que marca la cultura cachaca, por otro lado se expondrán los marcos conceptual y legal que permiten aclarar los conceptos a tener en cuenta para la evolución del turismo idiomático.

Por otra parte, se describe la metodología empleada como guía para la organización y desarrollo de la investigación, en esta se muestra el método e instrumentos investigativos que fueron utilizados como herramientas para el alcance de los objetivos planteados, los cuales son analizados en el siguiente capítulo, además se encuentra el perfil del turista y los resultados arrojados en la prueba piloto.

Finalmente, se presenta la propuesta y ejecución del caso de aplicación, junto con las herramientas didácticas que fueron empleadas como material de apoyo al recorrido denominado APRENDE ESPAÑOL, VIVIENDO LA BOGOTÁ CACHACA³, en este se podrá evidenciar la Bogotá de antaño: por medio de la cartilla de expresiones y gastronomía cachaca y la creación de un sitio Web denominado de la misma manera que el recorrido. Para finalizar se evaluará la aceptación de este producto por parte de los extranjeros con el fin de generar una propuesta de desarrollo del turismo idiomático en la Localidad de la Candelaria.

³ El término cachaco es usado para referirse a las personas que vivieron en la ciudad de Bogotá a mediados del siglo XX y dejaron un legado de costumbres y tradiciones para la misma.

1. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

El fortalecimiento de Colombia como destino para el aprendizaje del Español como Lengua Extranjera nace a través del programa “Spanish in Colombia”, el cual se ha realizado por medio de diferentes estrategias de promoción lideradas por FONTUR (Fondo Nacional de Turismo) y el Instituto Caro y Cuervo; sin embargo se puede evidenciar que, aunque las entidades están dispuestas a promocionar a Colombia como destino para el aprovechamiento del turismo idiomático, aún falta organización en cuanto a la oferta académica, ya que al indagar por dichos programas, se observa que algunos no son para extranjeros sino para profesores de Español del interior del país, que buscan especializarse en la enseñanza de este idioma para extranjeros; lo cual podría incurrir en una confusión para quienes están interesados en aprender Español en Colombia.

Además la campaña “Spanish in Colombia” se presenta como una estrategia educativa y no como una estrategia turística, aunque realiza la respectiva articulación de Colombia como destino turístico, aún falta la articulación de actores turísticos que promuevan el turismo idiomático competitivo el cual permita el desarrollo sociocultural del país; ya que aún no se visualiza como un conjunto que articule todas las actividades; tales como el hospedaje, la restauración y actividades complementarias entre otras; donde se genere el desarrollo del turismo idiomático en la ciudad.

A partir de esto surge la siguiente pregunta: ¿Cómo implementar el turismo idiomático para extranjeros, a partir de las costumbres y tradiciones bogotanas en la Localidad de la Candelaria?

1.1. Delimitación del problema

La falta de actividades complementarias para los extranjeros que vienen a aprender Español como lengua Extranjera en la ciudad de Bogotá genera en algunos casos desinterés por conocer y permanecer en la ciudad, sin embargo hoy en día se brindan actividades que permiten acercarse a la cultura bogotana. Por ende, el fin de esta investigación es generar estrategias didácticas de turismo idiomático en la Localidad de la Candelaria, siendo está patrimonio histórico cultural de Bogotá. Además de ser un lugar que concentra y guarda una memoria de costumbres y tradiciones propias; de igual manera esta Localidad es atractiva para los turistas, ya que reúne la mayor actividad cultural de la ciudad.

Por otro lado, la presente investigación busca proponer y realizar una prueba piloto dirigida a estudiantes extranjeros que vienen a aprender Español en la ciudad de Bogotá, que les permita interactuar y conocer el patrimonio inmaterial (costumbres y tradiciones bogotanas), de esta manera se busca promover el turismo idiomático en la Localidad de La Candelaria.

2. OBJETIVOS

2.1.1. Objetivo General

Diseñar estrategias didácticas a partir de las costumbres y tradiciones bogotanas en la Localidad de la Candelaria para extranjeros que permita el desarrollo del turismo idiomático.

2.1.2. Objetivos Específicos

Determinar el perfil del turista idiomático que aprende Español como Lengua Extranjera en la ciudad de Bogotá.

Elaborar una cartilla con expresiones idiomáticas y de la gastronomía bogotana para contextualizar a los extranjeros con el uso del Español.

Implementar estrategias didácticas a partir de las costumbres y tradiciones bogotanas en la Localidad de la Candelaria.

Difundir las estrategias didácticas empleadas para el desarrollo del turismo idiomático en la Localidad de la Candelaria a través de una página Web.

Evaluar las estrategias diseñadas con el fin de identificar el aporte que estas representan para el desarrollo del turismo idiomático.

2.2. Hipótesis

Es posible desarrollar el turismo idiomático, a partir de las costumbres y tradiciones bogotanas.

3. JUSTIFICACIÓN

La presente investigación nace tras identificar el mínimo desarrollo de una nueva categoría de turismo en Colombia, esta es una ramificación del turismo cultural, el denominado turismo idiomático; el cual se basa fundamentalmente en todo el proceso que se encuentra alrededor del aprendizaje de la lengua extranjera según la OMT (Organización Mundial del Turismo) define turismo idiomático como: “los viajes motivados por el aprendizaje de un idioma, o lo que es lo mismo, el turismo idiomático, como subsegmento del turismo cultural”⁴, ya que este conlleva a la demanda de diferentes servicios como son el hospedaje, la alimentación, la vida cultural; mostrando así, que no es solo una actividad estrictamente académica sino también turística.

Teniendo en cuenta que esta investigación, tiene por objeto rescatar y dar a conocer el patrimonio cultural bogotano, mediante un recurso inmaterial como lo es el idioma Español reconocido por su autenticidad y por ser catalogado como uno de los mejores hablados en el mundo; siendo este un recurso turístico potencial⁵, a partir del lenguaje como patrimonio inmaterial, se pretende dar a conocer las costumbres y tradiciones bogotanas a extranjeros, por medio de expresiones idiomáticas, las cuales son utilizadas en las actividades cotidianas, que se han desarrollado en la Bogotá de antaño y la Bogotá moderna, fortaleciendo así el desarrollo del turismo idiomático en la Localidad de la Candelaria.

Por otro lado, es un objetivo a alcanzar mostrar a la Localidad de La Candelaria como un potencial destino para aprender Español, ya que esta posee todas las cualidades y características para llegar a ser un destino altamente competitivo y de calidad, no solo porque cuenta con instituciones especializadas en la enseñanza del Español para Extranjeros, sino porque también, cuenta con una excelente infraestructura de hospedaje y alimentación; es decir es un destino pluricultural e histórico además de turístico

La presente investigación busca realizar un aporte investigativo que genere desarrollo del turismo idiomático en el país, ya que este se concibe como una oportunidad de progreso para la industria turística. El propósito de incursionar en el turismo idiomático, es lograr proporcionar a Colombia nuevas herramientas de progreso y competitividad a nivel mundial; ya que le permite el fortalecimiento como destino turístico, además de la recuperación y divulgación del lenguaje y de actividades representativas de la cultura bogotana.

⁴Plan Estratégico de Turismo Idiomático: El Español como Recurso Turístico En Andalucía, Confederación de empresarios de Andalucía, Junta de Andalucía; 2010. [En línea]. [Citado en 20 de diciembre 2013] Disponible en: <http://www.juntadeandalucia.es/turismocomercioydeporte/documentacion/143324252.pdf>

⁵GARCÍA DE LA CONCHA Víctor. (director. RAE). 6 am hoy por hoy. [Programa radiofónico].

4. MARCO REFERENCIAL

En este capítulo se dará a conocer el desarrollo y evolución que el turismo idiomático ha tenido a través de los años en diferentes ámbitos a nivel internacional, nacional y local. A partir de esto, se pretende fortalecer la base investigativa de esta categoría de turismo, se indagará a nivel mundial en donde ha recibido una gran acogida, en especial por aquellas naciones que han visto la lengua española como una oportunidad de emerger en el campo económico, social y turístico.

4.1. Desarrollo del Turismo Idiomático a Nivel Internacional

En el ámbito internacional, el Turismo Idiomático se ha desarrollado en diferentes países, en los cuales se ha encontrado una gran oferta educativa, caracterizada por ser de alta calidad y competitividad para la ejecución del turismo idiomático.

Inicialmente se considera como el lenguaje universal al Inglés, por ser el idioma oficial de algunas naciones que hacen parte del grupo de países desarrollados y son potencias económicas y sociales a nivel mundial; es así como el Inglés es el idioma que permite a ciudadanos de distintas nacionalidades comunicarse, sin importar el lugar y lengua de origen del emisor y del receptor.

Es así como Inglaterra y Estados Unidos, se han dedicado a buscar estrategias que les permitan ofertar a sus países como el mejor destino para el aprendizaje del Inglés, y fue a partir de la experiencia con el idioma Inglés y de observar lo que acontecía a su alrededor del fenómeno de aprender un nuevo idioma que se da origen al Turismo idiomático.

Dentro de los casos más exitosos se puede destacar a Gran Bretaña como país destino, caracterizado principalmente por la calidad de la educación y ser considerado el país con el mejor Inglés del mundo razones que lo convierten en el principal destino de turismo idiomático representado en un 43% de turistas quienes eligen a Gran Bretaña con este propósito⁶(Plan Estratégico de Turismo Idiomático Andalucía, 2010).

El caso específico a resaltar en Gran Bretaña es Oxford, ciudad que cuenta con distintas características que la convierten en destino predilecto para los turistas idiomáticos debido a que cuenta con un gran número de universidades. Su situación a 80 kilómetros de Londres la convierten en una ciudad accesible para el turismo nacional e internacional. La ciudad alberga la Universidad de habla inglesa más antigua del mundo, con una riqueza arquitectónica que hace que se le haya apodado "la ciudad de las agujas de ensueño", por la armonía que presentan los

⁶Plan Estratégico de Turismo Idiomático: El Español como Recurso Turístico En Andalucía, Confederación de empresarios de Andalucía, Junta de Andalucía; 2010.

edificios universitarios. Por otro lado, cuenta con una amplia oferta complementaria, basada en tours temáticos guiados, actividades en la naturaleza respetuosas con el Medio Ambiente, grandes espacios de naturaleza, un mercado como principal atracción para las compras e instalaciones para el turismo de reuniones⁷.

Así pues se dan a conocer las estrategias que han permitido a Gran Bretaña convertirse en uno de los destinos predilectos para el aprendizaje del inglés, por un lado caracterizando sus potencialidades como destino educativo, y por otro como destino turístico en donde pueden encontrar actividades alternas (complementarias) para los estudiantes en pro de su aprendizaje del nuevo idioma, de esta manera fortalecer su oferta y brindarle un destino de calidad al turista idiomático que escoge este destino, además de destacar la importancia de la oferta complementaria.

Desarrollo del turismo idiomático en España

Luego de la experiencia del Inglés, y de observar el crecimiento que se ha presentado por parte del Español como lengua internacional; los países de habla hispana observaron la necesidad de desarrollar herramientas que permitan la enseñanza del Español como Lengua Extranjera y desde luego el desarrollo del turismo idiomático, España es el destino con mayor progreso en este campo; razón por la cual es el país que más ha avanzado en la gestión y ejecución de políticas, planes e investigaciones; dentro de la exhaustiva investigación se destaca la identificación de las motivaciones que fortalecieron el uso y necesidad del aprendizaje del Español como Lengua Extranjera.

Algunas de las razones por las cuales se ha presentado el interés por el aprendizaje del Español como lengua Extranjera son: la potente demografía del español, ya que es la cuarta lengua más hablada del mundo por detrás tan solo del chino, el inglés y el hindi, y su apreciada funcionalidad como lengua de comunicación internacional profesional, siendo una de las seis lenguas oficiales de la ONU, junto al chino, el inglés, el francés, el árabe y el ruso. Como lengua internacional, el español es un idioma homogéneo con carácter oficial en 21 países del mundo. Como factor multiplicador, el Español hace que se multiplique entre 2 y 3 veces la cuota de mercado de las exportaciones españolas con el conjunto de países hispanohablantes, mayor que el efecto del inglés entre los países anglosajones, según el estudio Economía del español⁸.

El caso exitoso, Andalucía en España

Una de las características que destacan a España como el principal destino para el aprendizaje del Español a nivel internacional, es que ha reconocido los destinos

⁷ Ibíd., pág. 27-28.

⁸ Ibíd., pág. 14-15.

potenciales de turismo idiomático a través de la identificación de la oferta y demanda de cada destino de acuerdo con las características y potencialidades de cada uno ha generado estrategias para su promoción y fortalecimiento como destino de turismo idiomático.

En España se destaca el caso de Andalucía como potencial destino de turismo idiomático, es uno de los casos en los cuales muestran la importancia de desarrollar investigación en turismo idiomático, ya que mediante esta se pueden generar estrategias para mejorar y lograr ser un destino más competitivo no solo a nivel nacional sino también a nivel internacional. La Confederación de Empresarios de Andalucía y la Junta de Andalucía, realizaron un extensivo y completo análisis acerca de Andalucía como destino con potencial para el desarrollo del turismo idiomático, a través del Plan Estratégico de Turismo Idiomático: El Español como Recurso Turístico en Andalucía.

El propósito del Plan Estratégico de turismo idiomático de Andalucía, es el de estudiar detalladamente todos los aspectos a tener en cuenta para el desarrollo del Turismo idiomático identificando las diferentes estrategias que permitan convertirse en un destino sostenible y de alta calidad. Algunas de las estrategias a destacar es el estudio de la oferta y la demanda que representa el turismo idiomático en Andalucía con el fin de conocer los recursos con los cuales cuenta y de este modo lograr la generación de experiencias turísticas innovadoras.

Inicialmente el turismo idiomático fue una clase de turismo que generó controversia debido a que las instituciones que ofrecen Español solo veían la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera como una actividad netamente académica, sin embargo como ellos lo plantean “es una realidad que las personas que se desplazan a un lugar determinado, con el objetivo principal de aprender un idioma se comportan de forma similar y demandan el mismo tipo de servicios que demanda un turista clásico: transporte, alojamiento, restauración, productos complementarios, etc. Bajo este prisma, el desplazamiento cuya motivación principal sea aprender español no viene si no a definir el turismo idiomático”⁹.

España, ha sido una de las naciones pioneras en la investigación dirigida hacia el turismo idiomático, muestra de ello, es el de contar con una institución la cual se ha encargado de la promoción y enseñanza de la lengua española; se trata del Instituto Cervantes una institución con reconocimiento y presencia a nivel mundial, destacada por su calidad y por la labor como el principal difusor de la cultura española a través de las letras.

Por otro lado, una de las estrategias más contundentes que posee España como destino potencial de turismo idiomático ha sido la organización de diferentes instituciones las cuales se han aliado (Alianzas Estratégicas) para buscar la

⁹Ibíd., pág. 13.

creación de formalidad no solo de la calidad de los cursos ofertados sino también de España como destino turístico, es decir que conjuntamente están desarrollando estrategias para lograr atraer no solo a estudiantes de Español sino a Turistas Idiomáticos. Ejemplo de Alianza Estratégica es, “FEDELE (Federación de Escuelas de Español) la cual contempla una política global de calidad y promoción internacional de los estudios de español”¹⁰.

Además España ha logrado la formalidad de la educación mediante herramientas que generan confianza al turista y desde luego brindan credibilidad del servicio ofertado como por ejemplo el sello “CEELE, Certificado de Calidad en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, expedido por la Universidad de Alcalá de Henares y la Asociación Eduespaña, para el progreso del español como recurso económico, o bien contar con el sello de Centro Acreditado por el Instituto Cervantes entre otras figuras”¹¹.

Por otro lado, mostrando el grado de gestión que ha presentado España se creó una figura cuyo propósito es acreditar el dominio y competencias del uso del Español, esta figura es el DELE, (Diploma de Español como Lengua Extranjera), el cual “se creó con el fin de difundir el español e incrementar la presencia de nuestra cultura en el exterior, erigiéndose de este modo como el título oficial acreditativo del grado de competencia y dominio del idioma español”¹² y de esta manera se brinda un mayor grado de formalidad a la enseñanza de ELE.

Los niveles de certificación del Español determinados por el Instituto Cervantes tal como se muestra a continuación:

TABLA N°1. Niveles de Español

Tipos de diploma DELE		
Diploma de Español DELE	Marco de referencia	Denominación
Diploma de Español Nivel A1	A1	Acceso
Diploma de Español Nivel A2	A2	Plataforma
Diploma de Español Nivel B1	B1	Umbral
Diploma de Español Nivel B2	B2	Avanzado
Diploma de Español Nivel C1	C1	Dominio Operativo Eficaz
Diploma de Español Nivel C2	C2	Maestría

Fuente: Instituto Cervantes.

La tabla anterior representa los niveles de Español, manejados por MCRE, el cual clasifica el dominio del idioma por parte del estudiante; este es manejado a nivel mundial por todas las instituciones que enseñan el idioma.

¹⁰Ibíd., p. 19.

¹¹Ibíd., p. 19.

¹²Ibíd., p. 20.

Caso exitoso comunidad Castilla y León en España

España se ha ocupado de estudiar las ciudades y regiones con mayor potencial, y se ha dedicado al fortalecimiento de los recursos los cuales les permitan convertirse en nación líder y competitiva en turismo idiomático; una de las comunidades con un alto potencial es la Comunidad de Castilla y León, la cual se ha caracterizado por “ser pionera en el planeamiento sectorial en torno al turismo idiomático, mediante la elaboración del Plan del Español para Extranjeros de Castilla y León 2005-2009, y su posterior revisión y ampliación del horizonte temporal al 2010 – 2011”¹³.

Algunas de las características a tener en cuenta en el desarrollo de un Plan son la definición de la oferta y la demanda entre otras, en el caso de Castilla y León hacen claridad acerca de estos como “ejes vertebradores del Plan, recogen la mejora de la oferta, el apoyo y la vertebración del territorio, el fortalecimiento de la innovación, la promoción y el fomento de la demanda, la explotación del patrimonio cultural y el desarrollo empresarial”¹⁴.

Con lo anterior se muestra la importancia de la planificación, como eje desarrollador de un proyecto cuya finalidad es la de obtener resultados exitosos, desde luego teniendo en cuenta que esta planificación debe ser realizada de acuerdo con el contexto real del lugar como el caso de España, un país que ha desarrollado un plan de turismo idiomático para cada una de las comunidades, además, la planificación no solo debe mostrar claros objetivos sino también acciones claras en pro de la consecución de dichos objetivos, entre las acciones concretas planeadas y propuestas por parte de España y la Comunidad Castilla y León se encuentran:

- Plan de formación destinado al profesorado de español para extranjeros.
- Extensión de la acreditación del Instituto Cervantes en la región.
- Creación de la Comisión del Español como entidad auditora.
- Edición y promoción de materiales didácticos sobre el Español para extranjeros.
- Desarrollo de la oferta idiomática vinculada a otros productos turísticos.
- Plan de Becas de Invierno mediante acuerdo con el Instituto Cervantes.
- Portal Web de promoción “Español para extranjeros”
- Portal Web de promoción “Español para Extranjeros en Castilla y León”
- Desarrollo del portal Mi castellano
- Inversión y fomento del uso de nuevas herramientas didácticas
- Desarrollo de una imagen de marca “Castilla y León” dedicada al Español para Extranjeros.
- Plan de promoción conjunta con el Instituto Cervantes, Ices y con Turespaña¹⁵.

¹³Ibíd., p. 37.

¹⁴Ibíd., p. 37.

¹⁵Ibíd., p. 38.

Caso exitoso de Salamanca y Alcalá de Henares

España se ha ocupado por la creación del turismo idiomático de forma organizada, razón por la cual se generó la creación de programas y proyectos claramente definidos cuyo objetivo es combinar el aprendizaje de la lengua con actividades culturales las cuales les permita a los estudiantes de Español conocer el lugar, el Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad en España (GCPHE) creó el Camino de La Lengua Castellana que de hecho funciona como una fundación organizada.

Este es un ejemplo de proyectos concretos que permiten el desarrollo del turismo idiomático de manera organizada y desde la perspectiva cultural en relación directa con el idioma. “Este camino es un itinerario cultural que integra una serie de bienes tangibles e intangibles. Es una ruta temática de gran valor para la integración regional en la que se promueve, más allá de los elementos aislados pero comunes, la lengua como expresión cultural de conjunto. Recorre parte de las Comunidades Autónomas de La Rioja, Castilla y León y la Comunidad de Madrid”¹⁶.

A continuación se muestra la imagen y el itinerario que es llevado a cabo durante el recorrido, con el propósito de mostrar un caso exitoso y real empleado en el contexto del turismo idiomático.

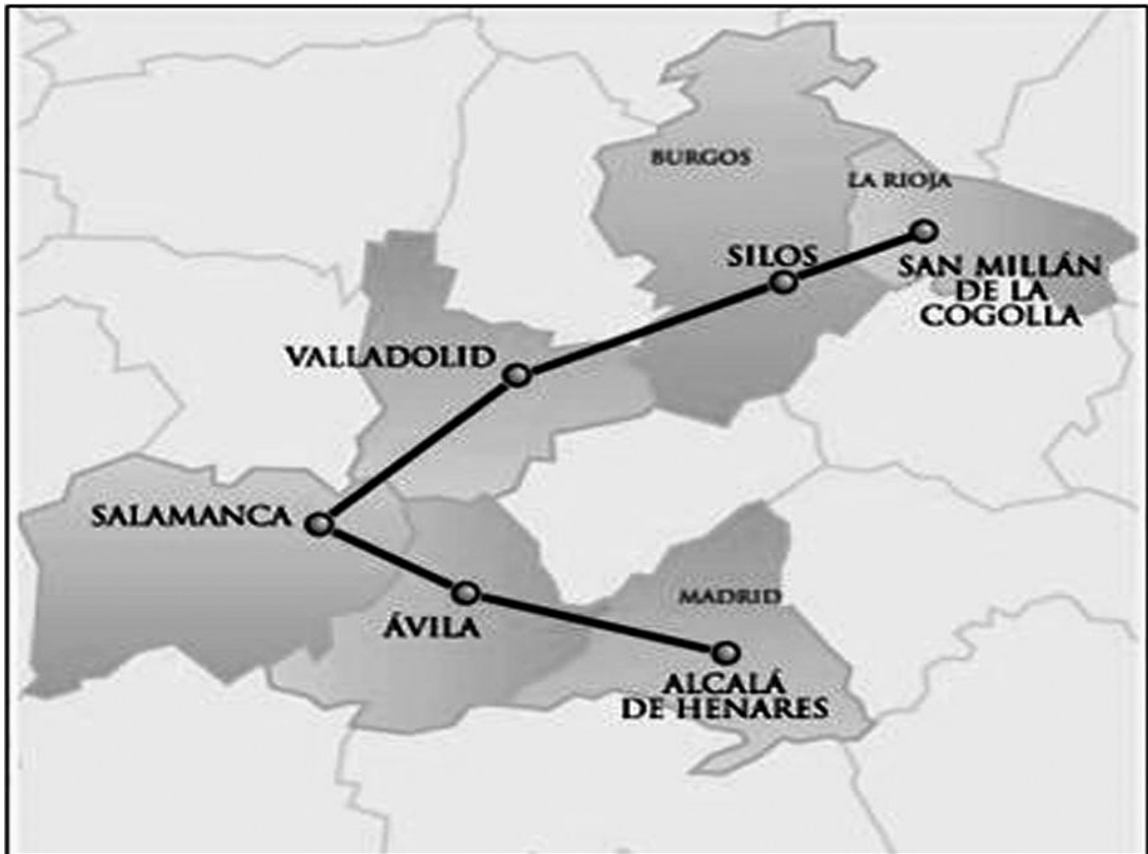
El itinerario empieza en los monasterios de Yuso y Suso, en San Millán de la Cogolla (La Rioja), en donde aparecieron las primeras palabras escritas en castellano en las Glosas Emilianenses. Continúa en Santo Domingo de Silos (Burgos) por la importancia de las Glosas Silenses. Atraviesa Valladolid, en cuya corte se estimuló una rica vida cultural que coincidió con la llegada del español al continente americano. Llega a Salamanca, donde Antonio de Nebrija escribió la Gramática en Lengua Española (1492), primera gramática de una lengua vulgar que se escribió en Europa. Pasa por Ávila, centro neurálgico de la literatura mística española, y finaliza en Alcalá de Henares (Madrid) como ciudad natal de Cervantes. Todos estos lugares cuentan ya con un importante atractivo turístico y cultural, pero a través de esta ruta quedan enlazados por el hilo conductor del idioma. El Camino fue reconocido en 2002 como Itinerario Cultural Europeo y en 2004 como Gran Ruta Cultural del Consejo de Europa¹⁷.

¹⁶ PARDO ABAD, Carlos. El turismo idiomático en España como potenciador cultural en ciudades patrimoniales: el caso de Salamanca y Alcalá de Henares. En: Cuadernos de Turismo [En línea]. Número 27, 2011-España. p.10. Disponible en:

<<http://revistas.um.es/turismo/article/view/140171>>

¹⁷ *Ibíd.*, p. 11.

IMAGEN N° 1. Ruta cultural del Camino de la Lengua Castellana



Fuente: Fundación Camino de la Lengua Castellana.

El Camino de la Lengua Castellana, es el principal caso de referencia para la propuesta desarrollada en la presente investigación; ya que esta experiencia muestra la historia del idioma desde la perspectiva de España; por otro lado la propuesta que se presenta en esta investigación busca dar a conocer diferentes expresiones idiomáticas propias de la época de Bogotá de Antaño y la Bogotá Moderna mediante las costumbres y tradiciones cachacas, mostrando así los cambios que han presentado no solo en las costumbres sino también en el idioma.

Desarrollo del turismo idiomático en América Latina, caso Argentina

Aunque claramente España muestra superioridad en este campo, es de resaltar el avance que América Latina ha presentado, ya que cada país posee características únicas que les han permitido incursionar en el campo del turismo idiomático,

además América Latina es un destino atractivo para turistas de diferentes orígenes, como el europeo y el asiático; ya que encuentran en este lugar una oportunidad única de conocer a profundidad una cultura muy diferente, además de encontrar precios accesibles y centros de enseñanza de muy alto nivel.

Argentina es un país que se reconoce como destino de turismo idiomático a nivel latinoamericano, debido a su avance investigativo y a la diversidad de su oferta, además de ser reconocido por su alto nivel educativo, diferentes razones que han permitido el surgimiento de esta nación en el campo de esta categoría de turismo.

Argentina es una de las naciones que más ha desarrollado el turismo idiomático en Latinoamérica, aunque el desarrollo de este ha sido de manera casi coincidental puesto que, se presentó un crecimiento de la demanda de estudiantes que llegaban al país a aprender Español(ADRIANI, Héctor y otros, 2011)¹⁸, a partir de este fenómeno se visualizó esta nueva oportunidad de crecimiento en la industria turística mediante el turismo idiomático.

Por lo anterior, se generó la necesidad de la inclusión del turismo idiomático dentro de las políticas públicas sectoriales destacando la importancia de estas para iniciar el proceso de desarrollo del turismo idiomático de manera formal; Argentina se ha dedicado a desarrollar esta categoría de turismo de manera exclusiva y profunda “ya que cuenta con un examen internacional de dominio, CELU (Certificado de Español: Lengua y Uso), que se implementa a través de un consorcio inter-universitario para la formación, evaluación y acreditación del Español como lengua segunda y extranjera (ELSE), y una incipiente área de Turismo Idiomático”¹⁹.

Otra de las razones por las cuales Argentina se destaca como potencial destino competitivo y reconocido en América Latina es debido a la intervención por parte de entidades públicas ya que, “el Estado se encuentra tomando parte en este fenómeno, a través de distintos organismos relacionados al Turismo y la educación, tanto desde el Ministerio de Turismo, como de la Cancillería y el Ministerio de Educación”²⁰.

También cabe resaltar las diferentes acciones por parte del estado, como lo es la generación de “políticas públicas los diferentes niveles del estado: nacional, provincial y municipal intervienen a través de las políticas sectoriales educativas y turísticas y en varios casos generan ámbitos específicos de atención al turismo

¹⁸ ADRIANI, Héctor y otros. El turismo idiomático como industria cultural Estado de la cuestión en la Argentina. En: Revista Geográfica de América Central [En línea]. Número Especial EGAL, 2011-Costa Rica. Pp. 1-12. Disponible en: <<http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/geografica/article/view/3086>>

¹⁹ Ibid. p.2.

²⁰ Ibid. p. 2.

idiomático”²¹, las cuales dan cuenta del interés por parte del estado de intervenir en el desarrollo del turismo idiomático como eje de desarrollo sostenible para el progreso de la nación.

Dentro de los adelantos que se destacan por parte de Argentina es, la definición del turista idiomático el cual permite conocer lo que van a ofertar de acuerdo con sus demandantes; el perfil del turista idiomático en Argentina se destaca porque “predominan los jóvenes universitarios entre 20 y 25 años, los principales países de procedencia son Brasil, EE.UU, Alemania, Francia y Gran Bretaña y la temporada alta en el país abarca los meses de enero a marzo y julio y agosto”.²²

Teniendo en cuenta la importancia de las actividades culturales como uno de los principales intereses de los turistas idiomáticos un indicador que confirma la anterior afirmación es que “el 70% de los estudiantes realizan algún tipo de actividad turística y recreativa en combinación con el estudio de español, las más significativas son: tango, turismo de aventura, turismo rural”²³, reflejando que los estudiantes de ELE buscan actividades complementarias como alternativa mientras están en su proceso de aprendizaje del idioma.

Para el caso de Argentina, destacan la importancia y características que convierten al idioma en un recurso único, ya que a diferencia de otros recursos los cuales son agotables el idioma no lo es puesto que, “la lengua no sólo no se desgasta ni agota, sino que se enriquece con su uso, y su valor se acrecienta a medida que se expande y se diferencia regionalmente”²⁴.

Además se hace claridad acerca del Español como un activo compartido, y no solo de España, pues este es solo una parte de todas las naciones que comparten este idioma, también es de resaltar que cada nación realiza un aporte para el desarrollo del idioma.

4.1.1. Desarrollo del Turismo Idiomático a Nivel Nacional

Para hablar del desarrollo del turismo idiomático a nivel nacional, se debe tener en cuenta que son pocos los avances que este ha logrado tener en el país. Primero se habló en la política de turismo cultural en el año 2007 donde se incentivaba a la investigación de esta nueva categoría de turismo²⁵. Teniendo en cuenta el programa ELE FOCALAE (Foro de Cooperación de América Latina y Asia del Este), el cual es una estrategia dirigida por la Cancillería de Colombia junto con el

²¹ *Ibíd.*, p. 11.

²² *Ibíd.*, p. 3.

²³ *Ibíd.*, p. 6.

²⁴ Navarro Fernando y otros. La Oferta del turismo idiomático en la Argentina. Quinto congreso de Investigación Turística. Argentina, 2011. p. 3.

²⁵ COLOMBIA MINISTERIO DE CULTURA: 2007. Política de turismo cultural: Identidad y desarrollo competitivo del patrimonio. p. 21.

Instituto Caro y Cuervo, ICETEX y PROEXPORT, con el fin de ofrecerle a estudiantes extranjeros que provienen de Asia del Este, la oportunidad de un intercambio educativo con el objetivo de aprender Español como lengua extranjera.

Después de 6 años se ve el primer resultado, el portal “Spanish in Colombia” que busca potencializar a las instituciones que enseñan el Español como Lengua Extranjera, articulando en este proyecto la cultura colombiana.

IMAGEN N° 2. Portal Web Spanish in Colombia



Fuente: Instituto Caro y Cuervo, portal Web Spanish in Colombia.

En Colombia son 6 las ciudades que están buscando desarrollar el turismo idiomático estas son: Barranquilla, Bogotá, Bucaramanga, Cartagena, Manizales y Medellín, se mostrará el desarrollo han tenido en el turismo idiomático. Para empezar se hablará de Barranquilla; una ciudad caribeña a orillas del río Magdalena. Es uno de los puertos principales de Colombia y una ciudad con inmensa riqueza cultural. Respecto al patrimonio Barranquilla celebra cada año en el mes de febrero el carnaval, declarado como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad por la UNESCO en el año 2003²⁶. Barranquilla es una ciudad turística donde se ha desarrollado el turismo de sol y playa principalmente, sin embargo, se ha venido desarrollando el turismo gastronómico por la variedad de frutos tropicales y variedad de crustáceos y peces.

Respecto a la mejora de los cursos de aprendizaje del Español como Lengua Extranjera con vocación turística, el desarrollo de este lo lidera en Barranquilla la Universidad del Norte, allí se realizan cursos de Español para estudiantes internacionales, ya sean estudiantes universitarios, de secundaria, profesionales y empresarios. Este curso cuenta con 14 niveles de 30 horas cada uno, está acreditado por el Instituto Cervantes y la metodología hace énfasis en las habilidades orales, el curso puede ser semestral o de inmersión, es decir en la época de vacaciones. Con respecto a las actividades turísticas se realizan visitas a museos, empresas, colegios y excursiones en el centro histórico de Barranquilla, Cartagena y Santa Marta.

En Barranquilla se hacen recorridos por el Castillo de Salgar, Museo – Parque Cultural del Caribe, volcán del Totumo, Parque Natural Nacional Isla de Salamanca, Casa Museo Julio Flórez. En Cartagena se visitan el centro histórico amurallado, el Castillo de San Felipe de Barajas, Plaza de Santo Domingo, Museo de oro y arqueología, monumento a la India Catalina, la popa, Isla del Rosario y Barú. Para finalizar en Santa Marta se recorre la Quinta de San Pedro Alejandrino, Sierra Nevada de Santa Marta, Parque Nacional Natural Tayrona, acuario y Playa Blanca, Bahía de Taganga y Minca destino que se está posicionando para el avistamiento de aves²⁷. Estas actividades permiten que los estudiantes perfeccionen las cuatro habilidades de la lengua, comprendiendo y valorando las manifestaciones socio culturales del Caribe hispánico.

Así mismo esta Universidad ofrece al extranjero un plan padrino donde estudiantes de Barranquilla los acompañan durante todo el curso para que conozcan y practiquen lo aprendido a diario. Otras opciones son el trabajo

²⁶Carnaval de Barranquilla. [En línea]. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en: <<http://www.carnavaldebarranquilla.org/el-carnaval/carnaval-de-barranquilla-origen-e-historia.html>>

²⁷ Universidad del Norte. Aprende español, programa ELE. [En línea]. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en: <<http://www.uninorte.edu.co/web/aprende-espanol/turismo>>.

voluntario enseñando inglés a niños y adultos de comunidades vulnerables o pueden alojarse con familias residentes donde interactúan de manera directa con la comunidad.

De igual forma la Universidad Simón Bolívar la cual tiene un programa que hace énfasis en la práctica de habilidades lingüísticas como leer, escuchar, hablar y escribir, esto a través de cursos regulares, cursos de inmersión, clubes de conversación, cine foros, salidas recreativas, visitas a lugares turísticos. Estos cursos tienen un enfoque que no solo es para estudiantes universitarios, sino también para funcionarios de empresas que quieran mejorar su idioma español. Además es un curso abierto a todas las personas que tengan visa vigente.

En la ciudad de Cartagena Distrito Turístico y Cultural del país, declarada en 1984 por la UNESCO como patrimonio de la humanidad²⁸ se encuentra la Universidad Tecnológica de Bolívar. Esta Universidad se destaca en Cartagena por la creación del programa “ELE Cartagena Hispana y Multicultural”. Este programa está compuesto por una sección estructural, una conversacional, comunicativa y sociocultural. Este, va dirigido a todo público que quiera aprender el Español como Lengua Extranjera. Dentro de los sitios turísticos a visitar se encuentra: el Castillo de San Felipe, Casa de Rafael Núñez, Museo del Oro, Iglesia y Claustro de San Pedro Claver, Museo Naval, Cerro y convento de la Popa, Palacio de la Inquisición, Base Naval, recorrido por el sector Histórico Amurallado y Bocagrande, esto con el fin de mejorar la inmersión del estudiante en el idioma Español.

Otra de las ciudades que hacen parte de “Spanish in Colombia” es Bucaramanga, conocida popularmente como la ciudad de los parques. Es una ciudad comercial, donde su principal producto de exportación es el calzado. En relación con el turismo la ciudad cuenta con nueve museos, auditorios y una gran oferta hotelera y de establecimientos gastronómicos. En esta ciudad se realizan diversas tipologías del turismo, destacando el cultural y de aventura con actividades como: el rapel, rafting o parapente. La Universidad Autónoma de Bucaramanga ha desarrollado el programa de Español para extranjeros haciendo énfasis en aquellos estudiantes que vienen de intercambio²⁹. El programa que desarrolla esta Universidad busca además la mejora del Español a través de diversas habilidades en los estudiantes como son: la fotografía, danzas contemporáneas y folclóricas, técnicas de teatro, literatura y música Latina.

²⁸ Cartagena de Indias. [En línea]. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://www.cartagenadeindias.travel/cartagena.php?la=es>>.

²⁹ Universidad Autónoma de Bucaramanga, programa ELE. [En línea]. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en <<http://www.spanishincolombia.gov.co/micrositio/universidad-autonoma-de-bucaramanga-unab>>.

Por otro lado se encuentra la ciudad de Manizales, conocida tradicionalmente como el centro universitario del triángulo del café. En esta ciudad se pueden disfrutar dos grandes eventos: la Feria de Manizales y el Festival Internacional de Teatro. Con relación a las instituciones que desarrollan el turismo idiomático encontramos la Universidad de Caldas donde se ha diseñado el programa de Español para Extranjeros-Español para el mundo. Su objetivo es posicionar el aprendizaje del español como segunda lengua, desarrollando competencias comunicativas, en un contexto netamente cultural colombiano.

Por último la ciudad de Medellín que recientemente fue catalogada como la ciudad más innovadora del mundo. Conocida popularmente como “la ciudad de la eterna primavera” es la capital del departamento de Antioquia y un modelo de desarrollo urbano para Colombia. Ofrece como atractivos turísticos el Parque Explora, el Jardín Botánico Joaquín Antonio Uribe entre otros. También se realiza la Feria de las Flores y en diciembre se destaca por los alumbrados navideños.

Respecto al desarrollo del aprendizaje del Español la ciudad cuenta con cinco universidades que buscan posicionar el Español como Lengua Extranjera. La primera es la universidad de Medellín con el programa de Español para Extranjeros –PEX- este se divide en dos etapas la primera es hacia la inmersión al Español y la segunda es la exploración al Español.

También se encuentra la Universidad Pontificia Bolivariana, con el programa Español para Extranjeros (ESPEX) cuyo objetivo principal es que el estudiante adquiera un nivel C1 comunicándose de manera segura, y con bases que sirvan para el uso del español en cualquier país de habla hispana. Esta Universidad tiene un lema “Español para la comunicación internacional”. Las actividades a desarrollar en el curso son clubes de español: desarrollando las habilidades de conversación, escritura y gramática. Así como una vez al mes se realiza un conversatorio entre todos los participantes del curso, también se ofrece un programa llamado “Español Lengua y Cultura Viva” con el propósito de vivenciar la cultura paisa. Se realizan salidas culturales y turísticas dentro de la ciudad y una vez al año realizan la semana cultural para extranjeros.

Otra Universidad que desarrolla el turismo idiomático es la Universidad de Antioquia, ofrece el programa de Español para hablantes de otras lenguas. Este se desarrolla por módulos y su metodología es la mitad del curso dentro del aula y la otra en contacto con personas hispanohablantes, esto con el fin de mejorar la práctica del Español. Está dirigido a personas mayores de 18 años que quieran complementar su educación.

Además la Escuela de Ingeniería de Antioquia, tiene el programa dirigido a personas mayores de 17 años. El curso tiene 4 niveles y cuenta con la opción de un compañero nativo para practicar español fuera de las horas de clase. También

brinda la opción de que los extranjeros entren a clases que son dictadas en español como historia, artes etc.

Por último en Medellín se destaca la Universidad EAFIT con el programa de español para extranjeros que está basado en la metodología de inmersión a través de la cultura desarrollando competencias comunicativas, el curso tiene 5 niveles. Y esta Universidad tiene más de 15 años de experiencia lo que brinda una mayor seguridad para los estudiantes que adquieren el curso.

4.1.2. Desarrollo del Turismo Idiomático a Nivel Local

La capital de Colombia, Bogotá es una ciudad cosmopolita, caracterizada por la variedad cultural y por su riqueza arquitectónica y patrimonial, es así que tiene el mayor inventario cultural del país con: 42 Museos, 12 bibliotecas y 36 iglesias con tesoros coloniales y republicanos, 20 plazoletas, 7 paseos y alamedas, 132 monumentos nacionales, cerca de mil inmuebles de conservación arquitectónica, 25 universidades de nivel académico internacional, el más moderno centro interactivo de ciencia y tecnología, 21 teatros, 66 salas de cine y 20 centros culturales, así como cerca de 70 centros comerciales y un planetario distrital³⁰.

Cabe resaltar la celebración anual de los festivales al parque (rock, jazz, opera, salsa, hip hop y danza) y cada dos años el Festival Iberoamericano de Teatro, así mismo la celebración de la Feria del Libro. Es por eso que en el año 2007 Bogotá fue designada la Capital Iberoamericana de la Cultura, otorgada por la UCCI (Unión de Ciudades Capitales de Iberoamérica) y en este mismo año por la UNESCO fue designada la Capital Mundial del Libro³¹.

Además de esto, Bogotá cuenta con una amplia oferta de bares, restaurantes (especializados en comidas típicas, nacionales e internacionales), cafés, discotecas con diversidad de ambientes.

Bogotá ha sido catalogada como epicentro de los negocios, gracias a las múltiples actividades empresariales (ferias, eventos, congresos y exposiciones) tanto nacionales como internacionales que se realizan en la ciudad. Según “el ranking de la ICCA (Asociación Internacional de Congresos y Convenciones) ha posicionado a la ciudad como el primer destino de los negocios y a nivel

³⁰ SISTEMA NACIONAL DE INFORMACIÓN CULTURAL. Sitios de interés-Bogotá. [En línea]. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en: <<http://www.sinic.gov.co/SINIC/ColombiaCultural/ColCulturalBusca.aspx?AREID=3&SECID=8&IdD ep=11&COLTEM=213>>.

³¹ BOGOTÁ. Turismo Cultural en Bogotá. [En línea]. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en: <<http://www.bogotaturismo.gov.co/pagina-area/cultura>>.

Latinoamérica ascendió del puesto 20 al 6^o³². Es por esto y muchas razones más que la ciudad de Bogotá ha sido y seguirá siendo catalogada como una de las capitales que desarrolla la diversidad cultural y el comercio.

En cuanto al desarrollo de programas de enseñanza del Español como Lengua Extranjera en Bogotá, se encuentran trece Universidades regidas bajo el MCER (Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas), es decir, las competencias de lectura, escritura, habla y escucha. A continuación se presentan las Universidades y los programas que ofrecen Español como Lengua Extranjera en la ciudad.

La Universidad Nacional de Colombia, en su departamento de lenguas extranjeras ofrece el curso de Español para extranjeros, el cual se desarrolla en cinco niveles, cada nivel tiene una intensidad de 10 horas semanales para un total de 80 horas de clase; igualmente ofrecen cursos especializados, donde el estudiante escoge en que se quiere enfatizar, por ejemplo en expresión oral. Por último en la Universidad se realizan actividades culturales los fines de semana, donde los estudiantes pueden asistir con el fin de mejorar su proceso de aprendizaje.

La Universidad de la Salle ofrece un Diplomado de enseñanza del Español como lengua extranjera, la escuela de lenguas está dirigida a licenciados, estudiantes y profesionales o personas interesadas en el campo del Español. Consta de tres niveles, en total son 100 horas de intensidad horaria³³. El enfoque es el desarrollo de tareas simultáneas de la lengua a través de la historia y de actividades culturales como visitar el Cerro de Monserrate, Maloka, el centro histórico, museos, entre otros.

La Universidad de los Andes ofrece el programa ELE este brinda diversidad de cursos entorno al Español a través de las prácticas culturales y sociales. Va dirigido a quienes estén interesados en aprender el Español como segundo idioma. Esta Universidad desarrolla el programa por ejes temáticos como: “arte colombiano y Latinoamericano, literatura, patrimonio cultural, cine colombiano y Latinoamericano, historia de la violencia en Colombia, turismo lingüístico (Cartagena, Villa de Leyva, Mompox, Barichara, Medellín, etc.), gastronomía colombiana y panorama de la integración latinoamericana”³⁴. Este consta de 5 niveles y su intensidad horaria es de 90 horas por nivel.

³² Bogotá en el ranking ICCA. Sexta ciudad latinoamericana en turismo corporativo. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en: <<http://www.bogotacb.com/es/bogota-en-el-ranking-icca-turismo-corporativo>>.

³³ Spanish in Colombia. Instituciones, Universidad de la Salle. [En línea]. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en: <<http://www.spanishincolombia.gov.co/micrositio/universidad-de-la-salle>>

³⁴ Universidad de los Andes. Departamento de lenguas y estudios socioculturales programa ELE. [En línea]. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en: <<http://ele.uniandes.edu.co/index.php/estudiar-espanol-uniandes/ejes-tematicos>>

La Universidad Central ofrece cursos de Español como segunda lengua a los extranjeros, su metodología se basa en actividades presenciales como visitas a lugares turísticos, históricos, típicos y representativos de la cultura bogotana (tanto en la ciudad como fuera de ella). El programa va dirigido a todas las personas que estén interesados en aprender el español como segundo idioma. Principalmente el programa se divide en tres niveles: A1 elemental, A2 Básico y B1 intermedio y tiene una intensidad de 432 horas de las cuales 360 son de acompañamiento directo con el docente y 72 corresponden al trabajo independiente del estudiante³⁵. Actualmente este programa no está siendo ofertado para extranjeros sino para profesores que estén interesados en especializarse en la enseñanza del Español como lengua extranjera.

La Universidad de la Sabana con el programa “Vive Español”, ofrece el Español como segunda lengua extranjera a través de la cultura colombiana y Latinoamericana. Además de esto, ofrecen el servicio de alojamiento a los estudiantes extranjeros ya sea en hostales u hoteles. El estudiante elige la mejor opción. Las clases de Español para extranjeros se imparten en la sede que se encuentra en el municipio de Chía-Cundinamarca³⁶. Este programa está dirigido a jóvenes, adultos, profesionales, ejecutivos y empresarios, cuenta con 5 niveles y total de intensidad horaria es de 20 horas semanales.

La Universidad Pedagógica ofrece el curso de Español para extranjeros, dirigido desde el centro de idiomas, su principal objetivo es mejorar las competencias comunicativas a los estudiantes extranjeros familiarizándolos con la cultura Latinoamericana especialmente la colombiana, durante cada ciclo se organiza una salida pedagógica cultural. Este curso se divide en cuatro niveles: básico, pre-intermedio, intermedio y avanzado y su intensidad horaria por nivel es de 40 horas.

La Universidad Santo Tomas ofrece el curso de Español para extranjeros denominado "Yo hablo Español: una experiencia para contar", basándose en que este idioma es el segundo más hablado en el mundo³⁷, con el fin de que los estudiantes extranjeros se desenvuelvan en todos los ámbitos cotidianos. El curso tiene 6 niveles para alcanzar, de igual manera ofrece a los estudiantes servicios asociados al curso como lo son tutorías, club de conversación y salidas pedagógicas para fomentar y potenciar el contacto directo de los estudiantes con el idioma.

³⁵ Spanish in Colombia. Instituciones. Universidad Central. [En línea].[Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en: <<http://www.spanishincolombia.gov.co/micrositio/universidad-central>>

³⁶ Universidad de la Sabana. Vive Español. [En línea].[Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en:<<http://www.unisabana.edu.co/unidades/departamento-de-lenguas-y-culturaextranjerias/spanish-courses-for-foreigners/bienvenidos/>>

³⁷ Spanish in Colombia. Instituciones. Universidad Santo Tomas. [En línea].[Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en:< <http://www.spanishincolombia.gov.co/micrositio/universidad-santo-tomas>>

La Universidad Sergio Arboleda ofrece cursos regulares de Español para extranjeros, haciendo énfasis en las actividades de interacción con la sociedad (comunicación). Además de esto ofrece intercambios en la sede que se encuentra en Santa Marta. Consta de 5 niveles regidos por el MCER y están distribuidos de la siguiente forma: Nivel Básico (A1) duración: 120 horas, Nivel Pre-Intermedio (A2) duración: 120 horas, Nivel Intermedio (B1) duración: 120 horas, Nivel Intermedio Alto (B2) duración: 120 horas y Nivel Avanzado (C1) duración: 160 horas.

La Pontificia Universidad Javeriana, es más especializada en la enseñanza de Español para extranjeros, desde hace “45 años inicio con su programa Centro Latinoamericano”³⁸, ofrece 12 cursos con el fin de que el estudiante extranjero tenga la capacidad de comunicarse en el idioma Español, a través de la cultura Latina y colombiana, cada nivel tiene una intensidad de 80 horas. Además obtienen el mayor nivel de Español que es C2.

La Universidad Externado de Colombia bajo el centro de Español para extranjeros (CEPEX) ofrece este programa para que el estudiante extranjero lo aprenda y perfeccione a través de la cultura Latinoamericana, este va dirigido a quienes estén interesados en aprender el Español como segundo idioma. Niños, adolescentes, adultos. Estudiantes de intercambio y público en general y su intensidad horaria es de 12 horas a la semana.

La Universidad del Rosario ofrece el curso de Español para hablantes de otras lenguas a través del Centro Multicultural y Multilingüe (CMM), se dictan diferentes cursos que son intensivos, que se basan en el aprendizaje como tal del idioma. Al finalizar el curso se realiza el examen de acreditación internacional como el DELE del Instituto Cervantes. Otra modalidad es la semestral, esta es muy parecida al anterior pero incluyen las salidas culturales y el semestralizado se basa en propósitos específicos, es decir se diseñan de acuerdo con las necesidades de los estudiantes³⁹. Este curso está dividido en 4 niveles que son: A1, A2, B1, B2 y C1, en total son 80 horas por semestre de las cuales 8 son para salidas pedagógicas.

La Universidad EAN ofrece Español para extranjeros, basado en el desarrollo comunicativo, comprensivo e interpretativo del idioma bajo un enfoque vivencial, las experiencias sociales y culturales de Colombia. Principalmente se ofrecen

³⁸ Pontificia Universidad Javeriana. Centro Latinoamericano, Español para extranjeros. [En línea]. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en: <<http://antorchaweb.com/centrolatino/index.php/es/>>

³⁹ Universidad del Rosario. Español como Lengua extranjera. [En línea]. [Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en: <<http://www.urosario.edu.co/Curso-de-Espanol/ur/Aprender-espanol-en-la-Universidad-del-Rosario/>>

“maestrías para personas de negocios, estudiantes y diplomáticos”⁴⁰ con el fin de mejorar sus habilidades de comunicación empresarial y otras habilidades en Español.

Finalmente la Universidad EAFIT sede Bogotá, ofrece el curso de Español para extranjeros a través de la metodología comunicativa con el fin de que el estudiante extranjero se interrelacione con la lengua y la cultura. “Esta Universidad tiene una experiencia de más de 15 años con este programa y cuenta con un reconocimiento internacional por parte de sus estudiantes, de ACCET (Accrediting Council for Continuous Education and Training), y del Instituto Cervantes en España”⁴¹. Cuenta con 5 niveles comprendidos en 14 cursos: A1: 2 cursos, A2: 3 cursos, B1: 3 cursos, B2: 2 cursos y C1: 4 cursos y está dirigido a todas las personas que quieran aprender el Español como segunda lengua.

De las Universidades anteriormente mencionadas se tomaron tres, (la Universidad de la Salle, La Pontificia Universidad Javeriana y la Universidad de los Andes) para conocer la profundidad el proceso que cada una ha llevado a cabo en estas.

4.2. Descripción general de la Localidad de la Candelaria

Con el fin de fundamentar la presente investigación, a continuación se muestran las generalidades y potencialidades turísticas con que cuenta la Localidad de la Candelaria.

4.2.1. Candelaria histórica

La Localidad de la Candelaria es reconocida por ser el epicentro histórico y cultural no solo de la ciudad de Bogotá sino del país, razón por la cual se convierte en uno de los lugares objetivo para mostrar a quienes visitan la ciudad, además a través del tiempo se ha mostrado como un destino multidiverso el cual ofrece a quienes recorren sus calles, una experiencia inolvidable en donde conocer y vivir la cotidianidad bogotana es posible a través de la historia.

El principal hecho histórico que marca esta Localidad es que: “Su historia está ligada a la fundación de la ciudad el 6 de agosto de 1538 por Gonzalo Jiménez de Quezada, en la Plaza del Chorro de Quevedo (calle 13 con carrera 2). La

⁴⁰ Universidad EAN. Español para extranjeros, cursos. [En línea].[Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en:

<http://www.ean.edu.co/index.php?option=com_content&view=article&id=2818&Itemid=1360>

⁴¹ Universidad EAFIT – Bogotá, Programa de Español para Extranjeros.[En línea].[Citado en 15 de agosto de 2013]. Disponible en:< http://www.eafit.edu.co/eafit-bogota/oferta-academica/spanish-program-bogota/Paginas/spanish-program-bogota.aspx#.UzBwa_nh1-c>

Candelaria actualmente es el sector más antiguo de la ciudad, y por ende recoge los acontecimientos históricos más importantes que dieron origen a la nación”⁴².

Además de la fundación de la ciudad, en la Localidad de la Candelaria también se gestó la independencia del país razón por la cual es reconocido como uno de los destinos históricos más importantes de la nación. En 1963, el Centro Histórico de Bogotá, inmerso en la Localidad, fue reconocido como monumento nacional.

También la Localidad alberga el centro político y administrativo del país y de la ciudad; la Plaza de Bolívar (en homenaje del Libertador Simón Bolívar a partir de 1846) se dice que la ciudad se inició en este lugar con 12 chozas que la conformaban, allí también se colocaron las primeras piedras de la Catedral Primada de Colombia; esta plaza representa la importancia del sector ya que se encuentran las principales instituciones: Congreso de la República, Catedral Primada, Palacio de Justicia, Alcaldía Mayor (Palacio Liévano), Colegio Mayor de San Bartolomé y la Casa del 20 de Julio donde se dio el grito de Independencia⁴³.

Las anteriores edificaciones poseen características únicas que las destacan como la arquitectura que la conforma siendo está “de tipo Colonial y Republicano muchas de ellas conservan su estructura original. Su característica principal es de uno a tres patios (segundo patio y traspatio) centrales o laterales y alrededor habitaciones y espacios donde se desarrollan las actividades familiares, se conservan también las que poseen zaguanes laterales que sirven de entrada y comunicación entre los espacios interiores”⁴⁴. Por esta razón la Localidad de la Candelaria es reconocida por la particularidad de su arquitectura, la cual cuenta en cada una de sus casas y calles la historia de la Bogotá de la época.

4.2.2. La Candelaria del siglo XX

Otra de las épocas que marcaron la transformación de la Localidad fue durante el siglo XX; en la cual se dio el origen del nombre, organización y la conformación de esta, “la Candelaria se conocía únicamente al sector vecino al convento que llevaba ese nombre; hacía los años cincuenta es ya conocida como barrio. Se consolida como Centro Histórico, mediante la Ley 59 de 1963. A través del Acuerdo 8 de 1977, se conforma como Alcaldía Menor, correspondiéndole como nomenclatura el número 17”⁴⁵.

⁴² La Candelaria observatorio de culturas. Alcaldía mayor de Bogotá, Secretaria de cultura, recreación y deporte. Bogotá; 2007. [En línea]. [Citado en 30 de septiembre de 2013]. Disponible en: <<http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/observatorio/documentos/localidades/LaCandelaria.pdf>>.

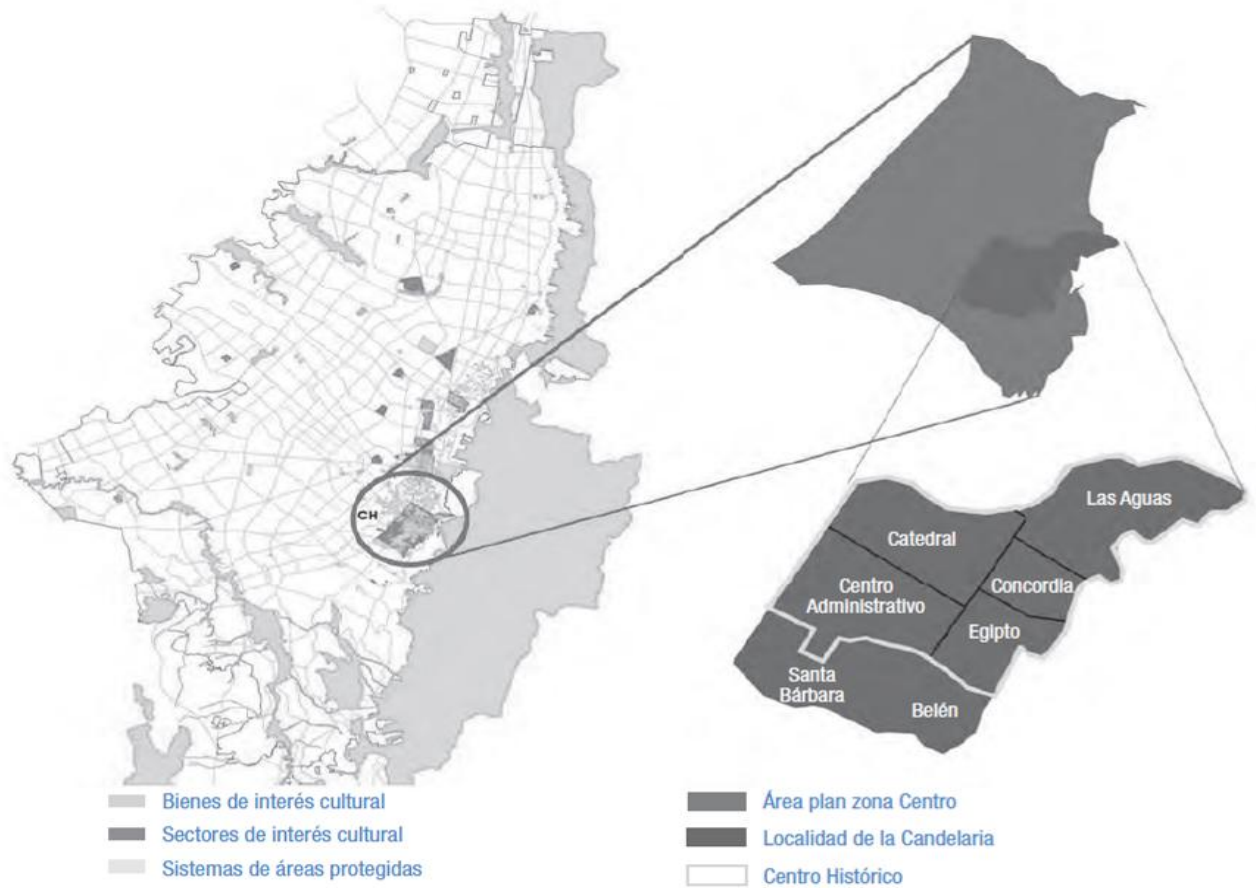
⁴³ La Candelaria centro histórico, turístico y cultural. [En línea]. [Citado en 30 de septiembre de 2013]. Disponible en: <<http://lacandelaria.info/>>

⁴⁴ La Candelaria centro histórico, turístico y cultural. [En línea]. [Citado en 30 de septiembre de 2013]. Disponible en: <<http://lacandelaria.info/>>

⁴⁵ Conociendo la localidad de La Candelaria: Diagnóstico de los aspectos físicos, demográficos y socioeconómicos. Alcaldía mayor de Bogotá, Secretaria Distrital de Planeación. Bogotá; 2009. [En

Imagen N°3 Mapa de Bogotá, ubicación Localidad de la Candelaria

Figura 1
Plano de localización área de estudio



Fuente: Amparo de Urbina González.

La Localidad de la Candelaria está conformada por los barrios: “Belén, Las Aguas, Santa Bárbara, La Concordia, Egipto, Centro Administrativo y Catedral”⁴⁶ y se encuentra ubicada en el sector centro–oriente de Bogotá.

línea]. [Citado en 30 de septiembre de 2013]. Disponible en: <http://www.sdp.gov.co/portal/page/portal/PortalSDP/ciudadania/Publicaciones%20SDP/PublicacionesSDP/17La_candelaria.pdf>

⁴⁶La Candelaria centro histórico, turístico y cultural. [En línea]. [Citado en 30 de septiembre de 2013]. Disponible en: <<http://lacandelaria.info/>>

Según el Acuerdo 8 de 1977 señala los límites de La Candelaria de la siguiente manera: partiendo de la intersección del eje de la carrera 10 con la Avenida Jiménez y siguiendo por esta en la dirección noroeste hasta encontrar la calle 22; de allí se continúa en la dirección sureste por la calle 22 hasta encontrar el Paseo Bolívar, y por el paseo y su prolongación hasta la carrera 4 este, en dirección sur, hasta interceptar la calle 4; partiendo del punto anterior en dirección oeste hasta interceptar la carrera 10, continuando de aquí en dirección norte hasta la Avenida Jiménez, punto de partida. La localidad, por encontrarse dentro de la Localidad de Santa Fe, delimita por todos los puntos cardinales con ella.⁴⁷

De acuerdo con la “Ley 59, se declaró el centro de Bogotá como monumento nacional. Se utilizó el nombre de la Candelaria tomado de la Iglesia de La Candelaria, como sinónimo del Centro Histórico”⁴⁸. Con esto se demuestra el significado (cultural, histórico y arquitectónico) que tiene la Localidad de la Candelaria no solo para Bogotá sino para el país.

4.2.3. Candelaria cultural

Como icono cultural representativo de la cultura bogotana la Localidad de la Candelaria se caracteriza por “concentrar la mayor actividad Cultural de la ciudad con cerca de 500 Instituciones o Grupos Artísticos, Museos y Centros de Investigación o Formación, que se convierten en sus principales atractivos”⁴⁹. Reafirmando la importancia cultural de esta Localidad, el centro histórico contiene “un total de 2.364 predios, de los cuales 54 están declarados como Bienes de Interés Cultural del Orden Nacional (antiguos Monumentos Nacionales) y 1.608 son predios de conservación arquitectónica”⁵⁰ los datos anteriores son tomados del Instituto Distrital de Patrimonio Cultural.

Es de destacar que durante la década del setenta fue cuando La Candelaria adquirió buena parte de sus características actuales por ejemplo muchos grupos de teatro se localizaron en viejas casas. El sector fue escogido por artistas como lugar de residencia; igualmente se formaron organizaciones particulares para fines culturales y se estableció la imagen de cierta bohemia cultural, la cual subsiste hoy en día. Parte de este proceso contempló la restauración de viejas casonas como residencias permanentes de personas adineradas; también se estableció la modalidad de subdivisión de grandes casas en apartamentos pequeños, adecuados a las necesidades de la población joven y de los artistas y teatreros.

⁴⁷ Acuerdo 8 de 1977: por el cual se modifica el Acuerdo 26 de 1972, se reorganizan las Alcaldías Menores, se reglamenta su funcionamiento y se faculta al Alcalde Mayor para delegar unas funciones. Bogotá; 15 de diciembre. [En línea]. [Citado en 30 de septiembre de 2013]. Disponible en: <<http://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=550>>

⁴⁸ SECRETARIA DE PLANEACIÓN. Conociendo la Localidad de la Candelaria, Bogotá, 2009. p.11.

⁴⁹ Opcit. p.17

⁵⁰ Localidad de la Candelaria. Alcaldía mayor de Bogotá, Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte Bogotá; 2014. . [En línea]. [Citado en 30 de septiembre de 2013]. Disponible en: <http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/localidades/la-candelaria>>

Evidenciando la transformación cultural que ha tenido esta Localidad sin embargo esta ha logrado perdurar a través del tiempo.

4.2.4. Candelaria turística

Como propósito de fortalecer a la Localidad de la Candelaria como destino turístico de calidad, el Consejo Local de Cultura en una de sus Políticas Culturales durante el periodo 2002-2005 plantea como visión en pro del fortalecimiento del sector “Consolidar un proceso de integración y articulación del sector cultural local, que haga de la localidad un centro de servicios culturales, líder en la producción e innovación artística y cultural, epicentro turístico de la ciudad y la nación, declarada como Zona de Desarrollo Turístico Prioritario y reconociendo la protección social de los artistas”⁵¹. Mostrando así el interés de entidades públicas para potencializar el sector turístico de la Localidad.

Por otro lado, el Plan de Desarrollo Local de la Candelaria 2013-2016 en el artículo 32 Escuelas de formación cultural, deportiva, científica, técnica y tecnológica plantea como objetivo fundamental es “democratizar la actividad cultural como uno de nuestros valores patrimoniales más destacados; declarar a *La Candelaria, Centro Cultural Permanente*; aumentando la inversión desde los presupuestos para formación y desarrollo como otro factor de representación integrado a los procesos artesanales, turísticos, patrimoniales, de emprendimiento, formalización, economía e institucionalidad local”⁵².

En el 2016 la Candelaria estará posicionada nacionalmente como lugar privilegiado de la cultura, buscando reconocimiento internacional a través de una completa agenda de eventos. Por tanto el sector turístico es un eje fundamental de desarrollo para la Localidad y de esta manera lograr los objetivos trazados en el plan de desarrollo.

Para el desarrollo del turismo la Localidad de la Candelaria cuenta con diferentes prestadores de servicios, dentro de los que se pueden encontrar los siguientes:

Tabla N°2 Clúster turístico de la Localidad de la Candelaria

HOTELES	
Hotel Lido	Calle 11 No 9 – 45
Abadía Colonial	Calle 11 No 2 – 32

Continúa

⁵¹ Opcit.p.19

⁵²Plan de Desarrollo Económico, Social, Ambiental y de Obras Públicas Local 2013 – 2016 “La Candelaria Humana, Dignificante y Viva”. Alcaldía Mayor de Bogotá, Alcaldía local de la candelaria, Bogotá; 2012. pp. 34

HOTELES	
Hotel de La Opera	Calle 10 No 5 – 72
Hotel Ambalá Bogotá Colonial	Carrera 5 No 13 – 46
Hotel Internacional	Carrera 5 N° 12 C- 45
Hotel Dann Colonial	Calle 14 No 4 – 21
Hotel El Dorado	Carrera 4 No 15 – 00
Hotel Aragon	Carrera 3 No 12C – 13
Hotel San Paolo Di Torino	Carrera 9 No 9 – 69
Hotel Dorantes	Calle 13 No 5 – 07
Hotel Heliconias Suite	Carrera 9 No 7 – 29
Hotel Casa Galería	Carrera 2 No 12B – 92
Hotel Casa Deco	Calle 14 No 2 – 30
Hotel Continental All Suites	Avenida Jiménez No 4 – 16
Hotel La Puerta de Toledo	Transversal 6 No 12 – 93
Hotel Augusta	Avenida Jiménez No 4 – 77
La Vieja Suiza	Calle 14 No 3 – 07
Apartahotel	
Apartaestudios La Candelaria	Calle 10 No 2 – 40
HOSTALES	
Alegria'sHostel	Carrera 2 No 9 – 46
Posada AnandaMayi	Calle 9 No 2 – 81
Hotel Centro Plaza	Carrera 4 No 12B – 12
Hostal Sue Candelaria	Carrera 3 No 12C – 18
Hostal Sue E.U.	Calle 12F No 2 – 55
The Hostal Crankycroc	Calle 12D No 3 – 46
Hostal Fatima	Calle 12C No 2 – 24
Hostal Platypus	Calle 12F No 2 – 43
Platypus 1	Calle 16 No 2 – 09
Casa Ari	Calle 10 No 2 – 54
Hostal La Candelaria	Calle 12F No 2 – 38
Destino Nomada Hostel	Calle 11 No 01 – 38
Hostal Villa Candelaria	Carrera 3 No 12D – 93
Musicology Ltda.	Calle 9 No 3 – 15
Martinik Hostel	Carrera 4 No 11 – 88
Hostal Colonial La Quinta	Calle 12B BIS No 1 – 23
Hostal Baluarte La Candelaria	Carrera 4 No 12 – 75
Casa Bellavista Hostel	Carrera 2 No 12B – 31

Continúa

Continuación tabla N°2 HOSTALES	
Alterego	Calle 12B No 3 – 81
Hostal Aventureros de La Candelaria	Carrera 3 No 12C – 82
Hotel La Colina Menor 12	Calle 12 No 5 – 75
Chocolate Hostel	Carrera 4 No 12B – 18
Sayta Hostal	Calle 12B No 0 – 57
Platypus 2	Calle 12F No 2 – 43
Casu-Cacique Sugamuxi	Calle 12D BIS No 2 – 19
RESTAURANTES	
La Scala – Hotel La Opera	Calle 10 No 5 – 72
Restaurante Casa Vieja	Avenida Jiménez No 3 – 57
Crepes &Waffles	Avenida Calle 13 No 4 – 55
Marfalitos	Calle 12 No 7 - 32 Piso 4
Cafétería Romana	Avenida Jiménez No 6 – 65
Restaurante La Bruja	Calle 12 No 3 – 45
AGENCIAS DE VIAJES Y TURISMO	
Mayatur S.A.	Calle 11 No 5 – 60
Novatours	Carrera 6 No 14 – 64
CarlsonWagonlit Colombia S.A.	Carrera 7 No 26 - 20 Piso 19
Trotamundos S.A.	Diagonal 34A No 5A – 73
Viajes y Turismo Sin Fronteras	Avenida Jiménez No 8 A - 44 Oficina 212
Trotamundos S.A. Sucursal Andes	Calle 19 No 1 – 85
Aviatur Campus	Avenida Jiménez No 4 – 46
AdventuraTravel	Carrera 6 No 10 - 23 Local 302
Turismo Solidario Ltda.	Avenida Jiménez No 7 - 25 Oficina 316 – 317
TravelFiveGroup	Carrera 6 No 12 - 34 Oficina 203
Ciudad Para Todos	Carrera 2 No 16A - 38 Torre 3 /1901
Bogotá Bike Tours	Carrera 3 No 12 – 72
Bogotravel Tours	Calle 12 F No 2 – 52
Viaja conmigo y conozca Colombia	Carrera 2B No 6F - 36

Fuente: Instituto Distrital de Turismo.

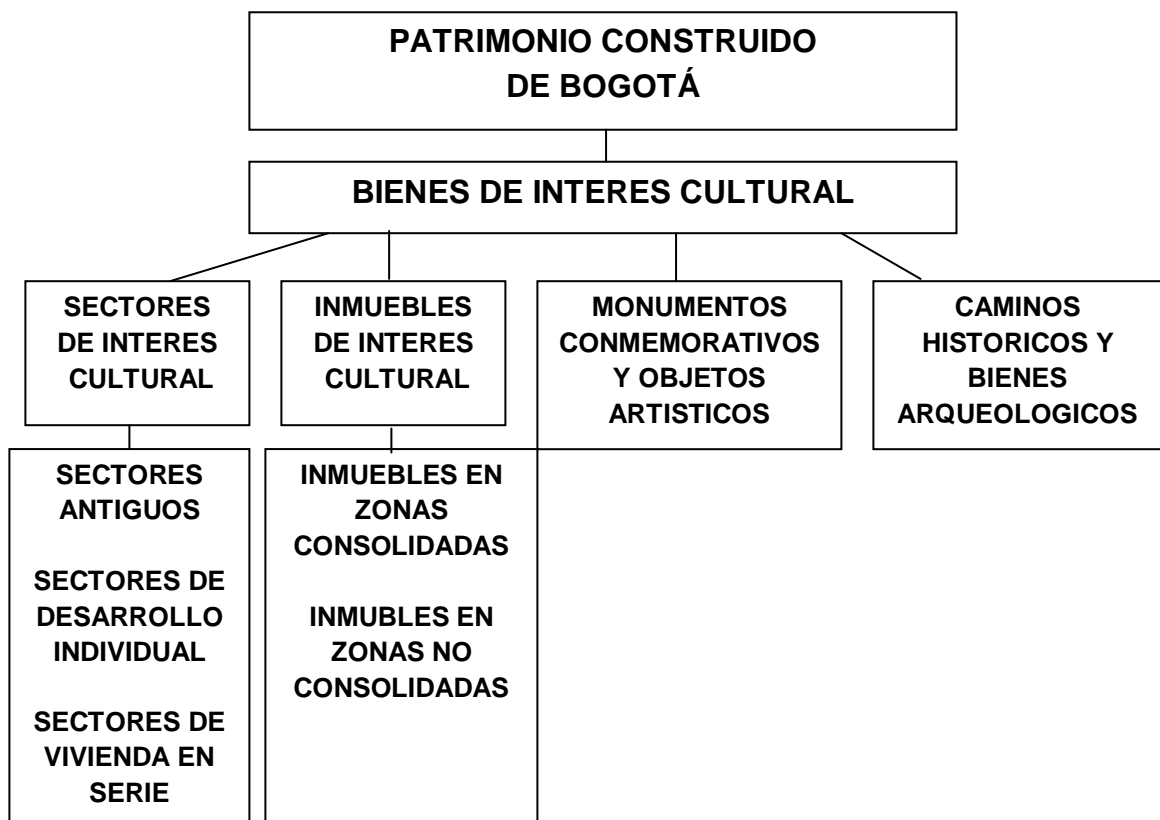
Como se evidencia en el cuadro anterior la Localidad de la Candelaria cuenta con 19 hoteles, 25 hostales, 6 restaurantes y 14 agencias de viajes. Todos estos cuentan con el RNT (Registro Nacional de Turismo). A pesar de que la Localidad

es la más pequeña de la ciudad ofrece una diversidad de establecimientos, evidenciando el crecimiento del turismo en ella.

4.3 Patrimonio cultural

El patrimonio construido está conformado por los Bienes de Interés Cultural tales como sectores, inmuebles, elementos del espacio público, caminos históricos y bienes arqueológicos, que poseen un interés histórico, artístico, arquitectónico o urbanístico⁵³.

IMAGEN N°4. Componentes del patrimonio en Bogotá.



Fuente: La política cultural y la protección, preservación, y revitalización del patrimonio en Colombia.

⁵³ PARDO DE CASTRO, Juan Camilo. La política cultural y la protección, preservación, y revitalización del patrimonio en Colombia. Pontificia Universidad Católica de Chile. [En línea]. [Citado en 25 de marzo 2014]. Disponible en: <<http://politicaurbana.minvu.cl/wp-content/uploads/2013/06/La-pol%C3%ADtica-cultural-y-la-protecci%C3%B3n-preservaci%C3%B3n-y-revitalizaci%C3%B3n-del-patrimonio-en-Colombia-Centro-del-Patrimonio-Cultural-PUC-Juan-Camilo-Pardo.pdf>>

La Localidad de la Candelaria se caracteriza por la diversidad de sitios de interés cultural, en los que se puede encontrar: 1 archivo, 15 bibliotecas como: la Luis Ángel Arango, la Biblioteca del Congreso, la Biblioteca del Ministerio de Relaciones Exteriores, la Biblioteca del Banco Ganadero, la Biblioteca Antonio Rocha y la Hemeroteca Luis López de Mesa, entre otras., una casa de la cultura, 14 centros culturales y artísticos como: el Teatro Popular de Bogotá, el Teatro La Candelaria, Teatro El Tecal, el Centro Cultural Gabriel García Márquez, El Local, El Teatro Libre, la Corporación Colombiana De Teatro, las danzas de Delia Zapata, el Centro León Tolstoi. Un centro de ciencia y tecnología, 17 museos: el Museo Militar, el Museo de Arte Colonial, el Museo de Arte Religioso, el Museo de Desarrollo Urbano, el Museo del 20 de Julio, entre muchos otros. Una sala de cine, una sala de conciertos, 3 salones comunales y 17 teatros⁵⁴.

El Decreto 678 de 1994 reglamenta el Acuerdo 6 de 1990 y asigna el tratamiento especial de conservación histórica al Centro Histórico y a su sector sur del Distrito Capital, y dicta otras disposiciones. Como resultado de este Decreto, los Bienes de Interés Cultural del Centro Histórico están clasificados según las siguientes categorías de conservación:

Categoría A (Monumentos Nacionales): son los inmuebles declarados como tales por Resolución del Consejo de Monumentos Nacionales o de las entidades competentes.

Categoría B (Inmuebles de conservación arquitectónica): son aquellos que por sus valores arquitectónicos, históricos, artísticos o de contexto, deben tener un manejo especial de conservación y protección.

Categoría C (Inmuebles reedificables y lotes no edificados): son aquellos que pueden ser modificados sustancialmente, o demolerse, y aquellos no construidos susceptibles de tener desarrollo por construcción.

Categoría D (Inmuebles de transición): son aquellos ubicados en el sector sur, de que trata el artículo 1º del Decreto 678 de 1994.

BC: inmueble que incluye las dos categorías.

SC: sin categoría.

Dentro del patrimonio material declarado de la Localidad de la Candelaria encontramos:

⁵⁴ ALCALDIA MAYOR DE BOGOTÁ. Recorriendo la candelaria. Diagnóstico físico y socioeconómico de las localidades de Bogotá, D.C. 2004. Bogotá sin indiferencia. P. 56.

- Archivo General de la Nación: Construido de 1988 – 1994 en el periodo contemporáneo por Rogelio Salmona. Declarado Patrimonio inmueble por la Resolución 1773 25- x-2007.
- Colección de Fondos documentales de la Colonia y la Republica, que integran el Archivo Nacional: declarado patrimonio material mueble (colección) por el Decreto 289 24-II-1975.
- Edificio Sede Vicepresidencia de la República: Construido de 1994 – 1997 en el periodo contemporáneo por Rogelio Salmona. Declarado Patrimonio inmueble por la Resolución 1773 25-X-2007.
- Monumento a la Batalla de Ayacucho: Construido en 1910 en el periodo republicano. Declarado Patrimonio mueble por la Resolución 1584 11-VIII-1975.
- Cabildo Eclesiástico: Construido en 1614 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por la Resolución 0191 01-III-2005. Pertenece al conjunto catedralicio de Bogotá.
- Camarín del Carmen: Construido en 1655 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975. El Camarín, La Espadaña y la Portada, subsisten como recuerdo de la antigua Iglesia Colonial del Carmen demolida a comienzos del siglo XX.
- Capilla de La Bordadita: Construido en 1584 en el periodo colonial por Ignacio García de Asucha. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975. La Capilla en su concepción original, forma parte integral del Claustro del Colegio de Nuestra Señora del Rosario.
- Capilla del Sagrario: Construido en 1660 - 1689 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975.
- Capitolio Nacional: Construido en 1847 en el periodo republicano, por: Arquitecto Thomas Reed (Proyecto Original 1847). Arquitecto Italiano Pietro Cantini (1880). Arquitectos Mariano Santamaría y Gastón Lelarge (1911). Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975.
- Casa Cural de la Catedral: Construido en 1759 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975.
- Casa de la Delia Zapata Olivella: Declarado Patrimonio material inmueble por la Resolución 1640 24-XI-2004.

- Casa de la Familia Saenz Santamaria: Construido en 1650 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por la Resolución 1640 24-XI-2004. Es la sede alterna del Teatro Camarín del Carmen.
- Casa de la Independencia: Construido en el Siglo XVII en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por la Resolución 1640 24-XI-2004. En la Casa se firmó en 1810 el Acta de la Independencia.
- Casa de la Moneda: Construido en el Siglo XVII en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975. Inicialmente fue una casa para la Vivienda y posteriormente se adaptó como Casa de la Moneda en 1627.
- Casa de Poesía Silva: Construido en 1715 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1800 19-X-1995.
- Casa Natal de don Rufino José Cuervo: Construido en el Siglo XIX. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1458 22-VII-1974.
- Casa Natal de Rafael Pombo: Construido en 1833 en el periodo republicano. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1535 20-VI-1984.
- Casa que habitó el Virrey Sámano: Construido en el Siglo XVIII en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por la Resolución 1640 24-XI-2004.
- Casa. Sede del Instituto de Cultura Hispánica: Declarado Patrimonio material inmueble por la Resolución 1640 24-XI-2004.
- Catedral Primada de Colombia: Construido en 1807 – 1823 por Arquitecto Fray Domingo Pétres (Planos). Nicolás de León (Torres) en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975 y la Resolución 0191 01-III-2005. Pertenece al Conjunto Catedralicio de Bogotá.
- Claustro de San Agustín. Museo de Artes y Tradiciones Populares: Construido en 1582 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 390 17-III-1970 y el Decreto 1584 11-VIII-1975.
- Colegio Mayor de San Bartolomé: Construido en 1919 – 1937 por el arquitecto Carlos Camargo. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975.

- Fundación Gilberto Alzate Avendaño: Declarado Patrimonio material inmueble por la Resolución 1640 24-XI-2004.
- Iglesia de Egipto: Construido en 1904 – 1915 en el periodo republicano. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975.
- Iglesia de San Agustín: Construido en 1637 – 1668 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975. La Iglesia conformaba un conjunto arquitectónico con el Antiguo Convento de los Agustinos demolido en 1939.
- Iglesia de Santa Clara: Construido en 1619 – 1630 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975. La iglesia hacía parte del Antiguo Convento de la Orden de las Clarisas demolido entre 1912 y 1914. Remplazado por el edificio sede de la Escuela de Bellas Artes, posteriormente Centro Nacional de Restauración y en la actualidad Dirección de Patrimonio del Ministerio de Cultura.
- Iglesia y Convento de La Candelaria: Construido en 1686 – 1703 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975.
- Museo de Arte Colonia: Construido en 1610 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975. Construido a comienzos del Siglo XVII, como sede de la Universidad de la Compañía de Jesús.
- Museo de Santa Clara. Antiguo Claustro de Santa Clara: Construido en 1914 en el periodo republicano por el arquitecto Arturo Jaramillo. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975. Construido sobre el lugar que ocupaba el antiguo Convento de la Orden de las Clarisas demolido entre 1912 y 1914. Actualmente es la sede de la Dirección de Patrimonio del Ministerio de Cultural.
- Observatorio Astronómico Nacional: Construido en 1934 - 1944 en el periodo colonial por el arquitecto Fray Domingo Petrés. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975.
- Palacio de San Carlos: Construido en 1605 en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975.
- Palacio Echeverry: Construido en 1900 - 1914 en el periodo republicano por el arquitecto Gastón Lelarge. Declarado Patrimonio material inmueble por el

Decreto 2390 28-IX-1984. El Palacio Echeverry es originalmente un conjunto de cuatro viviendas.

- Plaza de Bolívar: Construido en 1959 - 1960 en el periodo moderno por el arquitecto Fernando Martínez Sanabria. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1802 19-X-1995.
- Plazuela de San Carlos y edificios que conforman dicha plazuela: Construido en S. XVI en el periodo colonial. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975.
- Sala Conciertos Luis Ángel Arango: Construido en 1966 en el periodo moderno por diseño Rafael Esguerra García, Alvaro Saenz Camacho, Rafael Urdaneta Holguín, Germán Samper Gnecc. Declarado Patrimonio material inmueble por la Resolución 1175 11-VI-2010.
- Santuario y Claustro Nacional de Nuestra Señora del Carmen: Construido en 1925 - 1930 por arquitecto Giovanni Buscaglioni. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975 y el Decreto 804 30-IV-1993. Ocupa el lugar de la Iglesia y Convento del Carmen. Real Monasterio de San José de las Madres Carmelitas Descalzas.
- Teatro Colón: Construido en 1886 - 1895 por arquitecto Italiano Pietro Cantini en el periodo republicano. Declarado Patrimonio material inmueble por el Decreto 1584 11-VIII-1975⁵⁵.

Lo anterior da cuenta que la Localidad de la Candelaria posee la mayor concentración de patrimonio cultural inmueble de la ciudad de Bogotá, como fortaleza que atrae a los turistas y la destacan de otros lugares de la ciudad.

4.3.1 Bogotá de antaño

Con el propósito de argumentar la presente investigación se dará a conocer la época de la Bogotá de antaño a grandes rasgos, desde sus inicios, el desarrollo y la transformación de la ciudad; de igual manera se hará énfasis en cuanto a tradiciones y costumbres cachacas de la época, estas hacen parte del patrimonio cultural inmaterial de la ciudad, el cual busca ser rescatado mediante el recorrido APRENDE ESPAÑOL, VIVIENDO LA BOGOTÁ CACHACA.

La Bogotá de antaño fue una época comprendida desde los años 30 hasta los años 50 del siglo XX, se caracterizó principalmente por la renovación urbana y las

⁵⁵ INSTITUTO DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL. Patrimonio inmaterial inmueble del centro histórico. [En línea]. [Citado en 25 de marzo de 2014]. Disponible en: <http://www.patrimoniocultural.gov.co/descargas/BIC_Bogota.pdf>.

transformaciones modernas de la ciudad; del mismo modo los cambios en la cultura bogotana.

Dentro de la renovación urbana cabe resaltar la época comprendida en los años 30 y 40, donde la ciudad de Bogotá empezó a surgir gracias a las festividades del IV Centenario de la fundación de la capital. A raíz de estas celebraciones se dio el inicio a la modernización, por el arquitecto Karl Brunner, el cual realizó un plan de obras para la ciudad, como por ejemplo, se construyó la avenida Caracas, la cual conectaba hasta el norte de la ciudad⁵⁶. Por otro lado los medios de comunicación escritos de la época se preocupaban por la urbanidad y las prácticas sociales siendo esta una de las principales características que representaban a los ciudadanos de la Bogotá de antaño.

El 9 de abril de 1948 el caudillo del pueblo Jorge Eliecer Gaitán fue asesinado, hecho histórico conocido como el Bogotazo, y al cual se le atribuye la modernización de la ciudad ya que este trajo destrucción de la ciudad y del país. Principalmente en Bogotá empiezan los disturbios por partidos políticos Conservador y Liberal, generando así saqueos y destrucción de la ciudad. Poco después se presentó el “Plan Mazuera”⁵⁷, con el propósito de reconstruir a la ciudad, de igual manera el arquitecto Suizo Le Corbusier llega en 1949 con el fin de elaborar un plan piloto para la reconstrucción de la ciudad.

4.3.2 Costumbres y tradiciones bogotanas

Al hablar de costumbres y tradiciones bogotanas o cachacas, debemos remontarnos desde la conquista del territorio hasta el día de hoy. Las tradiciones más marcadas por la sociedad bogotana se dieron en lo que se conoce como la Bogotá de antaño en los años de 1930-1950. A continuación se mostraran las tradiciones y costumbres más sobresalientes de la sociedad bogotana.

Uno de los personajes representativos de la época fueron los cachacos, como eran conocidas las personas que vivían al interior del país. Se distinguían por su elegante forma de vestir especialmente por usar un sobre todo⁵⁸ debido a que en esta época la ciudad era muy fría. Las palabras características eran: “ala, ¿Cómo estás?” saludo muy marcado y elegante. “chinita chirriadisma” para referirse a una niña bonita, esta expresión se decía con un acento alargado al final⁵⁹.

⁵⁶ ZAMBRANO, Fabio. Las primeras transformaciones de la ciudad. Historia de Bogotá siglo XX. Bogotá: Villegas Editores S.A., 2009. p. 17,40.

⁵⁷ ZAMBRANO. Op.cit., p.46.

⁵⁸ Prenda de vestir amplia, larga, ligera y con mangas, que se lleva sobre la ropa. Diccionario WordReference. [En línea].[Citado en 20 de diciembre 2013].Disponible en: <<http://www.wordreference.com/definicion/sobretudo>>

⁵⁹ EDISOMO LTDA. Guía cultural y turística: Bogotá capital cosmopolita. Bogotá 1993. P. 28-29.

IMAGEN N°5. Cachaco



Fuente: Cachacos, foto del programa Álbum Familiar de Bogotá.

Para iniciar con las tradiciones por un lado está la del día domingo, era el día de descanso para todas las familias, como en la ciudad había muchos ríos y zonas verdes era muy común ir al paseo de olla o ir por la Calle Real (actualmente carrera séptima) luciendo sus mejores trajes. A propósito de la carrera séptima las tertulias constituyeron una gran tradición donde los cachacos se reunían a tratar temas de importancia cultural⁶⁰. Esta práctica fue realizada en su mayoría por jóvenes escritores, ellos se reunían en salones que más tarde se llamaron cafés. Estas reuniones se distinguían por ir acompañadas de música interpretada con tiple, bandola, guitarra y canto⁶¹.

Anteriormente en la ciudad de Bogotá se tenían cinco comidas durante todo el día: a las siete y diez de la mañana, a la una o dos de la tarde, a las cinco o seis y a

⁶⁰ BROWN, Jonathan. La tradición cortes en la cultura colombiana del siglo XIX. [En línea]. [Citado en 20 de diciembre 2013]. Disponible en: <http://www.pedagogica.edu.co/storage/rce/articulos/rce30_03ensa.pdf>.

⁶¹ Opcit., p. 28.

las nueve o diez de la noche. Como productos tradicionales en la gastronomía se encuentra el maíz, la papa, la arracacha y el ají.

En el desayuno se encuentra el chocolate como bebida típica, anteriormente era preparado a base de bolas de cacao⁶² y leche, hoy en día se prepara con pastillas de cacao procesadas, la tradición es acompañarlo de pan con mantequilla almojábanas y queso. Además se encuentra la changua que la distingue de otras partes de Colombia por que lleva almojábana como acompañamiento y el tamal santafereño.

Para el almuerzo encontramos la mazamorra, una sopa tradicional desde los indígenas, la fritanga, sobrebarriga con papas chorreadas y el puchero Santafereño.

“El ajiaco, es el plato típico bogotano y se acompaña con ají de aguacate, ají de hierbas o simplemente con tajadas de aguacate. Las alcaparras y la crema de leche se presentan aparte y cada comensal se sirve al gusto. Las mazorcas se sirven enteras o desgranadas o, si se prefiere, aparte”⁶³.

Como bebidas se encuentra la chicha una tradición que viene desde los indígenas antes de la conquista, de igual manera se halla como bebida tradicional el agua panela con queso.

Dentro de los postres se encuentra las brevas en almíbar o con arequipe, el esponjado de curaba, cuajada con melado, arroz con leche, fresas con crema, merengón, postre de natas. Además se encuentra gran variedad de amasijos como arepas, almojábanas, mantecada, pandebono, pandeyuca, buñuelos, empanadas de papa y carne, roscones, mojicones, churros entre otros⁶⁴.

Con respecto a los juegos tradiciones como una de las prácticas a divulgar a tener presente en esta investigación, por ejemplo el juego del tejo, en esa época las personas lo acompañaban con chicha en totuma, con el paso del tiempo se acompaña de refajo o “polas” como se conoce popularmente la cerveza⁶⁵. Otros juegos tradicionales a rescatar son los conocidos como: la golosa, saltar lazo, hula-hula, coca, trompo entre otros.

A través del tiempo se hace visible el cambio y la pérdida de la cultura cachaca, con el fin de rescatar la identidad, la memoria y la tradición de la misma, en la

⁶²Ibid., p.29

⁶³ Ibid., p.29

⁶⁴ COLMENARES, Gina y DIAZ, Ivonne. Bogotá, un destino para jóvenes viajeros y extranjeros. Bogotá.: Universidad Externado de Colombia. Facultad de empresas turísticas y hoteleras. 2010.

⁶⁵ Bebida típica colombiana. Ingredientes para Refajo: 1 cerveza amarga bien fría, 1 gaseosa de cola de color rojo o naranja preferiblemente colombiana bien fría y cubos de hielo

presente investigación se realizarán algunas actividades que representan las tradiciones de la Bogotá de antaño. La Bogotá moderna se desarrolla en un contexto cosmopolita el cual se caracteriza por realizar otro tipo de actividades a las realizadas en la Bogotá de antaño, como por ejemplo la rumba, juegos virtuales, entre otros. Por otro lado el uso del idioma también se ha visto influenciado por estos cambios, como la creación de nuevas expresiones idiomáticas que hacen parte de la nueva identidad bogotana.

4.4 MARCO CONCEPTUAL

A continuación se mostrarán los conceptos claves para el desarrollo de la presente investigación:

Turismo cultural

Teniendo en cuenta que el turismo idiomático es una categoría que hace parte del turismo cultural es de vital importancia conocer su significado:

Según la Organización Mundial del Turismo (OMT) en 1985 definió el turismo cultural como: “el movimiento de personas debido esencialmente a motivos culturales como viajes de estudio, viajes a festivales u otros eventos artísticos, visitas a sitios y monumentos, viajes para estudiar la naturaleza, el arte, el folklore y las peregrinaciones”⁶⁶.

Turismo idiomático

Siendo el turismo idiomático el eje fundamental sobre el cual se desarrolla la presente investigación, se presentan las diferentes definiciones de esta categoría de turismo:

Según Turespaña en 2008, que adapta la definición de turismo de la Organización Mundial del Turismo (OMT) en 1991 definió el turismo idiomático como: “las actividades que realizan las personas durante sus viajes y estancias en lugares distintos al de su entorno natural por un periodo de tiempo consecutivo inferior a un año, con el fin de hacer una inmersión lingüística en un idioma distinto al de su entorno natural”.

La OMT considera que este tipo de turismo, el cultural, implica sumergirse y disfrutar del estilo de vida de los habitantes del lugar, entorno local, y de los aspectos propios que determinan su identidad y carácter, como es el caso concreto del aprendizaje de un idioma. Merece por tanto, realizar una subdivisión

⁶⁶ OMT. El rol del Estado para la protección y promoción de la cultura como factor de desarrollo para el turismo y uso propio y exploración de la herencia cultural nacional de los sitios y monumentos, Madrid, 1995.

dentro del turismo cultural, diferenciando de éste “los viajes motivados por el aprendizaje de un idioma, o lo que es lo mismo, el turismo idiomático, como subsegmento del turismo cultural⁶⁷.

Según la Organización Mundial del Turismo (2012) define el turismo idiomático como: Se entiende por turismo idiomático al desplazamiento cuya motivación principal es aprender un idioma.

El turismo idiomático es conocido como una tipología del turismo, se puede definir como aquel viaje que emprende un individuo a un país distinto al de su origen, con la intención de aprender un idioma y conocer la cultura de dicho lugar⁶⁸.

Teniendo en cuenta las definiciones anteriormente expuestas y con la finalidad de realizar un aporte al desarrollo investigativo de esta categoría de turismo en Colombia, definimos turismo idiomático como: Aquel viaje que se realiza a un país donde el idioma es diferente a la lengua materna u originaria del turista, cuya finalidad es la inmersión en la cultura de este, para el aprendizaje de un nuevo idioma.

Expresiones idiomáticas: Según Random House Dictionary, las expresiones idiomáticas son pertinentes a cada lengua, dialecto o estilo de habla característico de una persona. El significado que se entiende de una expresión completa no concuerda con la definición de las palabras individuales⁶⁹.

Sinónimos de expresión idiomática según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española:

Modismo: Expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman.

Idiotismo: giro o expresión contrario a las reglas gramaticales⁷⁰.

⁶⁷Plan Estratégico de Turismo Idiomático: El Español como Recurso Turístico En Andalucía, Confederación de empresarios de Andalucía, Junta de Andalucía; 2010. [En línea]. [Citado en 20 de diciembre 2013] Disponible en: <<http://www.juntadeandalucia.es/turismocomercioydeporte/documentacion/143324252.pdf>>

⁶⁸Greco Salazar, Vanessa C. Propuesta para la creación de una escuela de español dirigida a estudiantes internacionales, con el fin de impulsar el turismo idiomático, ubicada en Pampatar, edo. Nueva Esparta, 2013. [En línea]. [Citado en 20 de diciembre 2013] Disponible en: <<http://miunespace.une.edu.ve/jspui/bitstream/123456789/2016/1/TG4975.pdf>>.

⁶⁹ Random House Dictionary. [En línea]. [Citado en 20 de diciembre 2013] Disponible en: <http://www.ehowenespanol.com/significado-del-lenguaje-expresiones-idiomaticas-sobre_138189/>

⁷⁰Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (RAE). [En línea]. [Citado en 20 de diciembre 2013] Disponible en: <<http://lema.rae.es/drae/?val=expresion+idiomatica>>

Patrimonio cultural

Se presenta el término de patrimonio cultural, con el fin de contextualizar y sustentar la importancia que éste representa para la investigación en curso.

Según la Ley general de la cultura 397-1997 modificada por la ley 1185 de 2008 en su artículo cuarto, define patrimonio cultural como:

El patrimonio cultural de la Nación está constituido por todos los bienes materiales, las manifestaciones inmateriales, los productos y las representaciones de la cultura que son expresión de la nacionalidad colombiana, tales como la lengua castellana, las lenguas y dialectos de las comunidades indígenas, negras y creoles, la tradición, el conocimiento ancestral, el paisaje cultural, las costumbres y los hábitos, así como los bienes materiales de naturaleza mueble e inmueble a los que se les atribuye, entre otros, especial interés histórico, artístico, científico, estético o simbólico en ámbitos como el plástico, arquitectónico, urbano, arqueológico, lingüístico, sonoro, musical, audiovisual, fílmico, testimonial, documental, literario, bibliográfico, museológico o antropológico⁷¹.

Cultura bogotana: Para definir cultura, se deben tener en cuenta los siguientes conceptos:

Según la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) define cultura como:

El conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias y que la cultura da al hombre la capacidad de reflexionar sobre sí mismo. Es ella la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. A través de ella discernimos los valores y efectuamos opciones. A través de ella el hombre se expresa, toma conciencia de sí mismo, se reconoce como un proyecto inacabado, pone en cuestión sus propias realizaciones, busca incansablemente nuevas significaciones, y crea obras que lo trascienden.

Además de la cultura se deriva otro concepto el cual es definido por la UNESCO como:

“La diversidad cultural es una fuerza motriz del desarrollo, no sólo en lo que respecta al crecimiento económico, sino como medio de tener una vida intelectual, afectiva, moral y espiritual más enriquecedora. Esta diversidad es un componente

⁷¹Concepto de Patrimonio Cultural. Ley general de la cultura 397-1997 modificada por la ley 1185 de 2008, Art. 4. [En línea]. [Citado en 15 de enero 2014]. Disponible en: <<http://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=337>>.

indispensable para reducir la pobreza y alcanzar la meta del desarrollo sostenible, gracias, entre otros, al dispositivo normativo, elaborado en el ámbito cultural”⁷².

Según la Ley general de la cultura 397-1997 modificada por la ley 1185 de 2008 en su artículo primero, define cultura como:

“El conjunto de rasgos distintivos, espirituales, materiales, intelectuales y emocionales que caracterizan a los grupos humanos y que comprende, más allá de las artes y las letras, modos de vida, derechos humanos, sistemas de valores, tradiciones y creencias”⁷³.

Las tradiciones y costumbres, hacen parte de la cultura característica de una sociedad razón por la cual se presenta su definición a continuación:

Según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española, define:

Costumbre: Hábito, modo habitual de obrar o proceder establecido por tradición o por la repetición de los mismos actos y que puede llegar a adquirir fuerza de precepto.

Tradición: Doctrina, costumbre, etc., conservada en un pueblo por transmisión de padres a hijos.

Teniendo en cuenta los conceptos anteriores, definimos cultura bogotana como el conjunto de rasgos distintivos de los cachacos resaltando las costumbres y tradiciones propias en el ámbito espiritual, material y emocional. Dentro de las tradiciones y costumbres se destacan: tertuliar en la carrera séptima, chocolatear, los emparedados de la Candelaria, dulces típicos como el arroz con leche, brevas con arequipe, fresas con crema entre otras. Bogotá a pesar de ser hoy en día una gran metrópoli, guarda toda una serie de tradiciones y costumbres que mediante el desarrollo de esta investigación se rescataran a partir del uso de expresiones idiomáticas y actividades cotidianas en la Localidad de la Candelaria.

A partir de lo anterior el turismo idiomático no debe estar sujeto exclusivamente al idioma, sino también a la interacción de este con otros elementos que están inmersos dentro del patrimonio cultural y que en su conjunto aportan y permiten el adecuado desarrollo del mismo.

⁷²Conceptos Cultura y Diversidad Cultural. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). [En línea]. [Citado en 15 de enero 2014]. Disponible en: <<http://www.unesco.org/new/es/mexico/work-areas/culture/>>

⁷³Concepto de Cultura. Ley general de la cultura 397-1997 modificada por la ley 1185 de 2008, Art. 1. [En línea]. [Citado en 15 de enero 2014]. Disponible en: <<http://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=337>>

4.5 MARCO LEGAL

Normas de Quito 1967

Esta norma es importante para la investigación ya que está fundamentada en la posibilidad de transformar un país sin perturbar el patrimonio permitiendo evidenciar las huellas de tradiciones y costumbres de un pueblo, una ciudad y un país. Además de poder inculcar en las nuevas generaciones la apropiación por lugares que no solo sean patrimonio nacional, si no que pertenezcan a la historia de un país, conservándolos y cuidándolos para que perduren en el tiempo.

Por otro lado las Normas de Quito tratan de la importancia de los monumentos y el patrimonio para el turismo, de cómo se debe invertir en la restauración y el cuidado de dichos lugares y como estos retribuyen en la economía de un país, ya que la motivación de muchos turistas en el momento de viajar es adquirir conocimiento de diferentes lugares y por medio del patrimonio tangible e intangible.

Carta internacional para la conservación de ciudades históricas urbanas 1987

En esta carta se encuentra la información acerca de la pérdida de identidad que se ha venido presentando en los últimos años en diferentes ciudades a causa de la globalización e industrialización. Se plantea una serie de métodos basados en la intervención de varias ramas como la economía, la historia, la geografía y demás. Esto para generar una conservación de todas las áreas que se benefician del aprovechamiento de los centros históricos.

Brinda una serie de lineamientos en pro del cuidado y conservación de grandes centros históricos, en este caso aplicables a la Localidad de la Candelaria. Entre estos se destaca la conservación de edificios reestructurándolos pero haciendo que estos no pierdan su identidad inicial. Así como se recomienda que por las calles antiguas que hacen parte de la historia de una ciudad no se permita el tráfico de vehículos para que estas se conserven.

Carta internacional sobre turismo cultural 1999

La carta internacional de turismo presenta algunos lineamientos que se deben tener en cuenta para el desarrollo sostenible del turismo cultural. “Uno de los puntos importantes de esta carta es la importancia que se debe tener en la gestión del patrimonio y la necesidad de dicha conservación tanto para la comunidad anfitriona como para la receptora. El turismo como herramienta debe aportar

beneficios a la comunidad anfitriona y proporcionar importantes medios y motivaciones para cuidar y mantener su patrimonio y sus tradiciones vivas”⁷⁴.

Es importante que el turismo dentro de sus motivaciones inicie por generar conciencia en la comunidad receptora para que se apropien de sus lugares, de sus tradiciones y logren dar una mejor experiencia a los turistas que llegan al lugar. También es importante generar un desarrollo sostenible para que los aspectos culturales de una ciudad prosperen en generaciones futuras de este modo lograr la conservación del patrimonio. Por otro lado es conveniente que los operadores turísticos respeten y promuevan el patrimonio cultural de las comunidades anfitrionas.

Política de turismo cultural 2007

Con el fin de generar un mayor conocimiento de las potencialidades del turismo cultural y conocer las tendencias nacionales e internacionales de los productos y los mercados, entre otros aspectos que generen innovación o valor agregable a la gestión del turismo cultural, los Ministerios de Cultura y de Comercio, Industria y Turismo, el Instituto de Antropología e Historia, COLCIENCIAS (Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación), PROEXPORT (Promoción de Turismo, Inversión y Exportaciones) y las universidades promoverán la creación de grupos y líneas de investigación para el turismo cultural.

La investigación del sector se orientará dando prioridad a las siguientes áreas y temáticas:

- “Investigación de tipologías de turismo cultural: sitios Patrimonio de la humanidad; monumentos; turismo arqueológico; rutas e itinerarios culturales; eventos culturales; fiestas tradicionales; industrias culturales, creación artística y artesanal; turismo gastronómico; TURISMO IDIOMÁTICO; etnoturismo y el desarrollo del componente en turismo sol y playa y el turismo rural”⁷⁵.

Ley general de la cultura 397-1997 modificada por la ley 1185 de 2008

Esta ley presenta, principalmente la definición de cultura y las diferentes funciones y obligaciones que tiene el Estado con esta; de igual manera resalta la diversidad de tradiciones y costumbres como parte integral de Colombia (identidad colombiana). También sobresale su artículo primero, ítem séptimo que:

⁷⁴ Carta internacional sobre turismo cultural 1999. [En línea].[Citado en 15 de enero 2014] Disponible en: <http://www.icomos.org/charters/tourism_sp.pdf>

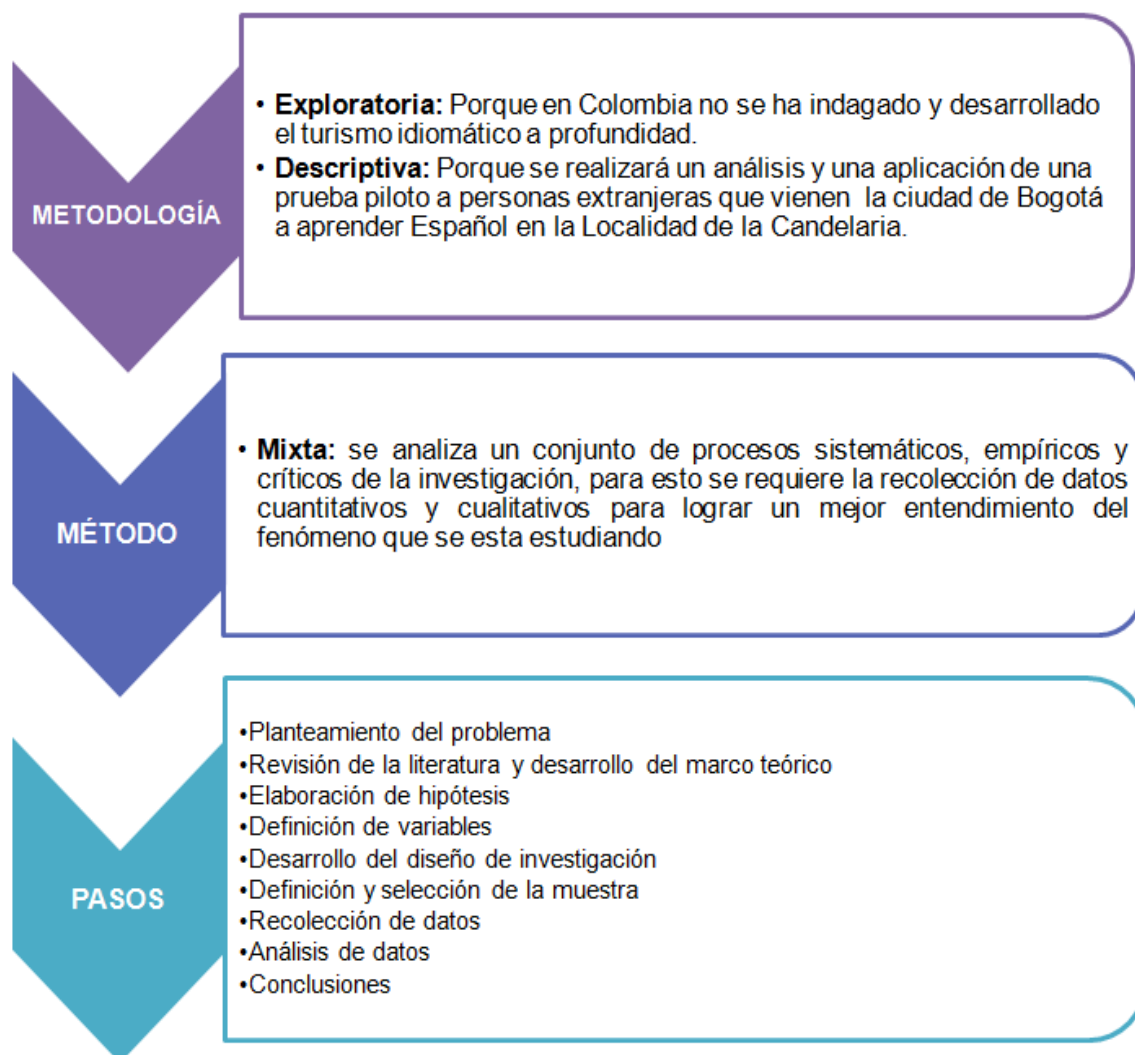
⁷⁵ Op.cit, 27

El Estado protegerá el castellano como idioma oficial de Colombia y las lenguas de los pueblos indígenas y comunidades negras y raizales en sus territorios. Así mismo, impulsará el fortalecimiento de las lenguas amerindias y criollas habladas en el territorio nacional y se comprometerá en el respeto y reconocimiento de éstas en el resto de la sociedad”. Así mismo presenta la definición de patrimonio cultural y como se encuentra dividido: material e inmaterial y la función que cumple en el país.

A partir de lo anteriormente mencionado esta ley es de vital importancia para la presente investigación, ya que se reconoce el idioma Español como lengua oficial, de tal manera que favorece al fomento y desarrollo del turismo idiomático; así como también promueve, protege y valora el patrimonio cultural del país.

5 METODOLOGÍA

GRAFICA N°1. Metodología



Fuente: Propia

Esta investigación abarcará dos tipos de estudios metodológicos, los cuales son: exploratorio y descriptivo. El diseño de esta investigación es de tipo exploratorio porque en Colombia no se ha indagado y desarrollado sobre turismo idiomático a profundidad. Por otro lado, es de tipo descriptivo porque se realizará un análisis y una aplicación de una prueba piloto a personas extranjeras que vienen a Bogotá a aprender Español, en la Localidad de la Candelaria.

Esta investigación se realiza con base en el enfoque mixto propuesto por Roberto Hernández Sampieri, Carlos Fernández Collado y Pilar Baptista Lucio: este método se define como un conjunto de procesos sistemáticos, empíricos y críticos de la investigación, para esto se requiere la recolección de datos cuantitativos y cualitativos con el fin de abordar de manera integral el fenómeno a estudiar, de igual manera se utilizó el método holístico ya que este permite contemplar las diferentes perspectivas que se involucran en la investigación.

Se escogió la metodología de Roberto Hernández Sampieri, tras haber consultado diferentes autores como Elsy Bonilla quien aunque realiza énfasis en la metodología para las ciencias sociales solo trabaja a profundidad la metodología cualitativa. Otro autor fue Rogelio Rocha Centeno en su libro Metodología de la Investigación aplicada al Turismo - Casos Prácticos, desarrolla una metodología aplicable a pequeños proyectos en situaciones concretas para el caso del Turismo, y no es una metodología funcional para el desarrollo de una investigación de trabajo de grado.

Por otro lado, Sampieri recopila diversidad de autores para la construcción de su teoría, la cual la convierte en una de las más completas. Para el caso del enfoque mixto es quien desarrolla de manera más clara y minuciosa dicho enfoque.

5.1.1. Etapas de Investigación

Todo proceso investigativo debe llevar a cabo unas etapas para su desarrollo, desde la concepción de la idea hasta la interpretación de los datos recolectados a partir de los instrumentos de investigación, de acuerdo con lo anterior se realizará una prueba piloto como resultado final.

Según Roberto Hernández Sampieri las etapas para la realización de una investigación con enfoque cualitativo son:

- Planteamiento del problema: la problemática identificada en la presente investigación es la escasez de actividades didácticas que complementen el proceso de aprendizaje del Español como lengua extranjera. La profundización acerca de esta se presenta en el capítulo 1 de la presente investigación.
- Revisión de la literatura y desarrollo del marco teórico: como uno de los ejes por los cuales es llevada a cabo esta investigación se encuentra el aporte investigativo desarrollado desde diferentes ámbitos del turismo idiomático como se muestran en el capítulo 4.
- Elaboración de hipótesis: se presenta en el capítulo 2 índice 2.2.

- Definición de variables:

La importancia que representan para los estudiantes de ELE las actividades de tipo cultural.

La principal motivación de los estudiantes extranjeros a la hora de estudiar Español en Bogotá es por conocer la cultura bogotana y sus atractivos turísticos.

El reconocimiento del idioma Español empleado en la ciudad de Bogotá, por parte de los extranjeros que vienen a aprender el idioma lo caracterizan como un idioma neutro y comprensible.

- Desarrollo del diseño de investigación: con la finalidad de cumplir con los objetivos propuestos, se diseñaron las diferentes estrategias que permitieron llevar a cabo la investigación. Este se encuentra en el capítulo 7 caso de aplicación.
- Definición y selección de la muestra: la población con la que se trabajó fueron estudiantes extranjeros que están aprendiendo Español en la ciudad. Además de los coordinadores del programa ELE.
- Recolección de los datos: la población se seleccionó según el muestreo por conveniencia el cual se explica en el capítulo 5 índice 5.1.1.
- Análisis de los resultados: La explicación de este análisis se encuentra en el capítulo 6.

5.1.1 Técnicas de Investigación

Recolección de Datos

Encuestas:

La encuesta estuvo dirigida a los estudiantes extranjeros de las universidades que hacen parte del programa ELE. En este caso el muestreo que se empleo fue muestreo por conveniencia que es la elección de métodos aleatorios de una muestra cuya característica sea similar a la población objetivo. En este tipo de muestreo la representatividad la determina el investigador de modo subjetivo⁷⁶, es decir que el investigador define la muestra con la que va a trabajar.

⁷⁶ CASAL, Jordi y MATEU, Enric. Tipos de muestreo. Universidad Autónoma de Barcelona.2003

Este método se seleccionó por las siguientes razones: primero los cursos de Español para extranjeros tienen un máximo de 8 estudiantes, además es muy difícil que las instituciones ya sean públicas o privadas, permitan ejecutar el instrumento, por temas de seguridad de los estudiantes.

Esta técnica fue diseñada en dos partes:

La primera parte pretende alcanzar el siguiente objetivo: Analizar la percepción de los estudiantes de Español como lengua extranjera acerca de la Localidad de la Candelaria como destino objetivo para el desarrollo del turismo idiomático. Esta se conformó con un total de 9 preguntas de las cuales 3 fueron preguntas abiertas, 3 de selección múltiple y 3 de afirmación y negación, las cuales se llevaron a cabo en un tiempo de 3 meses.

La segunda parte con el objetivo de determinar el perfil del turista idiomático que aprende Español como Lengua Extranjera en la ciudad de Bogotá. Se conformó de un total de 4 preguntas de selección múltiple, además se solicitó diligenciar datos sobre su información personal.

Entrevistas:

Está fue dirigida a los coordinadores del programa ELE de las diferentes Universidades de la ciudad de Bogotá, con el objetivo de conocer a profundidad acerca del programa de Español para extranjeros ofertado, por otro lado identificar la percepción que tienen sobre el desarrollo del turismo idiomático en la Localidad de la Candelaria.

Por medio de correos electrónicos se contactaron a las trece Universidades que hacen parte del programa ELE en la ciudad, de la cual se concertó la cita con tres de las Universidades. La primera se realizó a la coordinadora Nancy Agray de la Pontificia Universidad Javeriana, la segunda se realizó con la coordinadora Manuela Gómez de la Universidad de la Salle y por último se realizó con el coordinador Camilo Monje de la Universidad de los Andes; estas tuvieron una duración alrededor de media hora a una hora.

Prueba piloto: Esta técnica fue dirigida a los estudiantes Extranjeros que vienen a la ciudad. Con esta técnica se pretende alcanzar los siguientes objetivos:

Implementar estrategias didácticas a partir de las costumbres y tradiciones bogotanas en la Localidad de la Candelaria.

Elaborar una cartilla con expresiones idiomáticas y de la gastronomía bogotana para contextualizar a los extranjeros con el uso del Español.

Difundir las estrategias didácticas empleadas para el desarrollo del turismo idiomático en la Localidad de la Candelaria a través de una página Web.

Evaluar las estrategias diseñadas con el fin de identificar el aporte que estas representan para el desarrollo del turismo idiomático.

6 ANÁLISIS DE RESULTADOS

La prueba piloto ejecutada en la presente investigación, fue realizada con 6 estudiantes y las encuestas se aplicaron a 30 estudiantes, debido a que el segmento de la población es muy delimitado y exclusivo. La movilidad de los estudiantes dentro de los cursos no es continua, algunos de estos estudiantes permanecen por un periodo no mayor a las dos semanas lo que no permite tener una población constante, donde se pueda establecer una muestra mayor, por tal razón se utilizó el muestreo por conveniencia que es “la elección de métodos o aleatorios de una muestra cuya característica sea similar a la población objetivo. En este tipo de muestreo la representatividad la determina el investigador de modo subjetivo”⁷⁷.

6.1 Entrevistas

Informantes claves para el desarrollo del proyecto

Para el desarrollo de la presente investigación es de vital importancia la identificación de actores involucrados en el desarrollo del turismo idiomático en Bogotá, los cuales permitan conocer los diferentes puntos de vista y perspectivas para la proyección del mismo.

Por medio del Instituto Caro y Cuervo en su página Web “Spanish in Colombia” presentan la información de las Universidades que hacen parte del programa ELE en el país. Gracias a este portal se pudo ubicar los datos de los coordinadores de los programas de Español y contactarlos con el fin de identificar las actividades culturales que se están ofertando, percibir la calidad de los cursos y la diversidad de la oferta que el turista idiomático pueda encontrar y generalidades de la organización del Programa ELE.

Análisis de Resultados Entrevistas Coordinadores Programa ELE

Entrevista Nancy Agray coordinadora del Centro Latinoamericano Pontificia Universidad Javeriana (ver anexo B)

Por un lado es interesante conocer una institución tan organizada y con una larga trayectoria, que además ofrezca dentro del curso actividades culturales con propósitos definidos lo cual da claridad acerca de la calidad de la educación y que de nuevo las actividades culturales no son ajenas del proceso de aprendizaje del Español. Según la coordinadora Nancy Agray “realizamos una salida mensual con

⁷⁷ CASAL, Jordi y MATEU, Enric. Tipos de muestreo. Universidad Autónoma de Barcelona.2003

un objetivo definido de acuerdo con el nivel y los temas del nivel que estén cursando”.

Es de resaltar, que durante esta entrevista no solo hablaron acerca del programa de Español como Lengua Extranjera, sino también dieron a conocer las problemáticas que se les pueden presentar en el momento en el cual realizan una salida cultural y aconsejan sobre aspectos a resolver entre las principales problemáticas a las cuales se ven expuestos los estudiantes se encuentran la seguridad y la explotación hacia el turista. “Otro aspecto, es el de querer explotar al turista; por ejemplo nosotros vamos con anterioridad a realizar las cotizaciones para hacer los estimados de presupuesto, pero como es el caso del restaurante ellos mismos deben cancelar entonces a veces les cobran más “ESO NO DEBE SER ASI”, entonces les toca a los profesores intervenir y hacer el reclamo” ejemplo mencionado por la coordinadora Nancy Agray.

Por medio de esta entrevista se pudo evidenciar que la población estudiantil es muy variable. En La Pontificia Universidad Javeriana “por lo general manejamos grupos de 20 estudiantes mensualmente; se trabajan pequeños grupos y ellos así se sienten mejor pues sienten más atención por parte de su profesor y sienten que aprenden más; cuando un grupo es de más de 8 personas se abre un nuevo curso. Además de ser cursos intensivos es decir, cuatro horas diarias” coordinadora Nancy Agray.

Entrevista Manuela Gómez Hurtado - Coordinadora Centro de Extensión y Educación Continuada Universidad de La Salle (ver anexo B)

En esta entrevista también se habló sobre la población estudiantil donde la coordinadora Manuela Gómez a la pregunta ¿podría usted decirme si tienen un promedio de estudiantes o cuáles son sus nacionalidades? A lo cual ella respondió: “No, definitivamente no es muy difícil manejar un promedio de estudiantes; sin embargo en cuanto a nacionalidades actualmente la mayoría de estudiantes son orientales”.

Aunque como programa educativo cuentan con un componente cultural, no lo asocian directamente con el turismo, sin embargo la coordinadora Manuela Gómez hace la anotación de la importancia de los agentes turísticos especializados en este segmento del mercado.

También se logra identificar características del turista idiomático, y en especial del turista que visita a Colombia, como es el caso de los orientales, unos estudiantes muy dedicados que aunque se interesen en la cultura es muy poco o casi nulo el tiempo que tienen y dedican para esta, además de destacar una frase la cual identifica al turista idiomático y es la de “Aprender Español con Propósito”, pues cada turista desea aprender Español con un objetivo claro por ejemplo conocer la cultura latinoamericana ahí tal vez acudan a las actividades culturales o por

propósitos estrictamente laborales entonces querrán especializarse en un área específica como dijo la coordinadora Manuela Gómez.

Por otro lado, hace claridad acerca de la oferta académica, además llega a la conclusión que todas las Universidades pertenecientes al programa ELE, ofrecen las mismas actividades y cursos; ya que manejan un esquema similar.

Entrevista a Camilo Monje Coordinador Departamento de Lenguas y Estudios Socioculturales Universidad de Los Andes (ver anexo B)

La universidad de los Andes, maneja el programa ELE desde el departamento de lenguas y estudios socioculturales, razón por la cual el ámbito cultural en esta universidad si es tenido en cuenta, sin embargo solo se realizan cuatro actividades semestrales lo cual es una cantidad muy escasa hecho que se evidenció a lo largo de la investigación, ya que los estudiantes solo estudian cuatro horas diarias lo que significa que el tiempo que no están realizando ninguna actividad es alto, aunque a algunos de ellos se les asigna un monitor quien es un estudiante de la misma universidad para que los acompañen en la ciudad y les ayuden en su proceso de aprendizaje de la lengua.

Dentro de las problemáticas que destacan como limitantes para el desarrollo del turismo idiomático en Bogotá se encuentran la seguridad, pues se considera a la ciudad de Bogotá como una ciudad insegura en general y en especial para el turista y más aún los extranjeros; pues se han presentado varios casos sobre explotación y robos a los estudiantes, de hecho en la universidad les dan una inducción sobre la seguridad para que tengan las precauciones necesarias. Además hacen falta residencias estudiantiles para garantizar seguridad y hospitalidad en los lugares donde se hospedan y para brindarles confianza y confortabilidad a los estudiantes según el coordinador Camilo Monje.

A partir de las anteriores entrevistas se llegó al siguiente análisis:

Uno de los limitantes es el papeleo embarazoso que deben cumplir los estudiantes, tema del cual se quejan pues debido a que el programa se encuentra en sus inicios aún hay susceptibilidades y falta organizar algunos aspectos como este, razón por la cual una oficina de turismo idiomático puede ser una estrategia de solución a esta problemática.

Se destaca la calidad de la educación como una de las principales fortalezas, sin embargo el material utilizado es de origen Español, y muchas veces ese material posee palabras que solo son empleadas en España, lo ideal es crear material propiamente colombiano pues precisamente una de las fortalezas más significativas del país es que el Español empleado en Colombia es más estándar y neutral.

Por otro lado, se destacan los programas que están siendo llevados a cabo por ELE dentro de los que se caben resaltar es el programa FOCALAE, ya que están preparando a guías turísticos por medio de becas con el fin de crear alianzas estratégicas, para que luego estos guías tras llevar su experiencia a su país difundan a Colombia como destino para aprender Español, ya que son guías turísticos ellos necesitan aún más las actividades culturales pues de esta manera les facilitará su conocimiento del país y pueden tener situaciones similares a las que enfrentarían en sus países de origen cuando realicen recorridos guiados a personas que provengan de países de habla hispana. Además de focalizar los nichos del mercado.

Análisis de Resultados Extranjeros

Entrevista al estudiante de intercambio Christopher (ver anexo B)

El objetivo de esta entrevista fue conocer la percepción que tiene un extranjero sobre las tradiciones y costumbres bogotanas y la posible aceptación del recorrido APRENDE ESPAÑOL VIVIENDO LA BOGOTÁ CACHACA.

Los turistas extranjeros en algunas ocasiones se muestran temerosos de probar nuevos platos y sabores, sin embargo como en el caso de Christopher está dispuesto a hacerlo, mostrando así que los turistas buscan nuevas experiencias y quieren conocer la cultura bogotana desde todos sus ángulos.

Por otro lado Christopher, da un claro ejemplo de cómo es reconocida Bogotá como una ciudad cultural y cosmopolita, él menciona a la ciclovía como una bonita e interesante oportunidad para conocer la ciudad.

Además, Christopher encuentra esta propuesta como una experiencia interesante de la cual le gustaría hacer parte, puesto que suena como algo diferente, pero desde luego muy típico y bogotano.

El caso de Christopher es que vino a Bogotá, porque lo eligió como un destino adecuado para poner en práctica y perfeccionar su Español, ya que él ya había estudiado Español previamente, dándonos a conocer uno de los perfiles de un posible turista idiomático.

6.2 Encuestas

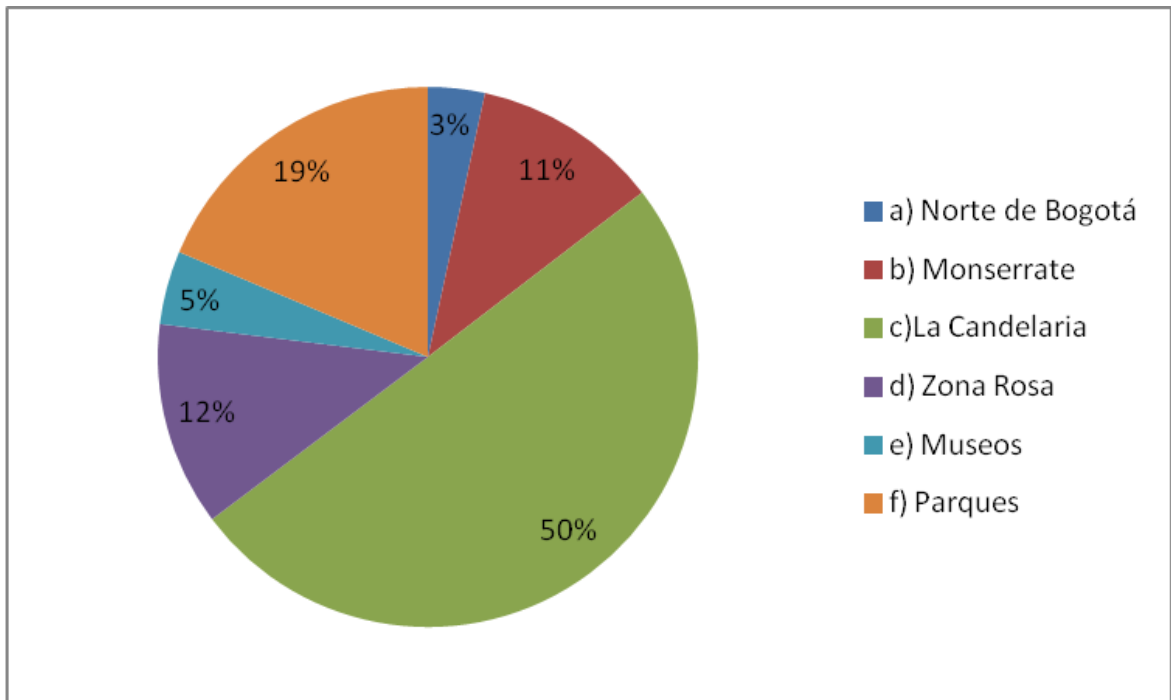
Se realizaron 30 encuestas a estudiantes extranjeros de diferentes instituciones que ofertan el programa Español como Lengua Extranjera, la encuesta está dividida en dos partes; la primera parte con el objetivo de analizar la percepción de los estudiantes de español como lengua extranjera acerca de la localidad de la candelaria como destino objetivo para el desarrollo del turismo idiomático; y la

segunda con la finalidad de identificar el perfil del Turista Idiomático que visita Bogotá.

A continuación se presentara el análisis de resultados de las encuestas aplicadas:

GRAFICO N°2. SITIOS TURÍSTICOS EN BOGOTÁ.

1. ¿Qué sitios considera turísticos en Bogotá?

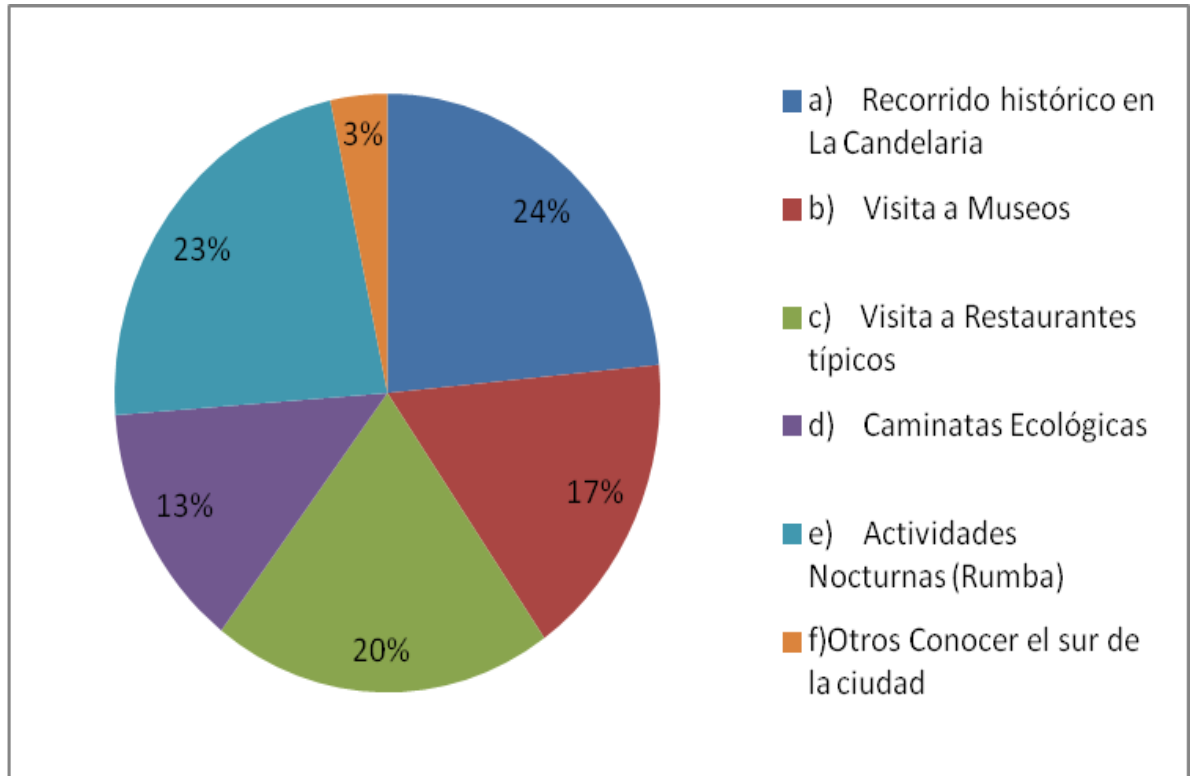


Fuente: Propia

Los turistas consideran como los principales sitios turísticos a la Localidad de La Candelaria con el 50% y al Cerro de Monserrate con el 11% destacando la Localidad como destino reconocido por los turistas; seguidos con un menor porcentaje los parques y el norte de Bogotá con la Zona Rosa y Usaquén con el 12%; esta pregunta fue abierta es decir de acuerdo con la percepción propia de los turistas.

GRAFICO N°3. ACTIVIDADES QUE LE GUSTARIA REALIZAR EN BOGOTÁ.

2. ¿Qué actividad ha realizado o le gustaría realizar en la ciudad?

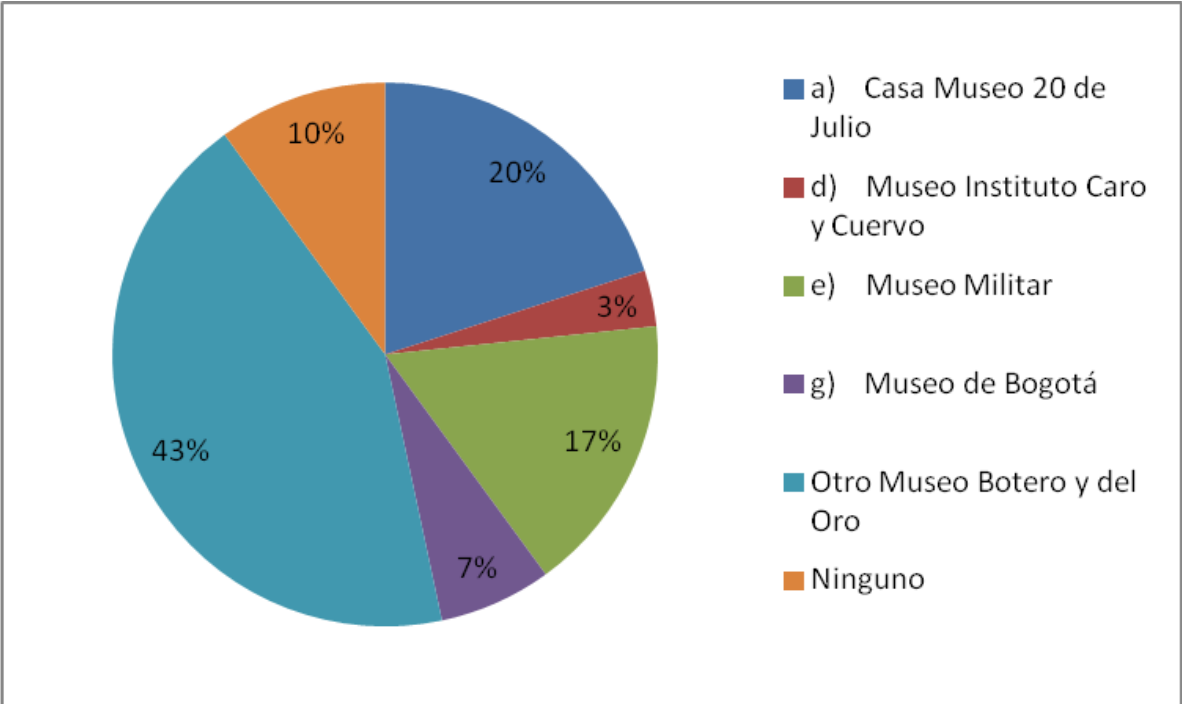


Fuente: propia

En cuanto a las actividades que han realizado o les gustaría realizar se destacan principalmente los recorridos guiados en la Localidad de la Candelaria, actividades nocturnas y visita a museos. La principal labor que les gustaría realizar son las caminatas ecológicas y esperan estrategias interculturales que les permitan vivenciar aún más su experiencia de vivir en la ciudad durante algún tiempo.

GRAFICO N°4 MUSEOS REPRESENTATIVOS DE LA CANDELARIA.

3. ¿Cuáles de los siguientes museos representativos de la Candelaria ha visitado?

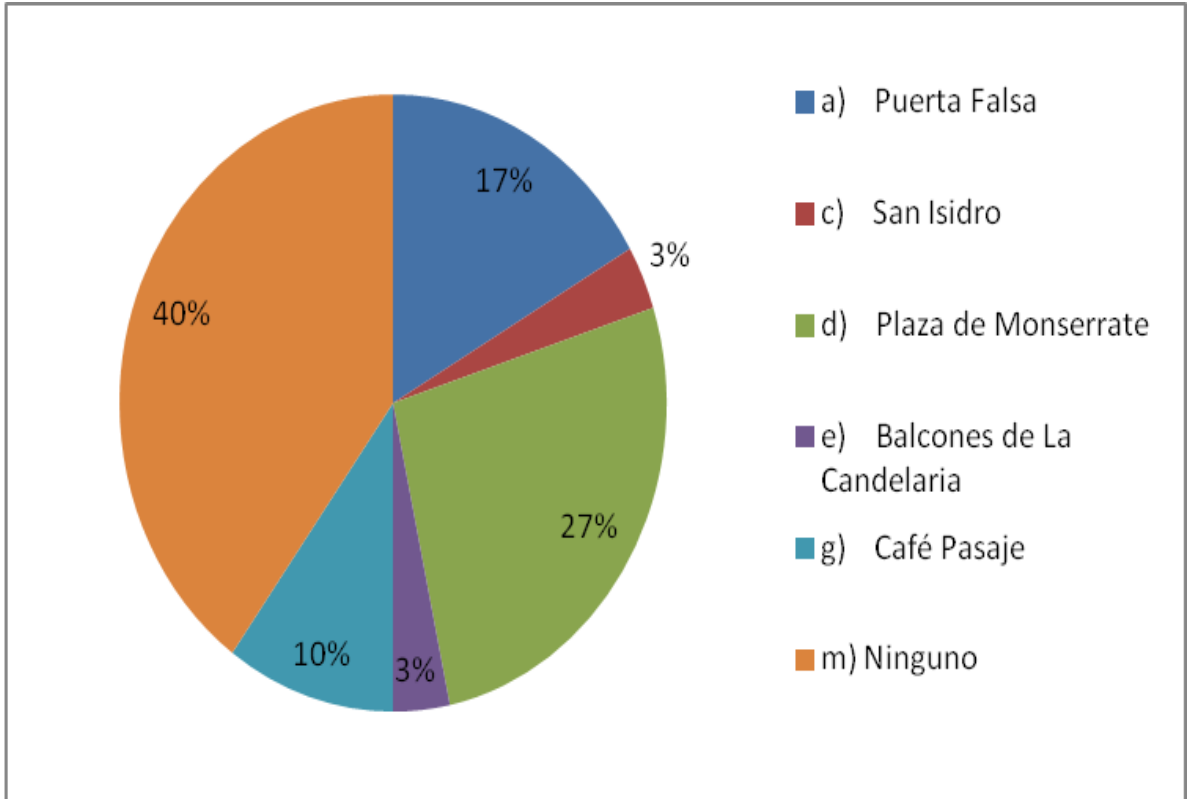


Fuente: Propia

Los principales museos que más llaman la atención y gustan a los turistas son el Museo del Oro y el Museo de Botero, sin embargo en pro del desarrollo del Turismo Idiográfico el Instituto Caro y Cuervo también podría ser un lugar a resaltar en la Localidad, como lugar que guarda parte de la historia de la lengua en nuestro país.

GRAFICO N°5. RESTAURANTES LOCALIDAD DE LA CANDELARIA.

4. Estos son algunos restaurantes que hacen parte de la localidad. Marque con una X ¿Cuáles conoce?

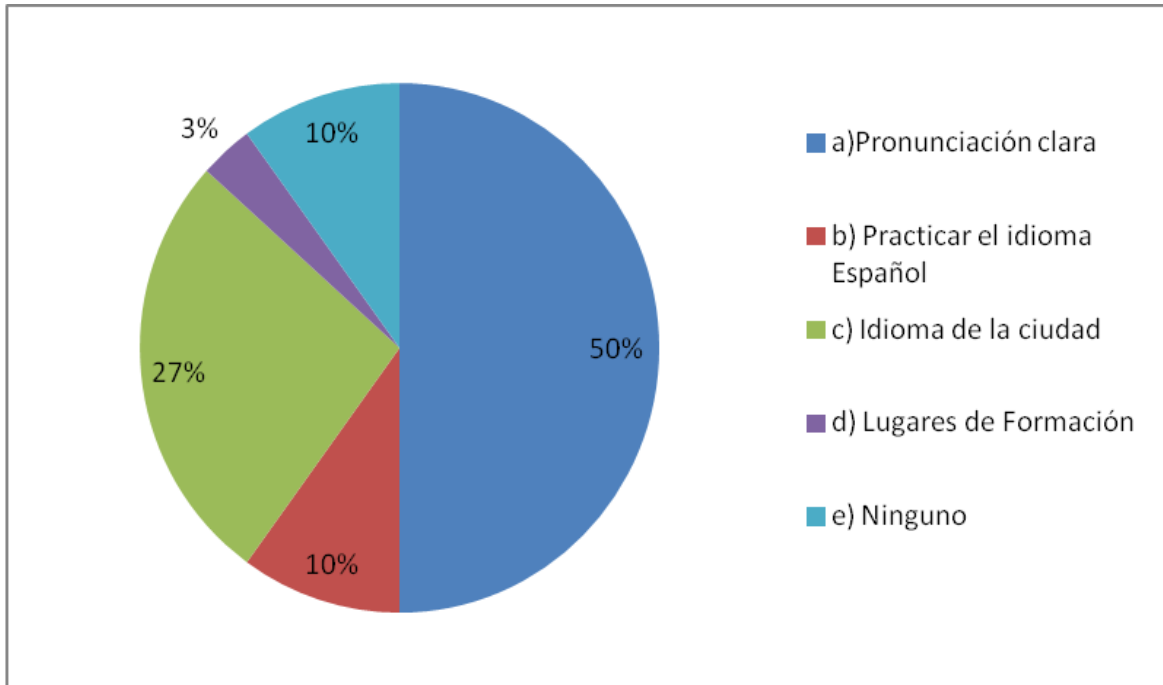


Fuente: Propia

En cuanto a restaurantes aseguran querer conocer a fondo la gastronomía típica nacional, la Candelaria les ofrece un sin número de oportunidades, falta la promoción de más restaurantes puesto que dentro de las opciones planteadas solo afirmaron conocer la Puerta Falsa y la Plaza de Monserrate, aunque esta última es interesante ya que es una actividad típica de Domingo para los capitalinos, dentro de otras opciones se encuentra el restaurante La Puerta Real y los diferentes cafés lugares donde podrán encontrar tradiciones típicas bogotanas.

GRAFICO N°6. BOGOTÁ UNA CIUDAD ADECUADA PARA APRENDER ESPAÑOL.

5. ¿Considera que Bogotá es una ciudad adecuada para aprender español? Justifique su respuesta.

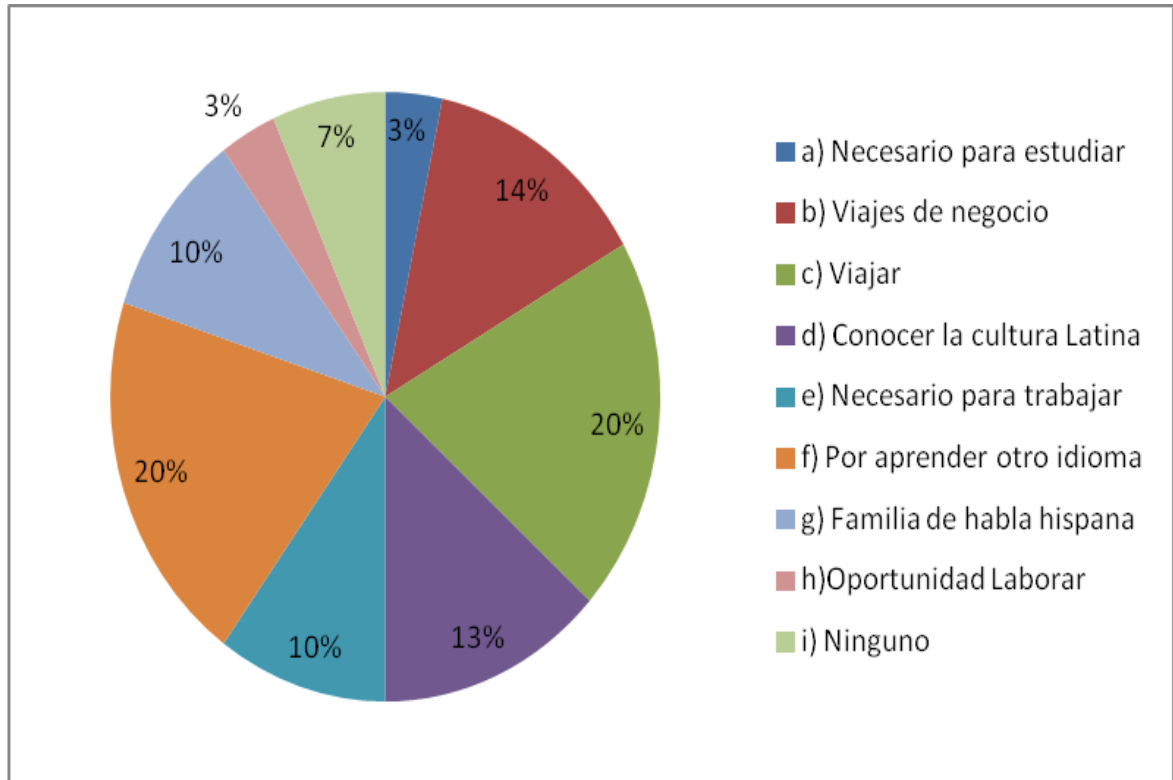


Fuente: Propia

Bogotá se muestra como un destino potencial de turismo idiomático, ya que el Español empleado en la ciudad es característico por el acento neutro y por la clara pronunciación utilizada; siendo esta la principal característica destacada por parte de los estudiantes extranjeros como el principal potencial que posee la ciudad, además de destacar que es una ciudad en la cual se puede poner en práctica en todo momento y lugar el Español, a diferencia de otras ciudades del mundo en las cuales no se pueden ver completamente inmersos en el uso del idioma.

GRAFICO N°7. ESTUDIAR ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA.

6. ¿Por qué estudiar español como Lengua Extranjera?

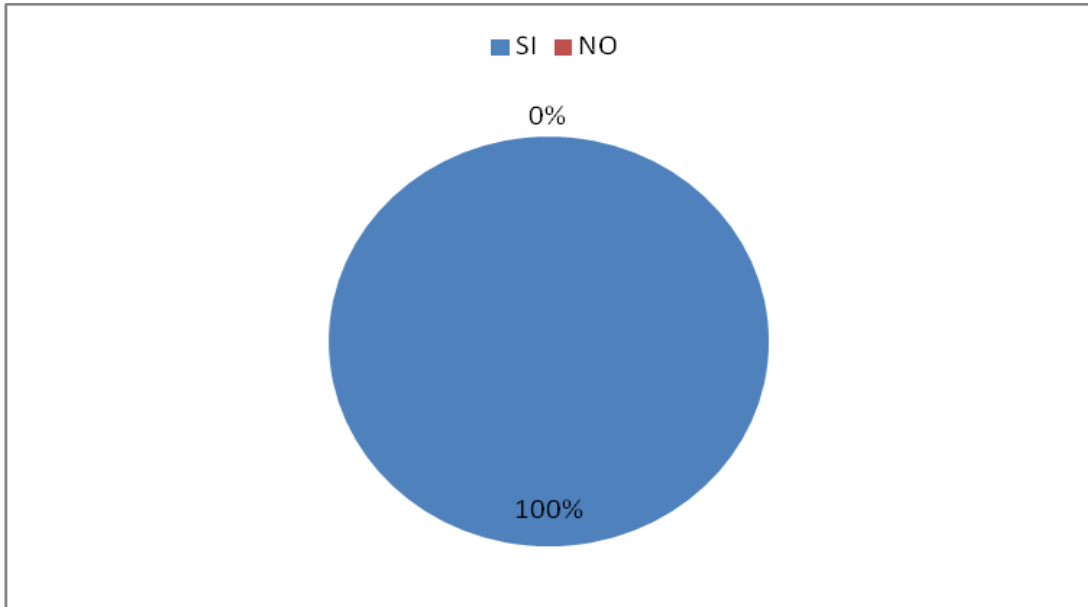


Fuente: Propia

Las principales motivaciones para el aprendizaje del Español como lengua extranjera, son por razones de viaje y conocimiento de la cultura latinoamericana, teniendo en cuenta el crecimiento del idioma Español como la cuarta lengua más hablada del mundo y seguirá creciendo este número debido a la popularidad que está tomando este idioma en el mundo, no solo por demografía sino también como idioma de negocios.

GRAFICO N°8. APORTE DE LOS RECORRIDOS AL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL.

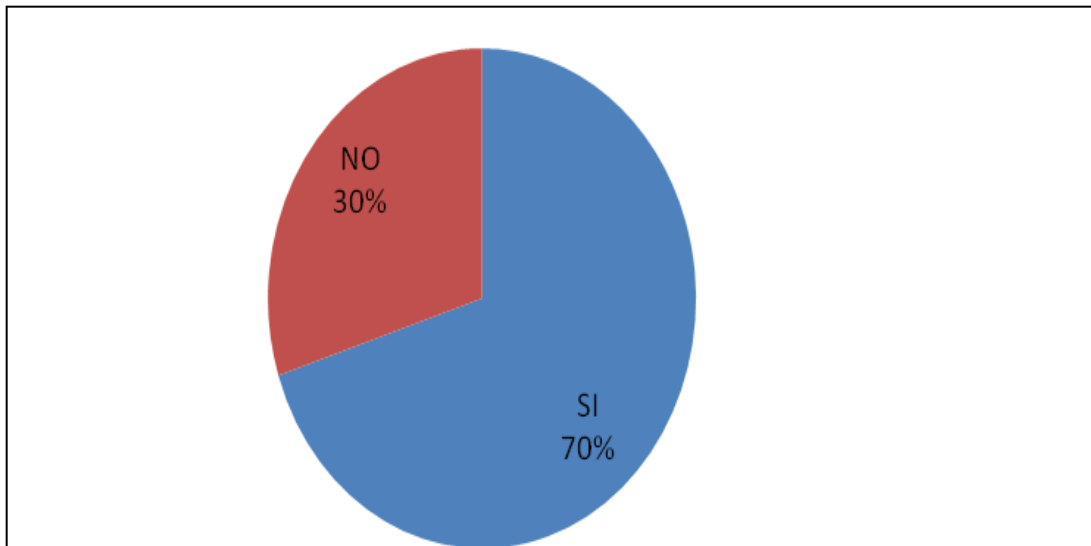
7. Este aporta a su proceso del español.



Fuente: Propia

GRAFICO N°9 LENGUAJE EMPLEADO EN EL RECORRIDO.

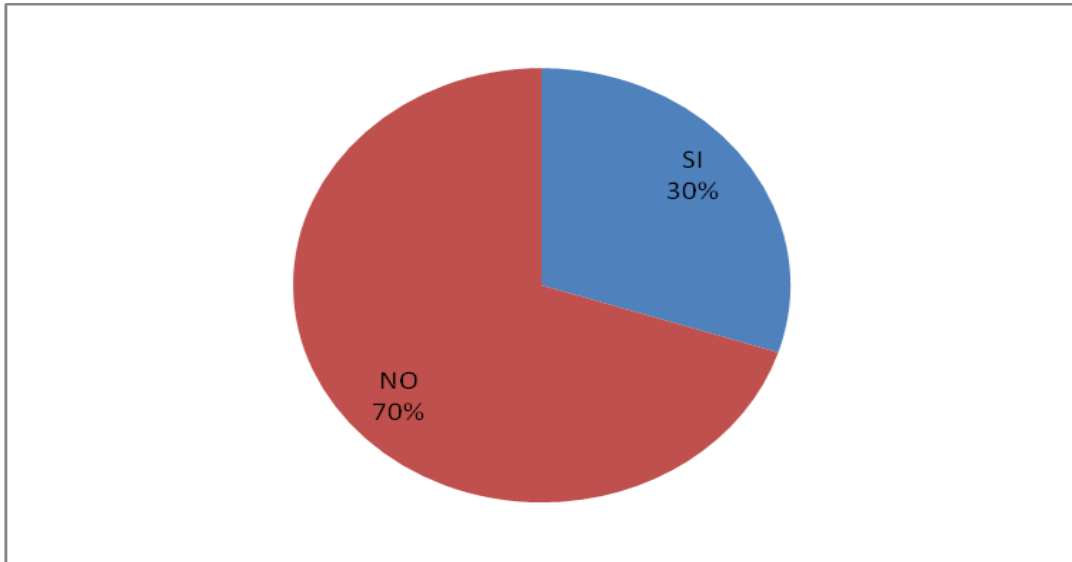
8. ¿Es comprensible el lenguaje empleado en el recorrido histórico?



Fuente: Propia

GRAFICO N°10 NECESIDAD DE UN TRADUCTOR DURANTE UN RECORRIDO.

9. ¿Debido a la complejidad del lenguaje empleado en un recorrido historico necesita traductor?



Fuente: Propia

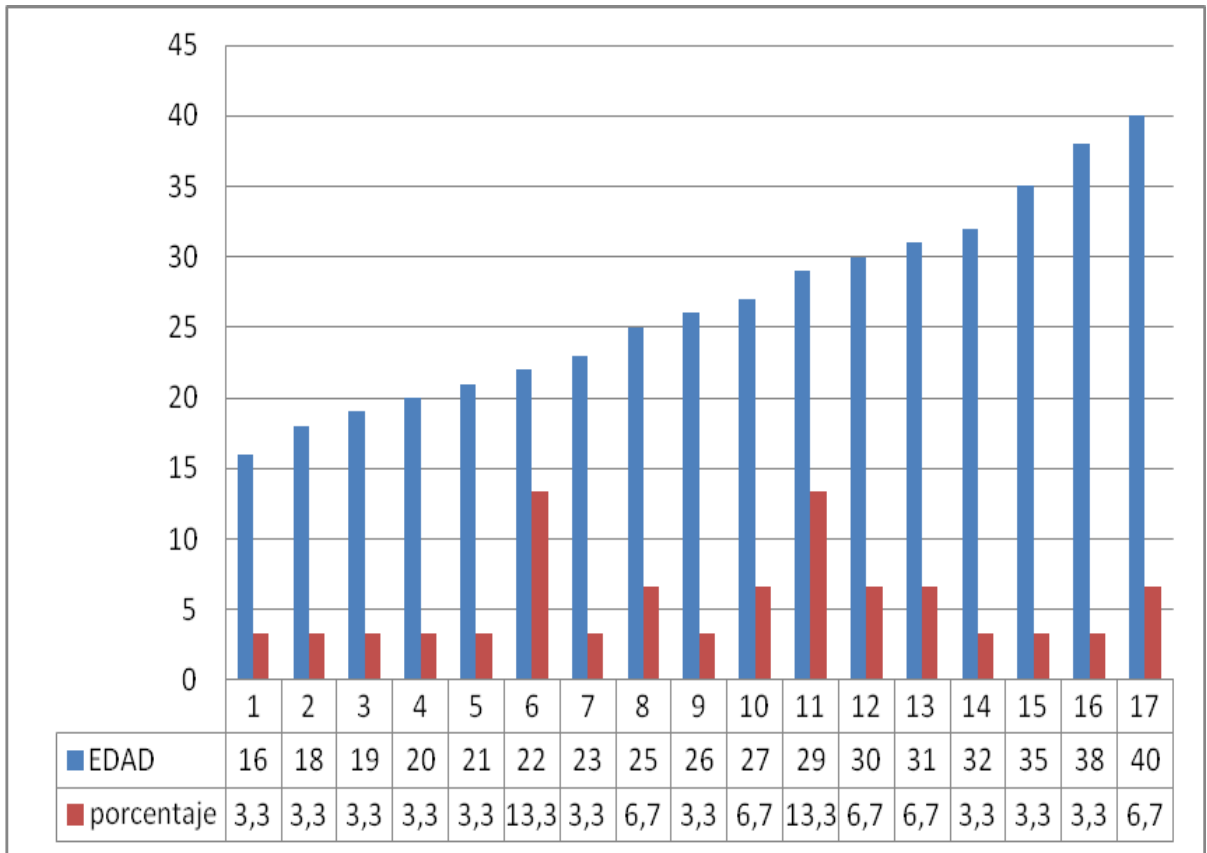
De acuerdo a las preguntas anteriores, un recorrido histórico maneja un nivel de complejidad alto para los estudiantes, lo que se pretendía conocer es si estos realizan un aporte en su proceso de aprendizaje de la lengua, todos los estudiantes encuestados opinaron que si realiza un aporte especialmente al vocabulario, ya que es complejo y aprenden palabras y expresiones nuevas, además de hacer uso del Español en contexto real y comprobar cuál ha sido su avance.

Además el 70% de los encuestados afirmaron entender el recorrido y el otro 30% no lo entendieron debido a que se encuentran en niveles iniciales, dando cuenta de la calidad de la enseñanza del ELE en la ciudad, además hubo algunos de ellos que habían iniciado su proceso de aprendizaje en otras naciones y decidieron elegir a Bogotá como destino debido a que en esas naciones no lograron adquirir el nivel que esperaban y afirmaron que en esta ciudad lo lograron y en más corto tiempo.

Perfil del Turista Extranjero

Con el fin de conocer el perfil del turista extranjero con respecto al aprendizaje del español como Lengua Extranjera, se realizó la segunda parte de la encuesta la cual arrojó los siguientes resultados.

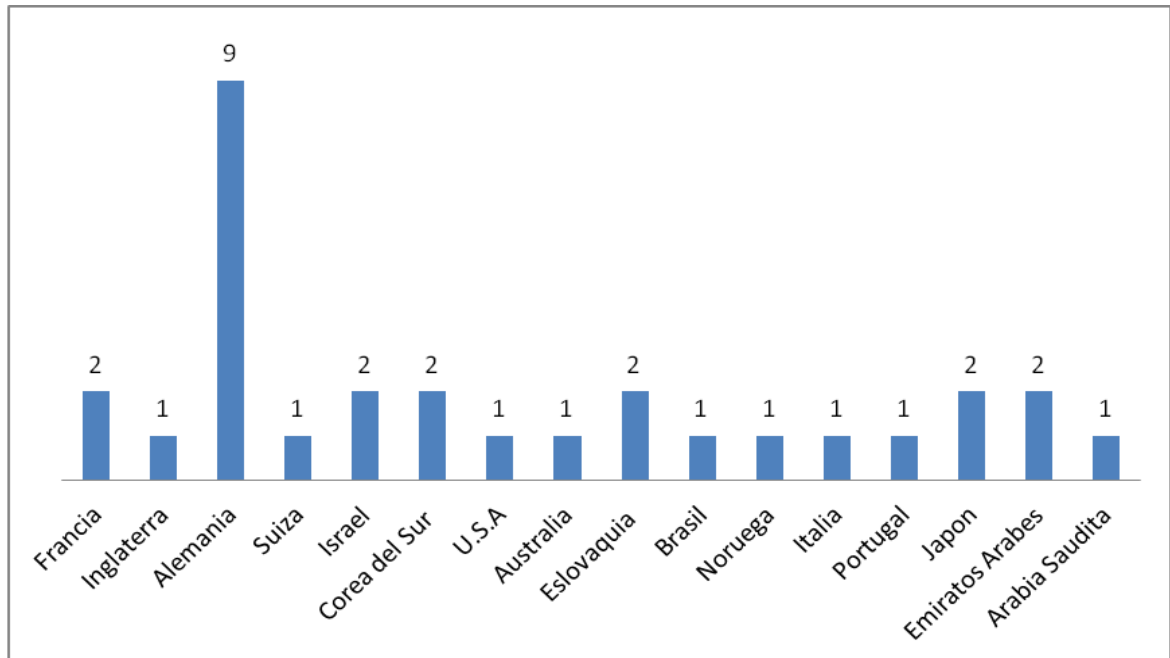
GRAFICO N°11. EDAD ESTUDIANTES.



Fuente: Propia

El segmento principal de estudiantes ELE es de los 20-30 años, seguido de estudiantes mayores de 30 años dato curioso a diferencia de otras naciones que no tienen un porcentaje representativo en este segmento de la población y en menor porcentaje los menores de 20 años.

GRAFICO N°12. PAIS DE PROCEDENCIA.

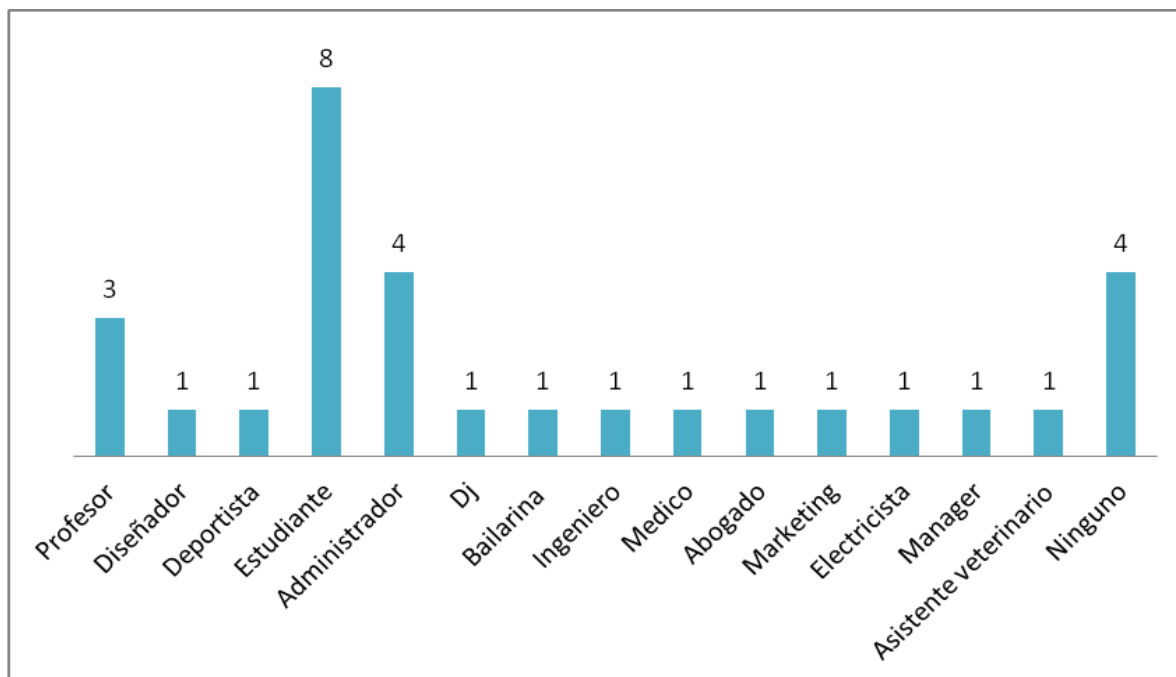


Fuente: Propia

El principal lugar de origen de los estudiantes de Español como Lengua Extranjera en Bogotá, es Alemania ya que en los últimos tiempos Colombia se ha convertido en un destino popularmente conocido para los alemanes, seguido por Corea del Sur, Israel y otras naciones europeas. Por otro lado, en las entrevistas se pudo concluir que otro de los destinos potenciales que visitan Bogotá para aprender ELE es Asia.

Caso curioso fue el de Brasil, aunque es un país vecino y se considera como uno de los nichos del mercado potenciales para Colombia, el porcentaje de brasileros que vienen a Bogotá a estudiar español es muy bajo, este indicador evidencia que existe otra nación que concentra a los estudiantes brasileros. Es de resaltar que en Brasil se debe promover más a Colombia como destino de turismo idiomático, pues esta nación ya oficializo la Ley del Español como lengua extranjera para las escuelas del país; aunque ya se inició este proceso con el último Congreso de turismo idiomático llevado a cabo en esta nación

GRAFICO N°13. PROFESIONES

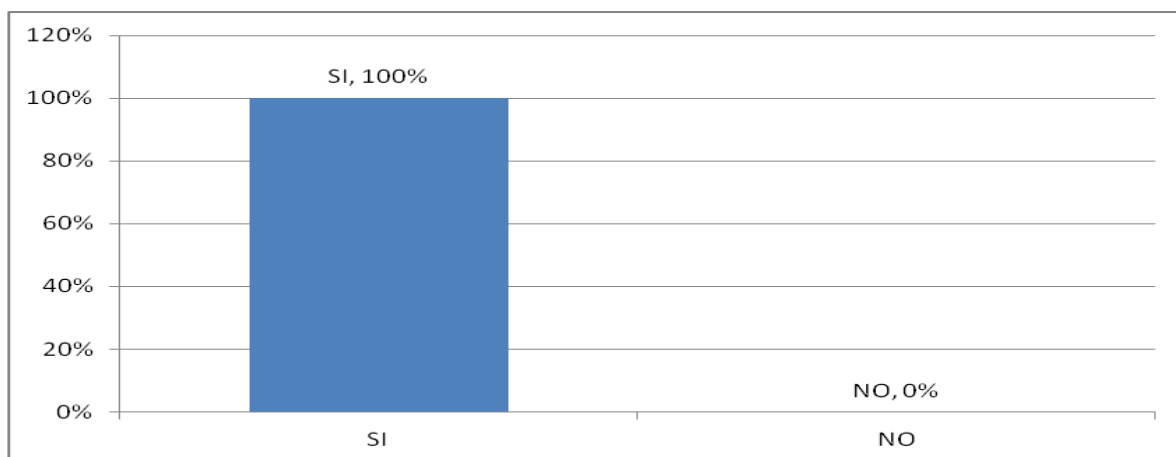


Fuente: Propia

De acuerdo a la anterior gráfica se evidencia que las personas que vienen a estudiar español a la ciudad son en su mayoría estudiantes, seguidos por administradores y profesores.

GRAFICO N°14. INTERES EN APRENDER ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA.

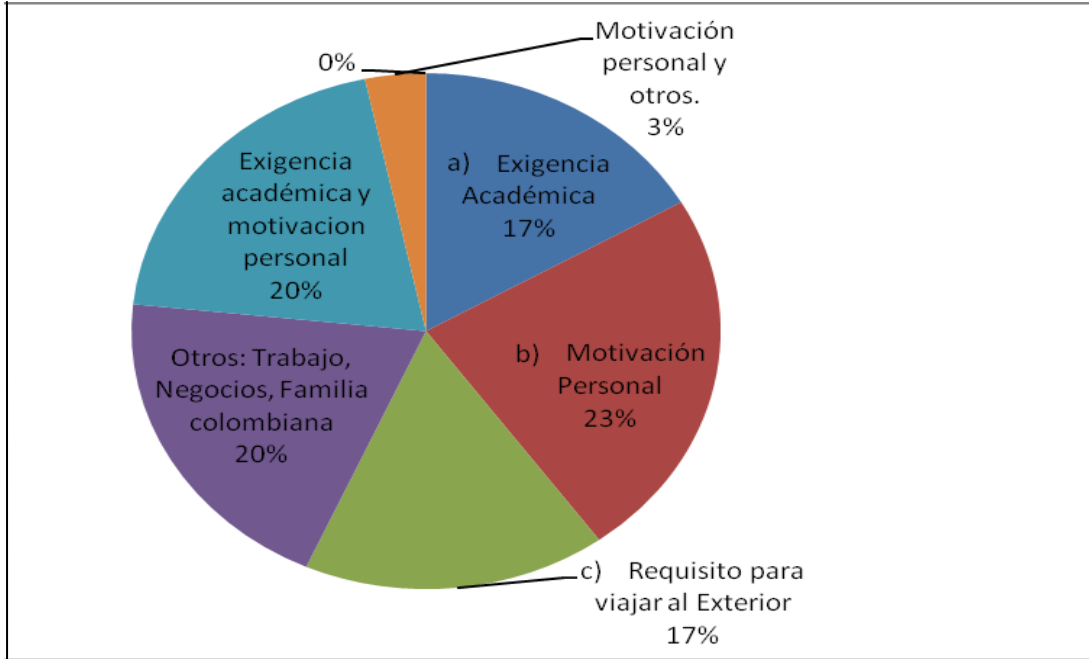
1. ¿Está interesado en aprender español como Lengua Extranjera?



Fuente: Propia

GRAFICO N°15. JUSTIFICACION DE PORQUÉ ESTUDIAR ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA.

2. Si la respuesta anterior fue afirmativa indique ¿Por qué?

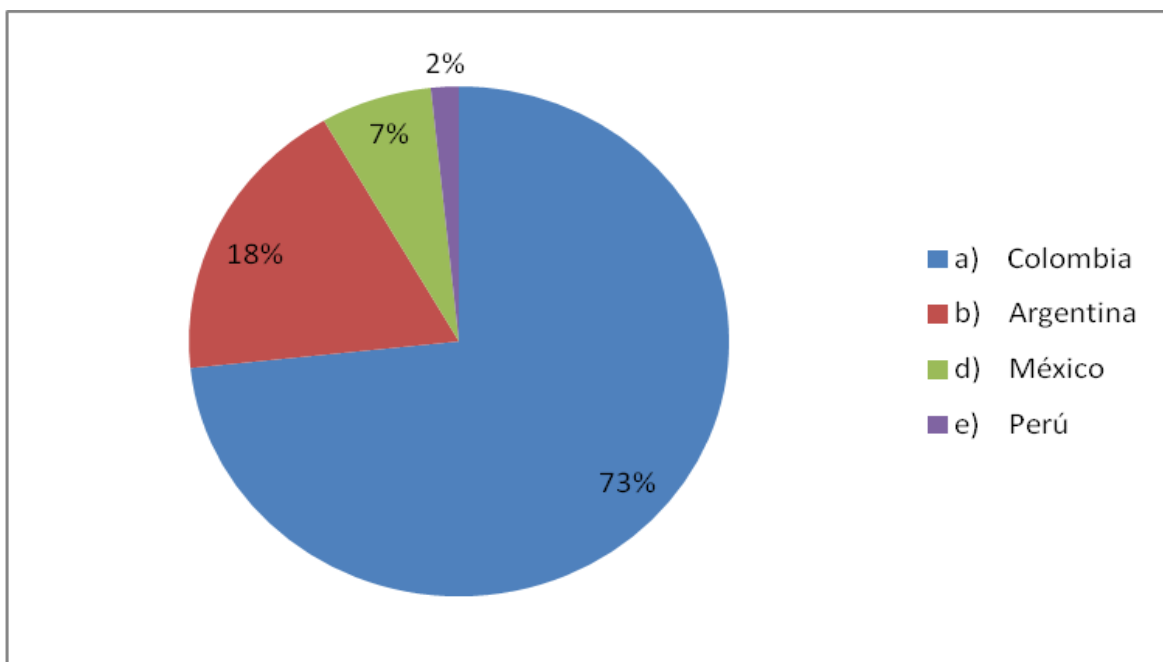


Fuente: Propia

Se realizó una pregunta filtro para confirmar que los estudiantes tenían un interés especial para aprender Español como lengua extranjera, en la cual el 100% de los encuestados manifestaron su interés por aprender el idioma, sin embargo cada estudiante tiene razones independientes. Para el caso de los estudiantes que visitan la ciudad de Bogotá, la principal motivación es por gusto personal, seguido por razones de trabajo y negocios, luego por requisito académico y en igual porcentaje por el hecho de viajar, ya que mostraban un especial interés por conocer la cultura latinoamericana.

GRAFICO N°16. PAISES DE AMERICA LATINA CON EL MEJOR ESPAÑOL.

3. De los siguientes países ¿Cuál considera que tiene el mejor Español.

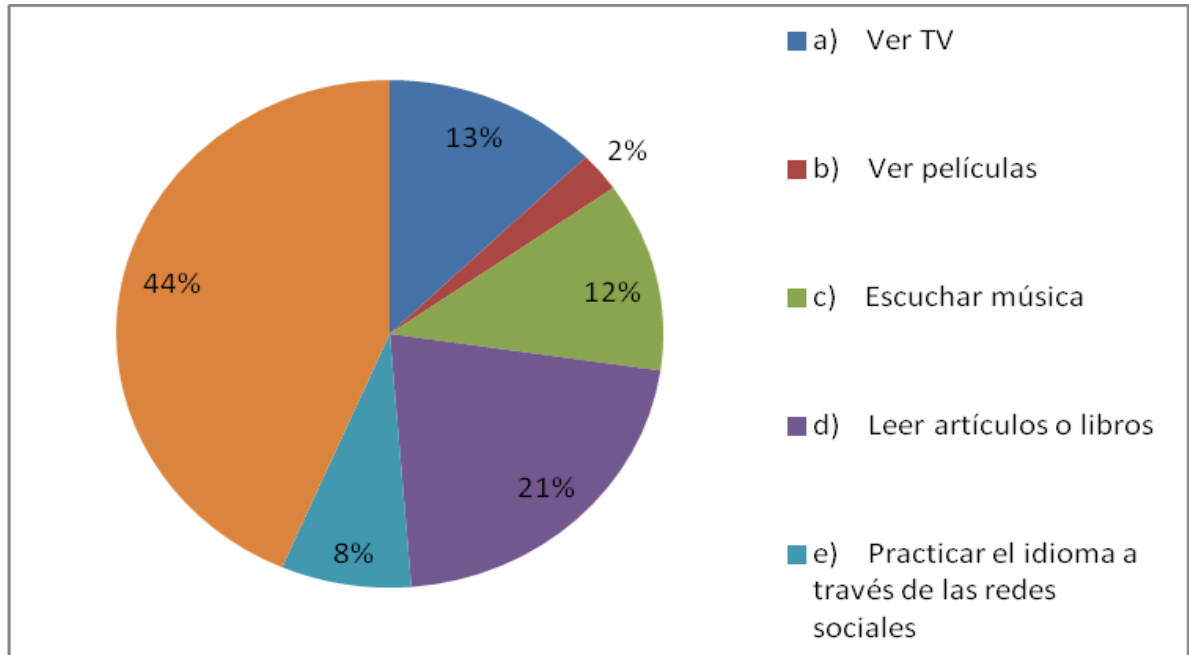


Fuente: Propia

Por otro lado, ellos eligieron Colombia como país destino porque reconocen la calidad del Español empleado en el país y desde luego la calidad de la educación, a la pregunta de los siguientes países de Latinoamérica ¿Cuál considera que tiene el mejor Español?, el principal destino es Colombia con un 60%, y los dos países más reconocidos por los estudiantes extranjeros además de Colombia fueron Argentina y México, teniendo en cuenta que estas dos naciones tienen un mayor desarrollo del turismo idiomático no solo a nivel investigativo sino también porque han desarrollado políticas públicas. Aunque la pregunta estaba orientada hacia Latinoamérica, algunos estudiantes colocaron como opción a España, sin lugar a duda como el destino de turismo idiomático más reconocido a nivel mundial, debido a que llevan un proceso adelantado en pro de la constitución del turismo idiomático como una categoría de turismo.

GRAFICO N°17. ACTIVIDADES PARA MEJORAR EL NIVEL DE ESPAÑOL.

4. ¿Qué actividades realiza para mejorar su nivel de Español?



Fuente: Propia

Con el propósito de identificar las actividades que más practican para mejorar su nivel de Español, eligieron todas las opciones como herramientas útiles y eficaces durante su proceso de aprendizaje de un nuevo idioma, esto con la finalidad de incluir algunas de estas actividades dentro de la oferta complementaria que se pretende fortalecer.

6.3. Prueba Piloto

La prueba piloto se ejecutó en dos momentos, en el primer momento participaron 2 estudiantes de nacionalidad rusa y en la segunda oportunidad participaron 4 estudiantes de nacionalidades alemana y estadounidense. Es de aclarar que se realizó con tan solo 6 estudiantes debido a la exclusividad del perfil del turista, estudiantes de Español como Lengua Extranjera.

En definitiva ellos confirmaron que aprendieron nuevo vocabulario y expresiones que les van a ser muy útiles para su proceso de aprendizaje del Español, además de mostrarse sorprendidos al conocer la cultura cachaca, pues tenían un imaginario diferente de la Bogotá de antaño.

Por un lado, conocer costumbres como tomar un café o un chocolate y como alrededor de este se generan tantas oportunidades de dialogar, conocer la forma de vestir de los cachacos lo disfrutaron mucho, además tener la oportunidad de jugar a la golosa y tan solo escuchar acerca de otros de los juegos tradicionales y autóctonos les permitió adentrarse en la cultura y sin lugar a dudas se divertieron practicando Español, conocer nuestra bebida autóctona les pareció curioso pero afirmaban que de esta forma lograban experimentar de manera directa con la cultura no solo bogotana sino colombiana y parte de la cultura suramericana.

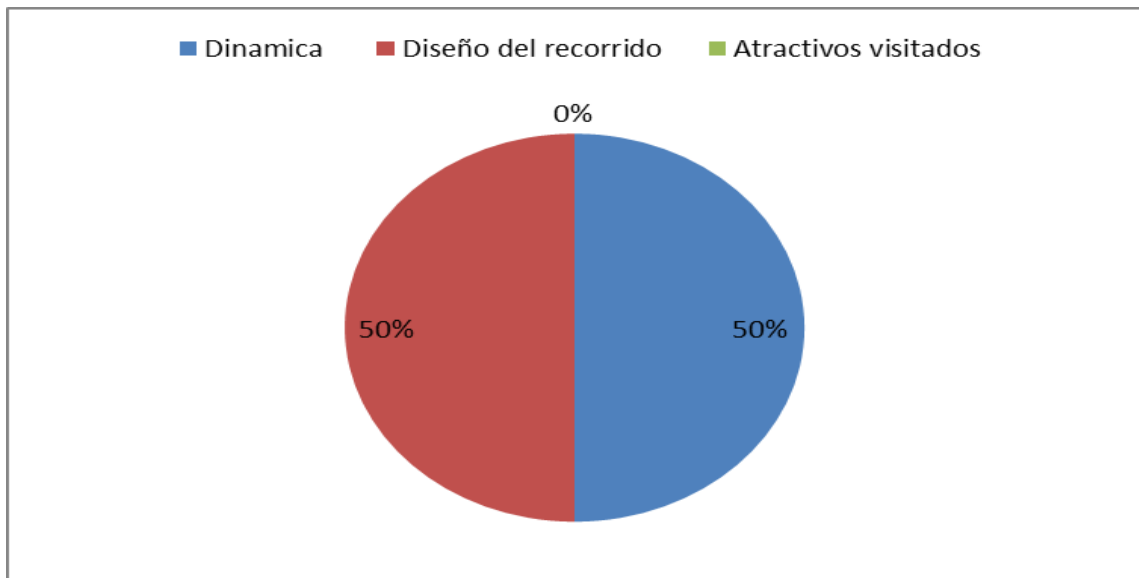
Además la cartilla “Expresiones idiomáticas y Gastronomía Cachaca”, la cual fue entregada al iniciar el recorrido les permitió generarse inquietudes acerca del uso del español y durante el recorrido se hizo claridad de estas, además de contextualizarlos acerca de los momentos y espacios en los cuales estas expresiones pueden ser utilizadas, en cuanto a la gastronomía conocieron nuevos platos y sus ingredientes, las guías se encargaron de hacer claridad acerca del significado que cada plato representa para la cultura bogotana.

6.4 Análisis encuestas caso de aplicación

Al finalizar la prueba piloto se realizó la encuesta de satisfacción a los 6 extranjeros que participaron en esta; los resultados fueron los siguientes:

GRAFICO N°18. ASPECTOS DE INTERÉS DURANTE EL RECORRIDO.

1. ¿Cuál de los siguientes aspectos le llamo más la atención del recorrido?

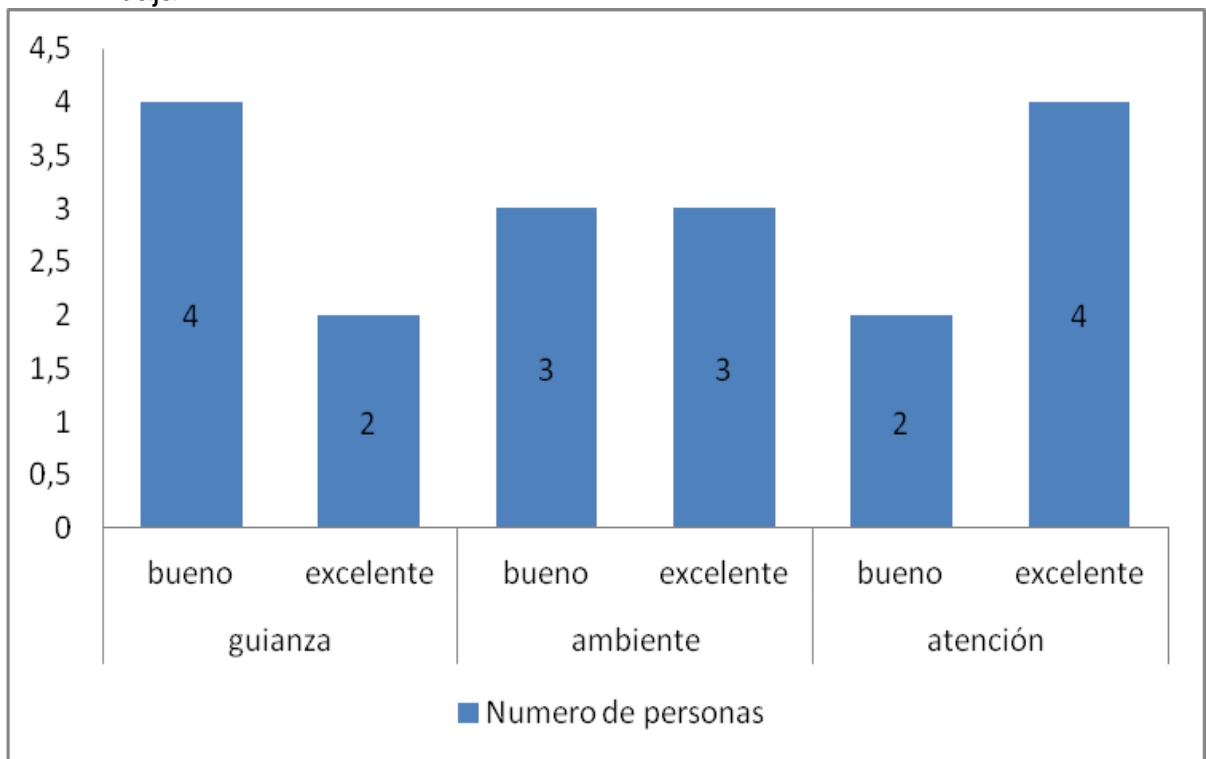


Fuente: propia

Los aspectos que más les llamo la atención durante el recorrido fueron la dinámica y el diseño del recorrido, se evidencia la importancia de generar experiencias únicas a los turistas.

GRAFICO N° 19. CALIFICACIÓN DIFERENTES ASPECTOS DEL RECORRIDO.

2. Basándose en su propia experiencia, califique los siguientes aspectos del recorrido donde excelente es la calificación más alta y deficiente la más baja.

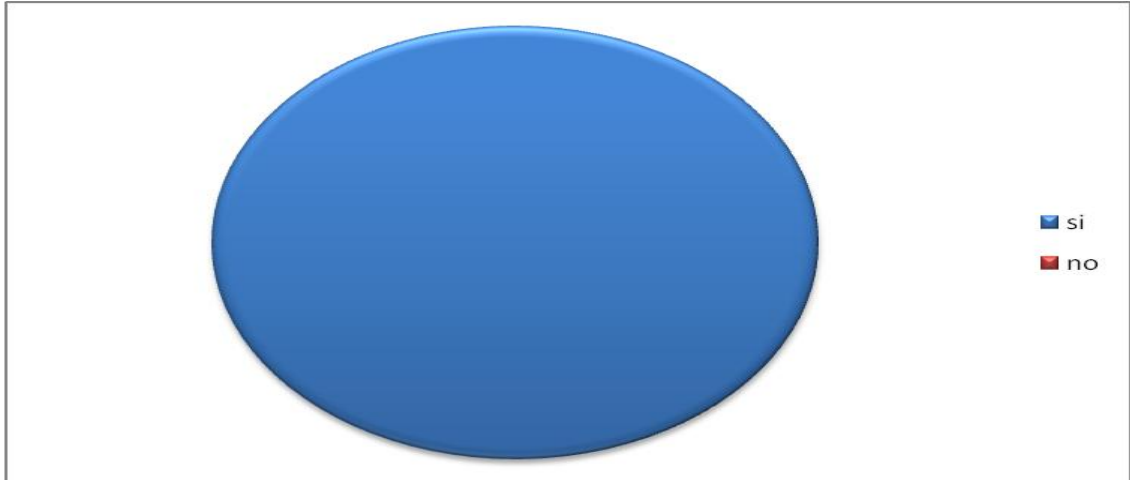


Fuente: propia

De acuerdo a la experiencia vivida los extranjeros calificaron entre los siguientes parámetros: excelente, bueno, aceptable y deficiente. La guianza del recorrido buena, la ambientación del recorrido y atención del recorrido excelente.

GRAFICA N°20. RECOMENDAR EL RECORRIDO A OTROS TURISTAS.

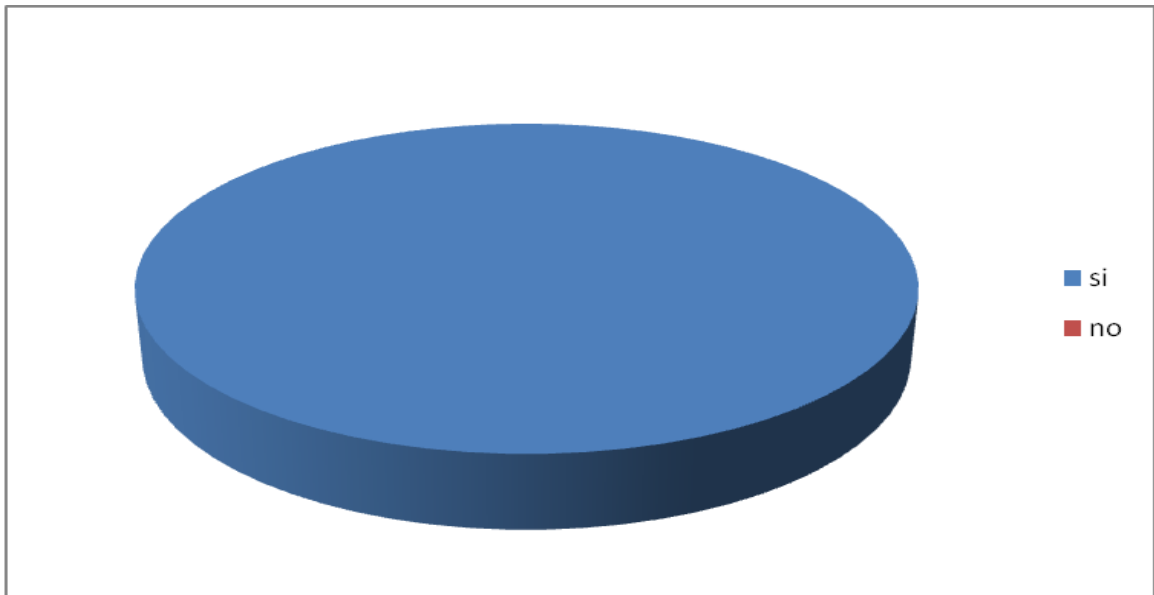
3. ¿Recomendaría usted este recorrido a otras personas?



Fuente: propia

GRAFICA N°21. EXPECTATIVAS DEL RECORRIDO

4. ¿El recorrido ha cumplido sus expectativas?



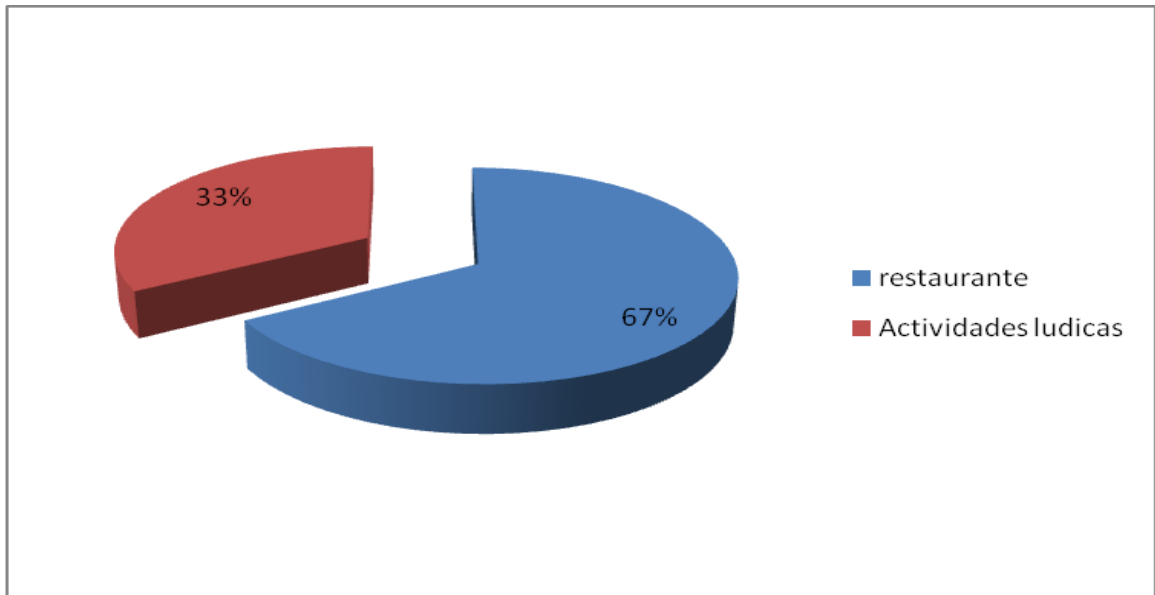
Fuente: propia

Por otro lado todos recomiendan el recorrido argumentando que en este aprenden sobre la cultura bogotana y realizan actividades diferentes para mejorar su

aprendizaje en el idioma Español. También las actividades lúdicas fueron las más llamativas, entre ellas... los juegos tradicionales bogotanos y el tour en el restaurante La Puerta Real.

GRAFICA N°22. ATRACTIVOS DEL RECORRIDO.

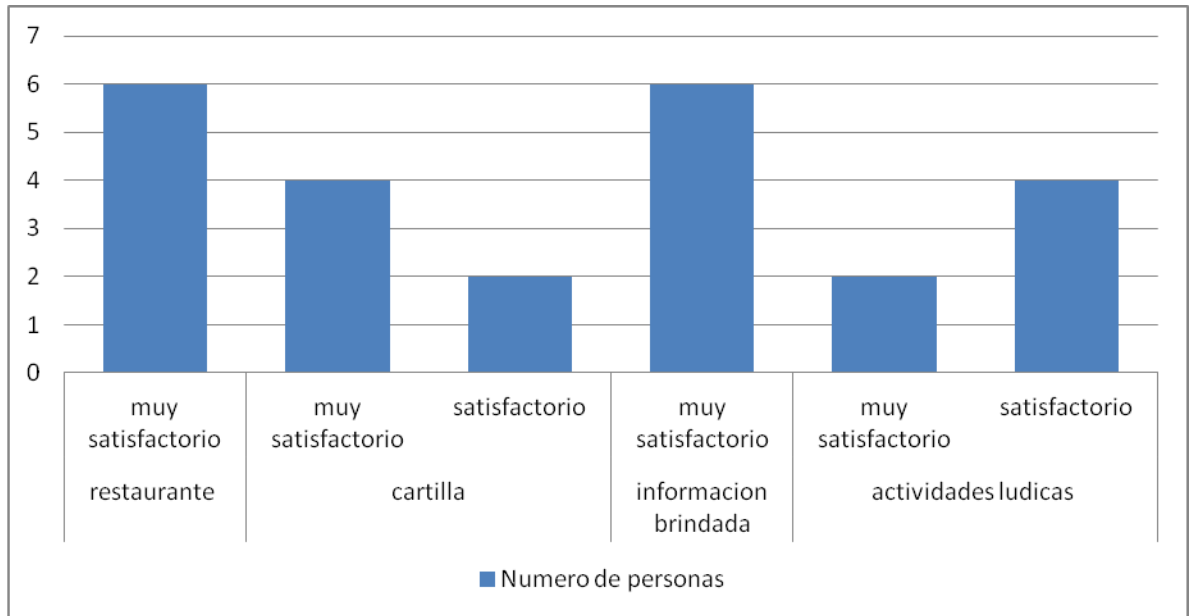
5. ¿Qué es lo que más le gusto del recorrido?



Fuente: propia

Como aspectos a mejorar del recorrido los extranjeros recomendaron: involucrar más lugares a visitar en la Localidad de la Candelaria, implementar actividades nocturnas y en cuanto al restaurante el tiempo de espera de los platos sea más corto.

GRAFICA N°23. SATISFACCION DE LOS SERVICIOS DEL RESTAURANTE.



Fuente: propia

En la evaluación de todos los servicios del recorrido se usó la escala de satisfacción: 1= muy insatisfactorio, 2= insatisfactorio, 3= satisfactorio y 4=muy satisfactorio. El servicio de restaurante obtuvo una calificación de 4, la cartilla de expresiones idiomáticas y gastronomía bogotana obtuvo una calificación de 3 y la información brindada junto con las actividades lúdicas obtuvieron una calificación de 4.

Para finalizar, y comprobar si este recorrido SI aporta al aprendizaje del Español como lengua extranjera ellos respondieron a esta pregunta afirmativamente ya que durante este, es posible practicar el idioma mediante las diversas actividades propuestas y realizadas, de igual manera sirve para reforzar los conocimientos adquiridos y de igual manera se aprende y se vivencia las tradiciones y costumbres bogotanas.

7. CASO DE APLICACIÓN

Tras haber realizado el levantamiento de la información tanto en la parte teórica del turismo idiomático como de la Bogotá de antaño, se propone una prueba piloto titulada APRENDE ESPAÑOL, VIVIENDO LA BOGOTA CACHACA, para determinar el grado de contribución del turismo idiomático al aprendizaje del idioma local; por tanto se creó una página Web donde se realiza la promoción y divulgación del recorrido, el cual se encuentra en la siguiente dirección web: <http://skywave08.wix.com/turismidiomaticoucmc>.

IMAGEN N°6 Pagina Web viviendo la Bogotá cachaca



Fuente: Propia

En la página Web se encuentra información de los lugares que se visitan en el recorrido como lo son la Plaza de Bolívar, el restaurante La Puerta Real y el Chorro de Quevedo, se muestran fotos de las experiencias a partir de la prueba piloto y se pueden registrar quienes estén interesados en obtener más información o para resolver dudas que les surjan a los turistas. También se encuentra el mapa del recorrido y el archivo digital de la cartilla de expresiones idiomáticas y gastronomía cachaca.

En la realización de la prueba piloto se manejaron ítems como: iconos arquitectónicos de Bogotá, allí en el punto de encuentro que es la Plaza de Bolívar se habló de la importancia de esta para la ciudad y de edificios significativos como la Catedral Primada, la Capilla del Sagrario, el Capitolio Nacional, Palacio Liévano, Palacio de Justicia y Museo de la Independencia casa del florero. Además tradiciones gastronómicas de Bogotá como el tamal con chocolate y el ajiaco. Por otro lado se habló de la importancia del Chorro de Quevedo como lugar de fundación de la ciudad y allí se mencionó la importancia de los juegos tradicionales.

Para la ejecución de esta prueba se involucraron diferentes prestadores de servicios turísticos, como el restaurante La Puerta Real donde se realizó una muestra gastronómica y además se hizo un tour en las instalaciones de este guiado por el historiador Alfredo Ortiz (dueño del Restaurante la Puerta Real), para observar la puesta en escena ya que es una casa típica de mitad del siglo XX. Se evidenciaron algunas tradiciones y costumbres bogotanas, como por ejemplo el traje típico, la arquitectura y sobre todo las expresiones más empleadas de la época “cachaca”.

IMAGEN N°7. Restaurante La Puerta Real



Fuente: Turismo Bogotá Cachaca. La Puerta Real.

Teniendo en cuenta el enfoque social de la carrera, se articulan procesos de vinculación directa de la comunidad como es el caso de la señora Dabeiva, quien brinda el servicio de guía y es quien realiza el recorrido en la Plaza de Bolívar, explicando la importancia de cada uno de los iconos de esta. La prueba piloto se realizó en dos fases, la primera se llevó a cabo el día 8 de marzo y la segunda el 20 de marzo del presente año. Con la participación de 6 extranjeros con un proceso de aprendizaje del Español en el país.

Con el fin de que el recorrido tuviera un refuerzo del aprendizaje del Español se creó la cartilla “Expresiones idiomáticas y gastronomía cachaca” donde el estudiante encuentra recreadas palabras de uso común del recorrido, tanto de la Bogotá de antaño como de la Bogotá moderna. (ver anexo C)

Itinerario:

Punto de encuentro: Plaza de Bolívar 12:00 m

12:00 – 12:45 pm: charla sobre la importancia de la Bogotá cachaca y de algunos puntos importantes de la ciudad.

12:45 pm: desplazamiento hacia el restaurante puerta real.

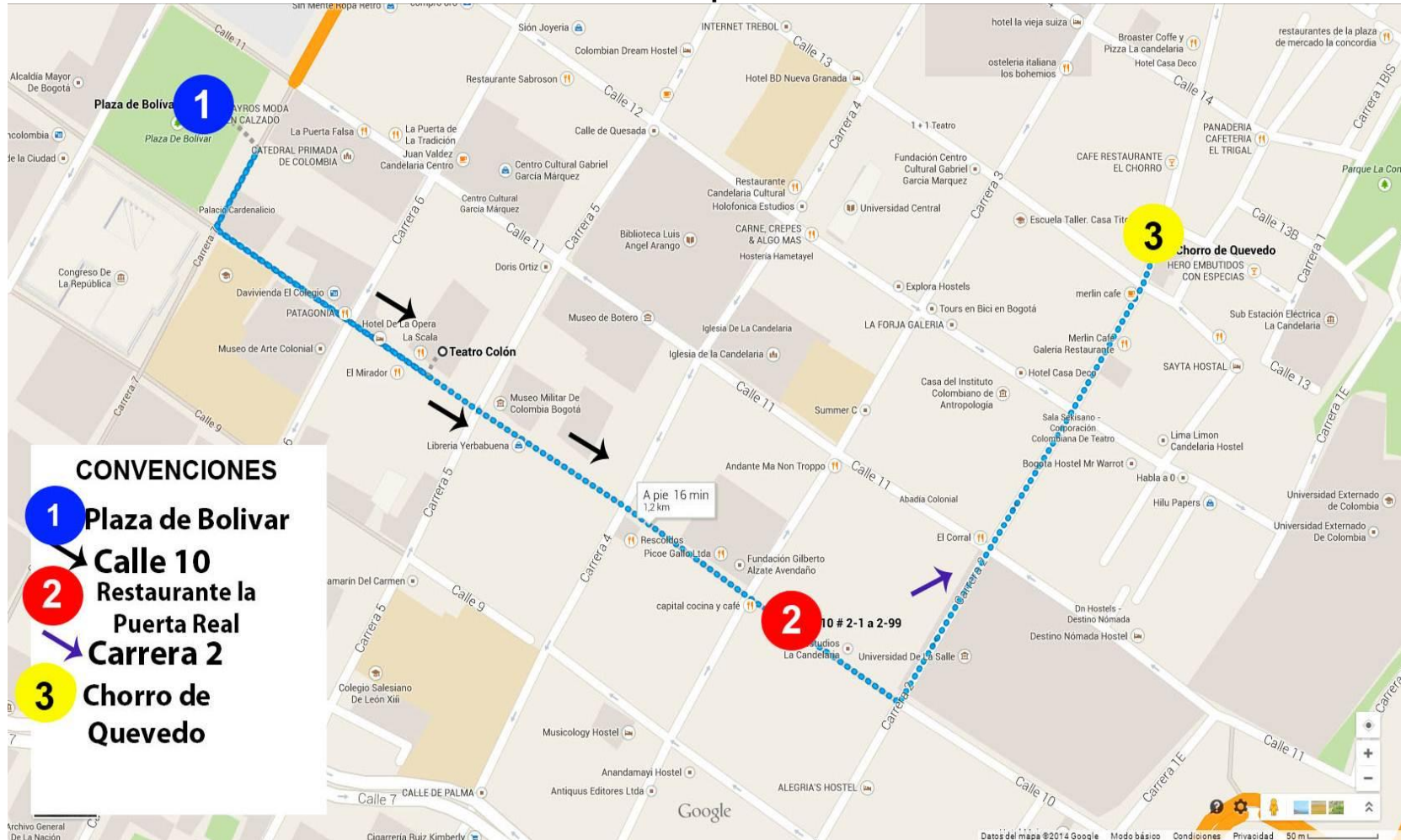
1:00 – 3:00 pm. Llegada restaurante puerta real, muestra gastronomía típica bogotana, y tour Bogotá cachaca.

3:15 pm: juegos tradicionales y última charla sobre identidad bogotana en el Chorro de Quevedo.

4:15 pm: evaluación prueba piloto.

En la página siguiente se presenta el mapa del recorrido realizado.

IMAGEN N°8. Mapa del recorrido



Fuente: Google (2014), modificada

Ejecución prueba piloto

Primera fase:

El día 8 de marzo, se citaron 10 estudiantes extranjeros de los cuales llegaron 2 rusos quienes llevaban de 1 a 3 meses del proceso de aprendizaje de Español como Lengua Extranjera.

Debido a que solo llegaron dos personas el itinerario se retrasó por qué se esperó por media hora que los demás invitados llegaran. El recorrido inicio en la Plaza de Bolívar donde la señora Dabeiva realizó la descripción y mencionó la importancia del centro histórico de la Candelaria.

Posteriormente nos dirigimos por la calle 10 hasta llegar a la carrera 2 donde se encuentra ubicado el restaurante la Puerta Real. En esa oportunidad el señor Alfredo Ortiz historiador dio la bienvenida a su restaurante con un carro alegórico a la Bogotá de antaño.

IMAGEN N°9. Bienvenida recorrido.



Fuente: propia

En el restaurante se realizó el tour de la Bogotá de antaño, recreando las tradiciones, costumbres y gastronomía de la época. Allí los estudiantes tuvieron la posibilidad de interactuar con la cartilla y demás elementos que se encontraban en el restaurante.

IMAGEN N° 10. Tour por el restaurante la Puerta Real.



Fuente: propia

Para finalizar se realizó la muestra de gastronomía cachaca. La actividad propuesta en el Chorro de Quevedo no se pudo realizar por inconvenientes climáticos.

Segunda fase:

El día 20 de marzo con la participación de 4 estudiantes extranjeros un alemán y dos estadounidenses. En esta oportunidad se pudo realizar todo el itinerario propuesto. En esta ocasión las estudiantes realizamos el recorrido por la Plaza de Bolívar.

IMAGEN N° 11. Viviendo la Bogotá cachaca.



Fuente: propia

La propuesta es que el recorrido no sea realizado solo en la tarde y que además involucre actividades tradicionales de la ciudad tales como: primero un recorrido en el Instituto Caro y Cuervo, resaltando la importancia del idioma Español como lengua propia del país. Posteriormente se realice un taller de teatro en una de las corporaciones de la localidad, continuar con el itinerario anteriormente planteado.

CONCLUSIONES

El perfil del extranjero que aprende Español en Bogotá, se caracteriza porque dentro de sus motivaciones esta conocer la cultura latinoamericana y por interés personal; en su mayoría son de origen alemán, están entre los 20 y 30 años y son estudiantes universitarios.

Los extranjeros que aprenden Español en la ciudad, reconocen que Bogotá es un destino potencial para aprender este idioma que se caracteriza por su acento neutro, claridad y fácil comprensión, además que es un destino donde pueden practicarlo en un contexto real.

La cartilla de expresiones idiomáticas y gastronomía bogotana, sirvió como estrategia didáctica en la ejecución de la prueba piloto, permitiendo contextualizar a los estudiantes con nuevo vocabulario de uso cotidiano; además de conocer las costumbres y tradiciones bogotanas.

Una de las principales motivaciones de los estudiantes extranjeros es la de conocer e interactuar con la cultura del lugar donde se encuentran estudiando; teniendo en cuenta lo anterior una de las estrategias didácticas utilizadas fue la implementación del recorrido APRENDIENDO ESPAÑOL, VIVIENDO LA BOGOTÁ CACHACA, que brindaron a los estudiantes la oportunidad de interactuar con las costumbres y tradiciones de la Bogotá cachaca, mientras aprendían nuevas expresiones que se muestran en la cartilla “Expresiones idiomáticas y Gastronomía Cachaca”, la cual les brindó nuevo vocabulario útil para mejorar su nivel y capacidad de comunicación en contextos reales.

La difusión por medio de la página Web “viviendo la Bogotá cachaca” (<http://skywave08.wix.com/turismidiomaticoucmc>), permite mostrar el recorrido realizado y las experiencias con algunos de los estudiantes que participaron, así como el mapa con el recorrido y la cartilla digital de expresiones idiomáticas y gastronomía bogotana.

La interacción directa con la cultura es un eje fundamental para el aprendizaje de una lengua extranjera, en Bogotá este componente ha mostrado un avance significativo para el caso de algunas instituciones privadas y las universidades que hacen parte del programa “Spanish in Colombia”, estas últimas organizan las actividades culturales con propósitos claros de acuerdo con los componentes temáticos que se están desarrollando en el curso.

RECOMENDACIONES

Para el desarrollo óptimo del turismo idiomático en la Localidad de la Candelaria se realizan las siguientes recomendaciones:

Crear alianzas con las agencias de viajes y turismo y el Instituto Caro y Cuervo, con el fin de fomentar el turismo idiomático, como por ejemplo la creación de productos enfocados hacia ese segmento del mercado.

Se recomienda al Instituto Caro y Cuervo la creación de un carnet para el turista idiomático, con el fin de potencializar la oferta logrando así que los estudiantes permanezcan por un periodo de tiempo mayor en la ciudad obteniendo mejores beneficios que un turista cuyo objetivo no sea aprender Español como lengua extranjera.

Para futuras investigaciones se recomienda ejecutar las técnicas de investigación mediante una muestra mayor, la cual permita denotar el avance y desarrollo del turismo idiomático en la ciudad.

Colombia no cuenta con políticas de turismo idiomáticos establecidas, razón por la cual se presenta un incipiente desarrollo de esta categoría de turismo en el país, con el fin de formalizar y convertir a Colombia en un destino más competitivo se recomienda la creación de los lineamientos de la política de turismo idiomático las cuales acojan todas las necesidades que permitan el desarrollo de este. Además cabe mencionar que cada región del país es diferente y por esto se debe realizar lineamientos de acuerdo con la realidad y los recursos de cada región.

BIBLIOGRAFÍA

-Libros:

ALCALDIA MAYOR DE BOGOTÁ. Recorriendo la candelaria. Diagnóstico físico y socioeconómico de las localidades de Bogotá, D.C. 2004. Bogotá sin indiferencia.

EDISOMO LTDA. Guía cultural y turística: Bogotá capital cosmopolita. Bogotá 1993. P. 28-29.

ILA, A. R. Los turistas extranjeros estudiantes de español: el caso de Málaga, Estudios Turísticos. 2002. 154, p. 159-176.

OSPINA. Andrés. Bogotalogo usos, desusos y abusos del español. Bogotá: Milenio Editores, 2011; ISBN 978-958-99705-1-5.

RODRÍGUEZ Luis y VASCO Bernardo .Bogotá una memoria viva. Bogotá; ISBN: 978-958-717-054-2.

SAMPIERI Y FERNÁNDEZ. Metodología de la investigación. 5ta edición. México 2010.

VALENZUELA Martin José María, Cultura, Economía y Desarrollo en Lorca en el Alba del Siglo XXI, El Activo del Español. El Instituto Cervantes, 2002, pp. 233-253, ISBN: 84-8371-405-1.

ZAMBRANO, Fabio. Cambios en la cultura de Bogotá. Historia de Bogotá siglo XX. Bogotá: Villegas Editores S.A., 2009. p. 17,40.

-Artículos Web:

ARTACHO RUIZ, Carlos, "EL TURISMO IDIOMÁTICO: UNA OPORTUNIDAD DE DESARROLLO LOCAL PARA CÓRDOBA". Disponible en <<http://www.aecit.org/jornal/index.php/AECIT/article/view/106/98>>

BROWN, Jonathan. La tradición cortes en la cultura colombiana del siglo XIX. Disponible en: <http://www.pedagogica.edu.co/storage/rce/articulos/rce30_03ensa.pdf>.

CARRERA, Miguel y GÓMEZ, José, "Una actividad creciente. La industria de la enseñanza del español como lengua extranjera". Disponible en: <http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lhr/medina_v_bs/capitulo2.pdf>

GANFORNIA, Nuria, "El turilingüismo en España: actitudes y preferencias de los estudiantes universitarios estadounidenses de E/LE 2005-2006. Memoria de

máster en enseñanza del español como lengua extranjera (MEELE)". Disponible en:<http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/MaterialRedEle/Biblioteca/2008_BV_09/2008_BV_09_1_semestre/2008_BV_09_07Ganforina.pdf?documentId=0901e72b80e25763>

IET Secretaria General de Turismo y Comercio Interior, "Turismo idiomático, un negocio estratégico". Disponible en:<http://static.hosteltur.com/web/uploads/2011/09/Turismo_idiomatico_un_negocio_estrategico_para_Espana.pdf>

Navarro Fernando y otros. La Oferta del turismo idiomático en la Argentina. Quinto congreso de Investigación Turística. Argentina, 2011. p. 3.

PARDO DE CASTRO, Juan Camilo. La política cultural y la protección, preservación, y revitalización del patrimonio en Colombia. Pontificia Universidad Católica de Chile. Disponible en: http://politicaurbana.minvu.cl/wp-content/uploads/2013/06/La-pol%C3%ADtica-cultural-y-la-protecci%C3%B3n-preservaci%C3%B3n-y-revitalizaci%C3%B3n-del-patrimonio-en-Colombia-Centro-del-Patrimonio-Cultural-PUC_Juan-Camilo-Pardo.pdf

Plan Estratégico de Turismo Idiomático: El Español como Recurso Turístico En Andalucía, Confederación de empresarios de Andalucía, Junta de Andalucía; 2010. Disponible en: <<http://www.juntadeandalucia.es/turismocomercioydeporte/documentacion/143324252.pdf> >

Artículos de revista electrónica

ADRIAN Héctor y otros. El turismo idiomático como industria cultural. Estado de la cuestión en la Argentina. En: Revista Geográfica de América Central [En línea]. Número Especial EGAL, 2011- Costa Rica. Pp. 1-12. Disponible en: <<http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/geografica/article/view/3086>>

DEL VALLE José, VILLA Laura, Lenguas, naciones y multinacionales: las políticas de promoción del Español en Brasil, Revista da ABRALIN, vol. 4, nº 1 e 2, pp. 197-230. Diciembre de 2005. Disponible en:<http://www.abralin.org/revista/RV4N1_2/RV4N1_2_art7.pdf>

PARDO ABAD, Carlos. El turismo idiomático en España como potenciador cultural en ciudades patrimoniales: el caso de Salamanca y Alcalá de Henares. En: Cuadernos de Turismo [En línea].Numero 27,2011-España.p.10. Disponible en: <<http://revistas.um.es/turismo/article/view/140171>>

Registro en medio de almacenamiento electrónico

CÁRDENAS Eduardo y otros. Evaluación de la Gastronomía Colombiana como factor potencial de turismo [CD-ROM], 2009 Medellín-Colombia.

Preservación del patrimonio cultural

Carta de Atenas 1931. Disponible en:
<http://ipce.mcu.es/pdfs/1931_Carta_Atenas.pdf>

Carta de Venecia 1964. Disponible en:<http://www.icomos.org/charters/venice_sp.pdf>

Carta internacional sobre turismo cultural 1999. Disponible en:
<http://www.icomos.org/charters/tourism_sp.pdf>

Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (RAE). Disponible en:
<<http://lema.rae.es/drae/srv/search?key=entrevista>>

Ley general de la cultura 397-1997 modificada por la ley 1185 de 2008. Disponible en:<<http://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=337>>

Normas de Quito. Disponible en:<http://ipce.mcu.es/pdfs/1967_Carta_de_QUITO.pdf>

Política de turismo cultural 2007. Disponible en:
<<http://www.mincultura.gov.co/?idcategoria=5903>>

TESIS

COLMENARES, Gina y DIAZ, Ivonne. Bogotá, un destino para jóvenes viajeros y extranjeros. Bogotá.: Universidad Externado de Colombia. Facultad de empresas turísticas y hoteleras. 2010

ANEXOS

ANEXO A. CERTIFICADO DE AUTORÍA INTELECTUAL

Bogotá, D.C., 22/05/2014

Nosotras Mónica Lorena Manjarres Aguilar identificada con cédula de ciudadanía N° 1.013.630.034 de Btá, Angelica María Gutierrez Roa identificada con cédula de ciudadanía N° 1.010.209.054 de Btá y Andrea Alexandra Prieto Mora identificada con cédula de ciudadanía N° 1.023.914.968 de Btá, declaramos que el trabajo de grado titulado: EL TURISMO IDIOMÁTICO COMO HERRAMIENTA DE APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS EN LA LOCALIDAD DE LA CANDELARIA presentado como requisito para obtener el título de profesional en Turismo otorgado por la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca, es de nuestra completa autoría exceptuando los pasajes donde expresamente se aclare lo contrario. Las ideas expresadas en este trabajo son de responsabilidad exclusiva de las autoras y no constituyen compromiso institucional alguno de la Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca.

Firma

Firma

Firma

ANEXO B. SISTEMA DE BIBLIOTECAS IDENTIFICACIÓN TRABAJOS DE GRADO



UNIVERSIDAD COLEGIO MAYOR

FECHA (DD/MM/AA):			
22	05	2014	
DATOS AUTORES(AS) TRABAJO DE GRADO PROGRAMA TURISMO			
No DOC. DE IDENTIDAD:	PRIMER APELLIDO:	SEGUNDO APELLIDO:	NOMBRES:
1.010.209.054 de Btá.	Gutiérrez	Roa	Angélica María
1.013.630.034	Manjarres	Aguilar	Mónica Lorena
1.023.914.968 de Btá.	Prieto	Mora	Andrea Alexandra
FACULTAD:		PROGRAMA	
CIENCIAS SOCIALES		TURISMO	
INFORMACIÓN DEL TRABAJO DE GRADO:			
TITULO: EL TURISMO IDIOMÁTICO COMO HERRAMIENTA DE APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS EN LA LOCALIDAD DE LA CANDELARIA			
DESCRIPCIÓN FÍSICA:	MATERIAL ACOMPAÑANTE:		FECHA DE ELABORACIÓN DE TRABAJO DE GRADO:
Número de Páginas: <u>135</u>	No CDs: <u>2</u>		22/05/2014
Ilustraciones: <u>11</u>	Diapositivas:		
	Otros ¿Cuáles? _____		

OBJETIVOS DEL TRABAJO	
OBJETIVO GENERAL:	
Diseñar estrategias didácticas a partir de las costumbres y tradiciones bogotanas en la Localidad de la Candelaria para extranjeros que permita el desarrollo del turismo idiomático	
OBJETIVOS ESPECIFICOS:	
Determinar el perfil del turista idiomático que aprende Español como Lengua Extranjera en la ciudad de Bogotá.	
Elaborar una cartilla con expresiones idiomáticas y de la gastronomía bogotana para contextualizar a los extranjeros con el uso del Español.	
Implementar estrategias didácticas a partir de las costumbres y tradiciones bogotanas en la Localidad de la Candelaria.	
Difundir las estrategias didácticas empleadas para el desarrollo del turismo idiomático en la Localidad de la Candelaria a través de una página Web.	
Evaluar las estrategias diseñadas con el fin de identificar el aporte que estas representan para el desarrollo del turismo idiomático.	
AUTORIZACIÓN DIVULGACIÓN ELECTRÓNICA:	
AUTORIZO(AMOS) COLOCAR EN INTERNET: SÍ ___ NO _____	
FIRMA(S) AUTOR(ES/AS):	
NOMBRE COMPLETO: Angélica María Gutiérrez Roa	FIRMA:
NOMBRE COMPLETO: Mónica Lorena Manjarres Aguilar	FIRMA:
NOMBRE COMPLETO: Andrea Alexandra Prieto Mora	FIRMA:

ANEXO C. ENCUESTA



UNIVERSIDAD COLEGIO MAYOR DE CUNDINAMARCA FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES PROGRAMA DE TURISMO

El objetivo es analizar la percepción de los estudiantes de español como lengua extranjera acerca de la localidad de la candelaria como destino objetivo para el desarrollo del turismo idiomático

Aquí encontrará algunas preguntas sobre el proceso de aprendizaje del Español como Lengua Extranjera en Bogotá. (ELE)

1. ¿Qué sitios considera turísticos en Bogotá?

2. ¿Qué actividades ha realizado o le gustaría realizar en la ciudad?

- a) Recorrido histórico en La Candelaria
- b) Visita a Museos
- c) Visita a Restaurantes típicos
- d) Caminatas Ecológicas
- e) Actividades Nocturnas (Rumba)
- f) Otro ¿Cuál? _____

3. ¿Cuáles de los siguientes museos representativos de La Candelaria ha visitado?

- a) Casa Museo 20 de Julio
- b) Museo Iglesia de Santa Clara
- c) Museo de Trajes Regionales
- d) Museo Instituto Caro y Cuervo
- e) Museo Militar
- f) Museo Banco de la República
- g) Museo de Bogotá
- h) Otro ¿Cuál? _____

4. Estos son algunos restaurantes que hacen parte de la localidad. Marque con una X ¿Cuáles de estos conoce?

- a) Puerta Falsa
- b) Puerta Real
- c) San Isidro

- d) Plaza de Monserrate
- e) Balcones de La Candelaria
- f) Antigua Santafé
- g) Café Pasaje
- h) San Alejo
- i) Rincón Francés
- j) Cervato
- k) Salerno
- l) TratoriaNurague

A Bogotá llegan turistas de diferentes países del mundo con el propósito de aprender Español.

5. ¿Considera que Bogotá es una ciudad adecuada para aprender Español?
Justifique su respuesta

6. ¿Por qué estudiar español como Lengua Extranjera?

Dentro de las actividades turísticas que ofrece la ciudad, cuando usted realiza un recorrido histórico por la localidad de La Candelaria, considera que:

7. Este aporta a su proceso de aprendizaje del Español:
SI NO

Justifique su respuesta:

8. ¿Es comprensible el lenguaje empleado en el recorrido histórico?

SI NO

9. ¿Debido a la complejidad del lenguaje empleado en un recorrido histórico necesita traductor?

SI NO



**UNIVERSIDAD COLEGIO MAYOR DE CUNDINAMARCA
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
PROGRAMA DE TURISMO
ENCUESTA PERFIL DEL ESTUDIANTE**

Por favor diligenciar la siguiente encuesta con el fin de obtener y conocer el perfil del estudiante con respecto al aprendizaje del Español como Lengua Extranjera.

Nombre: _____

Edad: _____

País de Origen: _____

Profesión: _____

1. ¿Está interesado en aprender Español como Lengua Extranjera?

SI

NO

2. Si la respuesta anterior fue afirmativa indique ¿Por qué?

- a) Exigencia Académica
- b) Motivación Personal
- c) Requisito para viajar al Exterior

Otro ¿Cuál? _____

3. De los siguientes países ¿Cuál considera que tiene el mejor español?

- a) Colombia
- b) Argentina
- c) Chile
- d) México
- e) Perú
- f) Costa Rica
- g) Guatemala

4. De acuerdo con su experiencia con el aprendizaje de una lengua extranjera, indique

Qué actividad realiza para mejorar su nivel de Español.

- a) Ver TV
- b) Ver películas
- c) Escuchar música
- d) Leer artículos o libros
- e) Practicar el idioma a través de las redes sociales



**COLEGIO MAYOR DE CUNDINAMARCA UNIVERSITY
SOCIALS SCIENCES FACULTY
TOURISM PROGRAM**

THE OBJECTIVE IS TO ANALIZE THE PERCEPTION OF STUDENTS OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE ABOUT THE LOCALITY OF LA CANDELARIA AS A DESTINATION FOR IDIOMATIC TOURISM DEVELOPMENT (ELE)

Here you are going to find some questions about the Spanish learning process as a foreign language in Bogota.

1. What places do you consider touristic in Bogota?

2. Which activities have you realized or would you like to realize in the city?
- a. Historical Walk in La Candelaria
 - b. Visit to Museums
 - c. Visit to typical Restaurants
 - d. Ecological Walks
 - e. Night Activities
 - f. Other What?

3. Which of the following representative museums of La Candelaria have you visited?
- a. Museum July 20th
 - b. Church Museum Santa Clara
 - c. Museum Caro y Cuervo Institute
 - d. Army Museum
 - e. Bank's Republic Museum
 - f. Bogota's Museum
 - g. Other What? _____

4. This are some restaurants located at La Candelaria
Mark with a X which of this do you know?
- a) Puerta Falsa
 - b) Puerta Real

- c) San Isidro
- d) Plaza de Monserrate
- e) Balcones de La Candelaria
- f) Antigua Santafe
- g) Café Pasaje
- h) San Alejo
- i) Rincón Francés
- j) Cervato
- k) Salerno
- l) TratoriaNurague

To Bogota arrives tourist from different countries of the world with the porpouse of learn Spanish.

5. Do you consider to Bogota an appropriate city to learn Spanish? Why

6. Why study Spanish as a foreign language?

Between the touristic activities that the city offers, when you make a historical walk at the La Candelaria localty. Do you consider that:

7. This makes a contribution to your Spanish learning process:

YES NO

Why? _____

8. ¿Do you understand the language used in a historical walk?

YES NO

9. ¿ Due to the complexity of the language used in a historical walk do you need a translator?

YES NO



**COLEGIO MAYOR DE CUNDINAMARCA UNIVERSITY
SOCIALS SCIENCES FACULTY
TOURISM PROGRAM
STUDENTS PROFILE**

Please answer the next survey with the objective of get and know the student profile about the process of learning Spanish as a Foreign Language.

Name: _____

Age: _____

Origin Country: _____

Profession: _____

1. Are you interested in learning Spanish as a Foreign Language?

YES

NO

2. If the previous answer was affirmative indicate, why?

a. Academic

b. Personal Interests

c. Requirement to travel abroad

d. Other What? _____

3. Which of the next Latin-American countries, do you consider that has the best Spanish level?

a. Colombia

b. Argentina

c. Chile

d. México

e. Perú

f. Costa Rica

g. Guatemala

According to your experience with the learning process of a Foreign Language, indicate

4. Which activity do you do to improve your Spanish Level?

a. Watch TV

b. Watch Movies

c. Listen to Music

d. Read articles or books

e. Practice the language trough the networks

ANEXO D.

ENTREVISTAS

INTERVIEW TO CHRISTOPHER- Exchange student – Assistant at UCMC

Angélica: Hi Christopher, I want to talk you about our project.

Our purpose in to make a complementary activity to develop the Idiomatic Tourism, in which Spanish students could know Bogota Cachaca, through idiomatic expressions.

Christopher: Hi, so which kind of activities would you like to do?

Angélica: For Instance, Go to play tejo

Go to a teather to invite you to make a play; in order to make an exchange of experiences so for instance we give you a topic, with some words typical words of Bogota's language and from that you will make a play

And well those are two ideas

We also want to go to a typical restaurant, and you will wear customs from that time of Bogota, like 1950's that's our period of time on history

Well that's our idea, but we don't know how you receive it or what do you think about it

Christopher: Oh that sounds good, it's a good idea, I really think... tejo it's really funny, and we can do maybe RANAS, it will be an interesting idea

Angélica: And maybe we are thinking about drinking chicha and maybe to go to a Disco for you to see the Rumba

Christopher: Yes, it's a good idea

Angélica: Well, but do you have any other idea?

Christopher: jmmmm, about chicha aaa jajaja

Angélica: mmm yeah, because sometimes you don't receive it well

Christopher: mmm NO but it's interesting, I have not tried it; but I think it will be interesting to try it, so yeah.

Aguardiente as well, it's something typically Colombian

In terms of food in Bogotá obviously, Ajiaco

And I'm thinking about maybe taking a trip on the ciclovía, because partly one the ciclovía is typical of the city.. it's popular and also allows you to see lots of parts of the city.

Angélica: Would you like to be part of this pilot test?

Christopher: Yes, I would.
We have to try with my difficult timetable
We will be in contact.

Angélica: How has been your Spanish learning process here in Bogotá?

Christopher: Well, I learnt Spanish before came here; just teaching

Angélica: So real practice here!

Christopher: Yes

Angélica: Where did you learn Spanish?

Christopher: In the University ...in a school in England and in a Semester when I travel to Argentina

Angélica:SO, Are you from England?

Christopher: Yes

Angélica:¿Did you choose Bogota or because you have to?

Christopher: No, I chose it

Angélica: So, Thank You. That's all

Christopher: Ok, bye.

Angelica: Have a nice day. We really appreciate your cooperation.

ENTREVISTA CHRISTOPHER EN ESPAÑOL- Estudiante de Intercambio Asistente en la UCMC

Angélica: Hola, quiero hablarte acerca de nuestro proyecto de grado. Nuestra propuesta es la creación de una actividad complementaria la cual les permita conocer la Bogotá de Antaño, por medio de los modismos y tradiciones bogotanas.

Cristopher: Hola, entonces dime ¿qué actividades han pensado realizar?

Angélica: Ir a jugar tejo

Ir a un teatro, e invitarlos a ustedes a realizar una pequeña obra, con el objetivo de realizar un intercambio de experiencias; entonces por ejemplo nosotros les damos un tema, y les damos palabras típicas bogotanas y con estas realizan la obra.

Y bueno esas son dos ideas

Nosotras también queremos ir a un restaurante típico, y ustedes vestirán algunos disfraces de esa época en Bogotá, aproximadamente 1950 ese es nuestro periodo histórico

Bueno esa es nuestra idea, pero no sabemos ¿Usted como la reciba o qué opina sobre esta?

Christopher: Oh suena bien, es una buena idea, yo de verdad pienso... que el tejo es muy divertido, y tal vez también podemos jugar RANA, puede ser una buena idea

Angélica: Y tal vez estamos pensando sobre tomar chicha y tal vez ir a la Discoteca para que vean y vivan la Rumba

Christopher: Si es una Buena idea

Angélica: Ok, ¿Pero no tienes otra idea?

Christopher: Jmmm, acerca de la chicha jajajaja

Angélica: mmmm sí, porque algunas veces ustedes no reciben la chicha bien con agrado.

Christopher: Mmm NO pero es interesante, no la he probado, pero creo que debe ser interesante probarla, entonces SI

Aguardiente también, es algo muy típico Colombiano

En cuanto a comida en Bogotá obviamente, el Ajiaco

Estoy pensando sobre realizar un recorrido en la ciclovia, porque la ciclovia es una típica parte de la ciudad. Es popular y también te permite observar muchos lugares de la ciudad.

Angélica: ¿Le gustaría hacer parte de esta prueba piloto?

Christopher: Si, me gustaría.

Tenemos que intentarlo con mi horario tan difícil

Estaremos en contacto.

Angélica: ¿Cómo ha sido su proceso del aprendizaje del Español aquí en Bogotá?

Christopher: Bueno, pues yo aprendí español antes de venir aquí; solo por medio de clases

Angélica: ¿entonces como practica en un contexto real, solo aquí?

Christopher: Si

Angélica: ¿Donde aprendió español?

Cristopher: En la Universidad en Inglaterra, y un semestre cuando viaje a Argentina

Angélica: Entonces eres de Inglaterra.

Cristopher: Si

Angélica: ¿Elegiste Bogotá o porque te toco?

Cristopher: No, yo lo elegí.

Angélica: Gracias, eso es todo

Cristopher: Ok, adiós.

Angélica: Que tengas un buen día. Nosotras apreciamos tu colaboración.

ENTREVISTA NANCY AGRAY – Coordinadora del Centro Latinoamericano Universidad Javeriana

Estudiantes: Buenas tardes

Nancy: Buenas tardes

Estudiantes: El propósito de nuestro trabajo de grado, es interrelacionar el Programa ELE con el desarrollo del Turismo Idiomático.

Nuestra propuesta es la creación de una actividad complementaria la cual les permita conocer la Bogotá de Antaño, por medio de los modismos y tradiciones bogotanas.

Entonces nos gustaría saber ustedes (Universidad Javeriana), ¿cómo tienen organizado el Curso de Español para Extranjeros y que tipo de actividades les ofrecen?

Nancy: ok, nosotros como universidad tenemos 45 años dedicados a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera razón por la cual somos una de las instituciones más reconocidas, les ofrecemos el Curso de Español, y si ellos desean se realiza el respectivo examen de clasificación para ubicarlos en el nivel que ellos desean.

Además, por la trayectoria que lleva la Universidad nos hemos podido ir adaptando a las necesidades y requerimientos que los estudiantes nos van manifestando, es por esto que nosotros mismos organizamos las actividades culturales para que ellos se acerquen más y puedan conocer la cultura nuestra; realizamos una salida mensual con un objetivo definido de acuerdo con el nivel y los temas del nivel que estén cursando; entonces por ejemplo los llevamos a Monserrate y desde luego la salida es en Español para que ellos practiquen en el contexto real, también los llevamos a Zipaquirá y Nemocón .

Estudiantes: ¿Cómo organizan esas salidas? ¿Ellos corren con los gastos? ¿En general cómo funciona?

Nancy: Pues inicialmente es decisión de ellos “sí quieren o No” participar de la salida, algunas veces no se realizan las salidas porque hay grupos que no lo desean por diferentes motivos como tiempo, trabajo, o simplemente no les interesa.

La Universidad les brinda el transporte y las actividades que se vayan a realizar por ejemplo: en Zipaquirá, las entradas a la Catedral de Sal o en Nemocon; los llevamos a un Taller de Pintura de camisetas con sal; el almuerzo si es por cuenta de ellos.

Estudiantes: ¿Qué inconvenientes se les han presentado realizando estas actividades?

Nancy: En general la seguridad, es un aspecto en el que ustedes como estudiantes de Turismo y desde la Universidad deberían trabajar, siempre los profesores van acompañando a su grupo de estudiantes, incluso en algunas oportunidades van más profesores que estudiantes. “SI TOCA ASI” Otro aspecto, es el de querer explotar al turista; por ejemplo nosotros vamos con anterioridad a realizar las cotizaciones para hacer los estimados de presupuesto, pero como es el caso del restaurante ellos mismos deben cancelar entonces a veces les cobran más “ESO NO DEBE SER ASI”, entonces les toca a los profesores intervenir y hacer el reclamo

Estudiantes: ¿cómo nació el proyecto?

Nancy: Bueno, la idea de enseñar español nace desde los taxistas del aeropuerto ya que ellos con la limitante de desconocer el idioma de los turistas, debían ingeniárselas para comunicarse con ellos, entonces fueron ellos quienes dieron la idea de ofrecer a Colombia como destino para aprender español y desde luego que ellos se debían preparar en inglés.

Estudiantes: súper, interesante.

Bueno, pues nos gustaría saber si ¿es posible la aplicación de algunas encuestas con el fin de identificar el perfil del estudiante (turista), y cuáles son sus intereses?

Nancy: mmm, no chicas no es posible y les voy a explicar el porqué.

Primero como universidad debemos cuidar la identidad de nuestros estudiantes, además ellos son muy quisquillosos con el tema de dar sus datos personales ya que algunos de ellos son importantes personalidades; y menos aun sabiendo que es de una externalidad a la universidad; incluso ellos solo se comunican con nuestra facultad.

Estudiantes: ok, gracias. Por otro lado ¿ustedes certifican con el DELE?

Nancy: Sí, si lo hacemos. La Universidad está en facultad de hacerlo. Bueno, eso desde luego es a disposición de ellos entonces, si ellos lo solicitan, les ofrecemos el servicio y los orientamos.

Estudiantes: ¿Cómo es el proceso, por ejemplo ustedes ofrecen el curso especializado en DELE, o deben tomar el curso hasta determinado nivel?

Nancy: nosotros si ofrecemos el curso especializado en DELE, sin embargo eso es a disposición del estudiante, si ellos creen que lo necesitan lo toman e igualmente con los cursos intensivos es si ellos los desean tomar; algunas veces solo vienen para que les orientemos en la realización del examen, entonces solo cancelan los costos del examen y lo presentan y se les realiza su debida certificación.

Estudiantes: ¿ustedes manejan un promedio de estudiantes?

Nancy: pues en realidad eso es muy relativo; pero por lo general manejamos grupos de 20 estudiantes mensualmente; se trabajan pequeños grupos y ellos así se sienten mejor pues sienten más atención por parte de su profesor y sienten que aprenden más; cuando un grupo es de más de 8 personas se abre un nuevo curso. Además de ser cursos intensivos es decir, cuatro horas diarias.

Estudiantes: ¿los estudiantes tienen la oportunidad de adquirir los beneficios como cualquier otro estudiante de la universidad?

Nancy: Si, ellos poseen carnet estudiantil y acceden a los mismos beneficios como cualquier estudiante de la universidad.

Estudiantes: Por ejemplo si ellos van a un teatro reciben el mismo descuento.

Nancy: No exactamente, si reciben un descuento pero no el mismo, lo cual me parece justo pues cuando tu visitas otro país, también por el hecho de ser

extranjero te van a cobrar más; entonces si es bueno que les hagan descuento pero no el mismo.

Estudiantes: vale eso es todo muchas gracias

Nancy: no tranquilas para lo que me necesiten

Estudiantes: Hasta Luego, gracias.

ENTREVISTA MANUELA GOMEZ HURTADO - Coordinadora Centro de Extensión y Educación Continuada Universidad de La Salle

Estudiante: Buenas tardes

Manuela: Buenas tardes

Estudiante: El propósito de nuestro trabajo de grado, es interrelacionar el Programa ELE con el desarrollo del Turismo Idiomático. Nuestra propuesta es la creación de una actividad complementaria la cual les permita conocer la Bogotá de Antaño, por medio de los modismos y tradiciones bogotanas.

Entonces nos gustaría saber ustedes (Universidad de la Salle), ¿cómo tienen organizado el Curso de Español para Extranjeros y qué tipo de actividades les ofrecen?

Manuela: pues nosotros no manejamos ningún componente cultural, en el programa de Maestría como Lengua Extranjera

Estudiante: No, yo estoy preguntando acerca del programa de Español como Lengua Extranjera, para estudiantes extranjeros

Manuela: Ahhh, ok entonces si en ese programa existe un componente cultural

Estudiante: ¿cómo está organizado este componente? ¿Qué actividades culturales organizan?

Manuela: pues por ejemplo los llevamos a Guatavita y a otros lugares. Sin embargo no lo vemos tanto como Turismo porque los estudiantes o “vienen a pasear o a aprender Español”. Ejemplo de ello son los chinos ellos son muy disciplinados, ellos estudian 15 horas, porque incluso algunos toman varias clases al día; para ellos una salida de 3 horas es perder el tiempo.

Estudiante: ¿ellos tienen que asumir los costos de estas salidas o están dentro del curso?

Manuela: Sí, están dentro del curso; sin embargo solo algunos acceden a ellas por lo que te digo, hay algunos que están exclusivamente estudiando

Estudiante: Conociendo de ante mano, que la población es muy cambiante ¿podría usted decirme si tienen un promedio de estudiantes o cuáles son sus nacionalidades?

Manuela: No, definitivamente no es muy difícil manejar un promedio de estudiantes; sin embargo en cuanto a nacionalidades actualmente la mayoría de estudiantes son orientales; y como te digo ellos son muy juiciosos.

Estudiante: ¿Cuánto tiempo lleva el programa?

Manuela: el programa lleva aproximadamente 8 años.

Estudiante: ¿Qué características generales tienen los estudiantes?

Manuela: En general, te puedo decir que quienes aprenden Español no es simplemente por aprender, sino que tienen un propósito es decir “Aprender Español con Propósito”, por ejemplo conocer la cultura latinoamericana ahí tal vez acudan a las actividades culturales o por propósitos estrictamente laborales entonces querrán especializarse en un área específica.

Estudiante: ¿los estudiantes tienen la oportunidad de adquirir los beneficios como cualquier otro estudiante de la universidad?

Manuela: Si, ellos poseen carnet estudiantil.

Estudiante: ¿ustedes pueden certificar el aprendizaje del español con el DELE?

Manuela: podríamos hacerlo, pero no lo hacemos ya que no ofrecemos esa modalidad. En general te puedo decir que todas las Universidades que estamos dentro del programa ELE, ofrecemos prácticamente lo mismo.

Estudiante: ok, eso es todo muchas gracias por la colaboración y por su tiempo.

Manuela: No, tranquila. Estamos en contacto si me vuelves a necesitar. Hasta luego que estés bien.

Estudiante: Gracias, igualmente.

ENTREVISTA CAMILO MONJE Coordinador Departamento de Lenguas y Estudios Socioculturales Universidad de los Andes.

Estudiantes: Buenos días.

Camilo: Buenos días.

Estudiantes: Nos presentamos somos estudiantes de la Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca, del programa de turismo y actualmente estamos realizando nuestro trabajo de grado titulado el turismo idiomático como herramienta de aprendizaje del español para extranjeros en la Localidad de la Candelaria. Principalmente queremos articular el programa ELE con el fin de desarrollar el turismo idiomático a partir de las costumbres y tradiciones bogotanas.

Principalmente queremos saber ¿Cómo están trabajando el programa de Español para extranjeros? y ¿Qué actividades realizan?

Camilo: El programa de ELE en la Universidad de los Andes se da en base al marco de referencia europeo para las lenguas, este marco regula la instrucción en lenguas en el mundo, aunque hay otros marcos ese es el que seguimos; en este momento tenemos 5 clases articuladas a ese marco A1, A2, B1, B2 y C1. Antes nuestro programa tenía 45 horas totalmente de instrucción por nivel, pero ahora tiene 90 horas, precisamente por ese alineamiento al marco.

Digamos, el programa de “Spanish in Colombia”, es una iniciativa de la agenda presidencial, que quiere que las personas extranjeras vengan a estudiar Español en Colombia, entonces hay muchas iniciativas alrededor de eso.

Estudiantes: ¿Cómo cuales iniciativas?

Camilo: Una de esas iniciativas es ELE FOCALAE, lo que hace es traer guías turísticos de países de Asia del Este a que estudien Español en Colombia, entonces la Cancillería y el Caro y Cuervo los traen y llaman a las Universidades para que los bequen y estudien Español.

En la Universidad de los Andes empezó desde el semestre pasado con cinco estudiantes de la República de Weimar y este semestre tenemos tres vietnamitas, que se encuentra en la clase inicial A1. Es ese uno de los convenios que tenemos con Cancillería y Caro y Cuervo.

Estudiantes: Y digamos la beca es del 100% o ¿Cómo es el porcentaje?

Camilo: Cancillería o el Caro y Cuervo. Creo que es la Cancillería se encarga de la manutención de estos alumnos, les da como un estipendio mensual para sus gastos de vivienda, de alimentación, el curso de Español es beca completa, ellos no pagan nada por estudiar Español. Tienen clase de lunes a jueves hora y media por día. Precisamente porque nos han llamado estas instituciones el Caro y

Cuervo y Cancillería para que participemos en el proyecto, nosotros estamos hay. Ustedes han visto la página Web de “Spanish in Colombia” donde se encuentra las 16 Universidades colombianas.

Estudiantes: Si, claro que sí.

Camilo: Entonces a parte de ese programa, nosotros hemos viajado a Brasilia en diciembre del año pasado, en un encuentro de Universidades colombianas con Universidades brasileñas tratando de promover a Colombia, en particular la Universidad de los Andes; como destino para aprender Español, eso fue un encuentro organizado con Caro y Cuervo y Cancillería, donde estuvo la embajada de Colombia en Brasilia. Llevamos pendones, folletos, en donde brindamos nuestra información a profesores brasileños que se encontraban allí. También viajamos el año ante pasado a Curitiba en Brasil, con el mismo objetivo.

Varias de las Universidades viajaron a China los Andes no fue, eso en cuanto a la promoción del Español en China.

Eh... ¿Qué más les puedo contar?

Teníamos tres clases hace año y medio, ahora tenemos cinco, digamos la oferta ha crecido, el crecimiento de inscritos en ELE ha sido evidente. También por que ofrecemos más clases tenemos más niveles.

Estudiantes: Esa es la parte de las clases y eso, ustedes ¿Cómo involucran digamos actividades culturales dentro del programa? O ¿Qué actividades realizan? Para que la clase no sea magistral monótona...

Camilo: Si bueno, el departamento de lenguas y estudios Socioculturales, entonces nuestro enfoque en las lenguas es a partir de lo sociocultural como transversal en el conocimiento, entonces nuestras clases tienen un contenido social, digamos nuestras clases están divididas en módulos con actividades que vienen de revisión de contenidos históricos independencia hasta no se clases vinculadas con geografía me entiendes no es una clase de gramática ni mucho menos. En este sentido nosotros realizamos salidas al Museo del Oro el puente festivo de marzo vamos a ir con los estudiantes a Sogamoso como una especie de turismo pedagógico a una finca donde hay unas actividades ligadas con agricultura, visitar el templo del sol, en fin, Monserrate. Yo hago una visita guiada a los cafés y chicherías en el centro de Bogotá, tengo cierta especialidad en eso.

Entonces anteriormente hemos hecho salidas al Cementerio Central, a Guatavita.

Por semestre hay cuatro salidas, realizamos almuerzos de integración no nos quedamos en el aula.

Estudiantes: ¿Cómo harían para promocionar el turismo idiomático a nivel Bogotá? Aunque nuestro trabajo está enfocado en la Localidad de la Candelaria.

Camilo: Ya como les había mencionado ampliamos nuestra oferta, por ejemplo a los chicos que entran por ELE FOCALAE, les damos la clase pero también le damos un monitor estudiante de pregrado de cualquier departamento que quiera realizar labores ocasionales, para que estén con ellos digamos seis horas a la semana para que interactúen por ejemplo la monitora toca guitarra y canta en Español para que ellos aprendan, los estudiantes disponen de todas las instalaciones de la Universidad. Digamos con FOCALAE es uno de los programas más cercanos que tenemos con Caro y Cuervo y Cancillería.

A demás nuestras profesoras han participado en diplomados que ofrece Caro y Cuervo, si ustedes deben saber los diplomados que se ofrecieron el año pasado de ELE.

Si entendí bien a la pregunta era ¿Cómo promover el turismo idiomático como Localidad?

Estudiantes: Si.

Camilo: Pues uno de los problemas que presentan nuestros estudiantes es que los roban a menudo, siempre todos los semestres tengo problemas de robos, también en los lugares donde viven porque les cobran más, que nos les ofrecen buenas condiciones de alojamiento; entonces yo creo que promover el turismo idiomático no solamente la calidad de la instrucción en Español, porque la calidad de Español en la Universidad de los Andes está garantizada, ósea los estudiantes que vienen aquí a estudiar Español, después se dan cuenta que están estudiando en la mejor Universidad del país y en efecto la instrucción, digamos la selección de los profesores por ejemplo un profesor de los Andes tiene que tener doctorado en gran mayoría de las dependencias. En el caso no hay doctorados en lenguas sino maestrías, entonces los profesores se especializan unos en el exterior o tienen una gran experiencia, es un proceso largo de selección. Nuestras profesoras se están formando en Español como lengua extranjera ahorita una se va para España a terminar su maestría, esta digamos en un auge los profesores con los programas de Español para extranjeros, si como de estudiarlos, crearlos, también estamos acá en Colombia en realizar programa de Español para extranjeros la Javeriana ya ofrece una maestría.

El caso es que esto ya está formándose y puede ofrecer calidad, como la calidad de la instrucción el hecho que el Español colombiano es nítido, el acento por lo menos en Bogotá es un Español más Estándar. El caso es que habría que mejorar en los problemas de seguridad en Bogotá para promover el turismo idiomático, hay que tener residencias estudiantiles, los Andes está empezando a construirlas. El centro de la ciudad es muy inseguro.

Estudiantes: tuvimos la oportunidad de hablar con unos coreanos estábamos en un OMA y pues ellos son muy confiados dejan sus cámaras encima de la mesa y nosotras les decíamos que no que de pronto se las robaban.

Camilo: Precisamente nosotros damos una inducción sobre esos temas de seguridad. Mejorando todos estos temas de inseguridad mejoran muchas otras cosas. Aunque otro tema es que muchos de los estudiantes se quejan del papeleo engorroso, no hay un punto unificado hace falta un poco más de orden yo asumo que como está empezando hay cosas susceptibles.

Otros de los problemas hacer turismo idiomático es que los materiales vienen de España o desde Colombia como enseñar habéis vosotros, tocaría crear unos propios por ejemplo la Universidad EAFIT ya tiene un libro se llama las maravillas del Español que son hechos desde Colombia, ya hay algo. Pero la gran mayoría vienen de España.

Eso les cuento chicas muchas gracias por su visita.

Estudiantes: Muchas gracias a usted que este muy bien

ANEXO E.

Cartilla de Expresiones Idiomáticas y Gastronomía Cachaca



A

¡Adelante!, ¡Mire!, ¡Sin compromiso!:

Lema estratégico de seducción usado por los vendedores de establecimientos informales y de locales comerciales. Su fin principal es cortejar al potencial cliente para que una vez éste decida probarse alguna prenda de vestir o pieza de calzado se decida a comprarlo.

Ahorita:

Breve momento de espera.

Ajiaco:

Sopa elaborada a base de pollo, guascas, papa criolla, papa sabanera y mazorca. El tradicional platillo suele ser acompañado, además, con crema de leche y alcaparras.



Fuente: elajaco.blogspot.com

Al clima:

Bebida sin refrigerar. A temperatura ambiente.



Fuente: segmentacionpostobon.blogspot.com

¡Ala!:

Expresión, muletilla y marca registrada por excelencia del cachaco de antaño. ¡Ala, chinito!

Amarrado:

Una persona egoísta. (tacaño)

¿A cómo estamos? :

Expresión incorrección utilizada para preguntar por la fecha del día en curso.

¡Aquí estoy y aquí me quedo!:

Célebre frase de antaño, hace referencia no abandonar un lugar.

Arroz con pollo:

Platillo elaborado a base de pollo, pimentón, alverja, habichuela, salchichas, etc. Acompañado de papa frita, es platillo principal para las reuniones familiares.



Fuente: ¿Qué comes normalmente?

B

¡Bien Pueda!:

Expresión que permite de forma correcta indicarle a otra persona que realice la acción sin ninguna restricción.

¡Buenas!:

Voz de saludo. Por lo general es empleado cuando se intenta verificar si hay o no alguien en un lugar.

Bejuco:

Persona que se encuentra de mal genio (molesta).

Berraco:

Persona trabajadora.

C

Cachetoso:

Persona elegante.

Cachaco:

Individuo encantador, de buen vestir, maneras amigable y gentiles, fino humor, sociable, discreto, caballeroso, bien hablado, provisto de agudo ingenio y visitante de cafés y salones de baile.

Hay quienes dicen que el término tiene su origen en el uso cotidiano de la prenda conocida como 'cachet coat' entre los bogotanos de antaño.



Fuente: ellos en Bogotá

Calao:

Tostada elaborada con harina, agua y sal. Generalmente es un ingrediente de la changua, o se sirve para acompañar el chocolate.



Fuente: Muchacho panadería.

Canelazo:

Calórica bebida caliente empleada para amenizar diversas actividades sociales bogotanas, tales como eventos nocturnos al aire libre. Se elabora con agua de panela mezclada con una idéntica proporción de aguardiente y astillas de canela.



Fuente: Gastronomy of Bogota

Changua:

Caldo elaborado con leche, agua, huevos, cilantro y cebolla. Plato típico bogotano lleva almojábana, por lo general se toma al desayuno.



Fuente: Changua | BucketFeet Blog

Chévere:

Palabra que proviene de la costa colombiana. En Bogotá es considerablemente común, y su procedencia, al parecer guarda alguna cercanía con el chevalier francés.

Chicanero:

Persona que expone un objeto cualquiera, con el fin de parecer superior a los demás. El término al parecer se deriva del chibchismo "chicana", cuyo significado se refiere estar en lo alto'.

Chichipato:

Individuo presumido, por lo general sus acciones siempre derivan en decepciones

¿Cómo estamos, a?

Individuo presumido, por lo general sus acciones siempre derivan en decepciones

Chicha:

Bebida fermentada a base de maíz.
Bebida típica bogotana.



Fuente: LA CHICHA | HISTORIA E IDENTIDAD

Chocolate santafereño:



Copyright Meraki Photos, LLC

Bebida caliente a base de cacao, conocida y preparada en Santafé desde los tiempos de la Colonia. Puede prepararse con agua o con leche, y con o sin azúcar.

Su preparación se emplean barras de una pasta de chocolate. Tales barras suelen sumergirse en la base líquida hasta derretirse y alcanzar el punto de ebullición, proceso sucedido por la entusiasta mezcla en la que se hace uso de un adminículo denominado 'molinillo' con el que se pretende dotar la infusión de la característica espuma que se adivina en su superficie. Se consume en desayunos y onces

Corrientazo:

Plato económico que se ofrece en algunos restaurantes populares, por lo general se sirve a la hora del almuerzo.



Fuente: <http://www.vanguardia.com/>

Cujada con melao:

Postre elaborado a partir de la cuajada (queso fresco) y panela derretida, formando así un jarabe azucarado.



Fuente: cuajada | Cocinar en casa es facilísimo

Cuchuco:

Sopa espesa elaborada a base de maíz, cebada o trigo en presentación de grano pelado, en la mayoría de los casos bañada en sustancia de carne vacuna, bovina y porcina, y acompañada de arvejas, zanahoria, patatas picadas y especias tales como cilantro, laurel y guascas.



Fuente: clubdetejeoelporvenirdehorte.com

D

¡Dar papaya!

Expresión utilizada, cuando una persona expone un objeto valor en una zona de peligro o riesgo de robo.

Deje así:

Antigua expresión utilizada para terminar una charla o discusión.

E

Entre chiste y chanza:

Comentar una situación jocosa, de hacer un comentario sin importar decirle la verdad.

¿Es tan amable y me colabora? :

Manera poco cordial utilizada generalmente por vigilantes y miembros de la fuerza policial.

G

Guachafita:

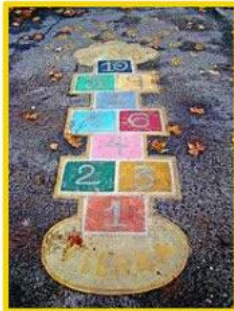
Expresión que indica desorden.



Fuente: psicopedagogiaaprendizajec

Golosa:

Juego que consiste primero dibujar en el piso con tiza unos cuadros que contengan los números de 1-12 y luego los participantes saltan en un pie hasta llegar a la meta.



Fuente: culturarecreacionydeporte

Guayabo:

Sinónimo de resaca.



Fuente: fondosywallpapers.com

H

¡Hágame el favor! :

Fórmula empleada para resaltar las cualidades de una persona u objeto.

L

Les da uno la mano y le cogen el codo :

Fórmula para aludir a la persona que saca excesivo provecho de una colaboración desinteresada, perjudicando en forma directa a quien de manera voluntaria intenta cumplir con la premisa o el favor.

M

Madrugón:

Presentación y exposición callejera en donde se ofrecen prendas de deficiente calidad, por lo general se promociona por vía radial o televisiva.



Fuente: elgransan.com

Maluquera:

Estado de malestar, básicamente es generado por mareos o por indisposición estomacal.



Fuente: <http://twicsy.com/>

Masato:

Bebida elaborada a base de yuca, arroz, maíz o piña. Levemente fermentado a base de maíz o de arroz en cuya superficie suele espolvorearse canela.



Fuente: Delimazorca

N

Medias nueves:

Comida ligera consumida en horas distintas a la del desayuno, a media mañana. Su nombre se deriva de la hora exacta en la que se supone deben ser consumidas (9:30 a.m.)



Fuente: A tu Salud Magazine

Ni que estuviéramos bravos:

Amigable aunque tosca o ruda fórmula de aceptación a una petición determinada.

Necio:

Niño o joven inquieto (insoportable).

P

Perico:

1. Costumbre bogotana, básicamente consiste en un pequeño café con leche.
2. **Huevo perico.** Plato elaborado con sal, tomates picados y cebolla.



Fuente: Recetas de Café leche / Huevos pericos...
¡Colombianísimo!

Piqueteadero Santafereño:

Comilona campestre a la que se suele llegar provisto de ollas y refrescos, generalmente llevada a cabo en las estribaciones del perímetro urbano de la ciudad.

Pochola:

Sinónimo de cerveza. El término se deriva de la expresión 'pola'.



Fuente: Friday Beer

Postre de natas:

Delicioso platillo de la repostería bogotana elaborado a base de natas de leche y azúcar.



Fuente: Postre de nata | IdRecetas

Quién quita:

Expresión empleada para aludir a una posibilidad de que algo ocurra

S

¡Salir con un chorro de babas!

Incumplir una promesa.

Q

¡Qué cosita!

Expresión empleada para referirse al mal comportamiento de una persona.

¡Quiubo!

Saludo informail.

R

Rolo:

Gentilicio despectivo con el que el resto del país suele referirse a quienes deben su origen a la bella ciudad de Bogotá. En el pasado, un 'rolo' era un bogotano descendiente de gentes de provincia.

Rumba:

Festividad. Ánimo desordenado propio de ésta.



Fuente: CM& la noticia

T

Tamal bogotano:

Plato elaborado con harina de maíz, en algunos casos aderezada con manteca de cerdo y caldo de carnes de res, gallina y puerco bañadas en guiso de arroz, garbanzos y cabezas de ajo. Esto al final se envuelve en hojas de plátano.



Tejo:

Deporte nacional, originado en el altiplano cundiboyacense. Consiste en el lanzamiento de una pieza de metal de forma redonda (tejo) hacia una plataforma inclinada de arcilla húmeda, en la que hay dispuestas cuatro pequeñas láminas triangulares debidamente equipadas con pólvora y prestas a estallar al contacto con el tejo.



Fuente: inciclopedia

Tinto:

Café negro u oscuro.

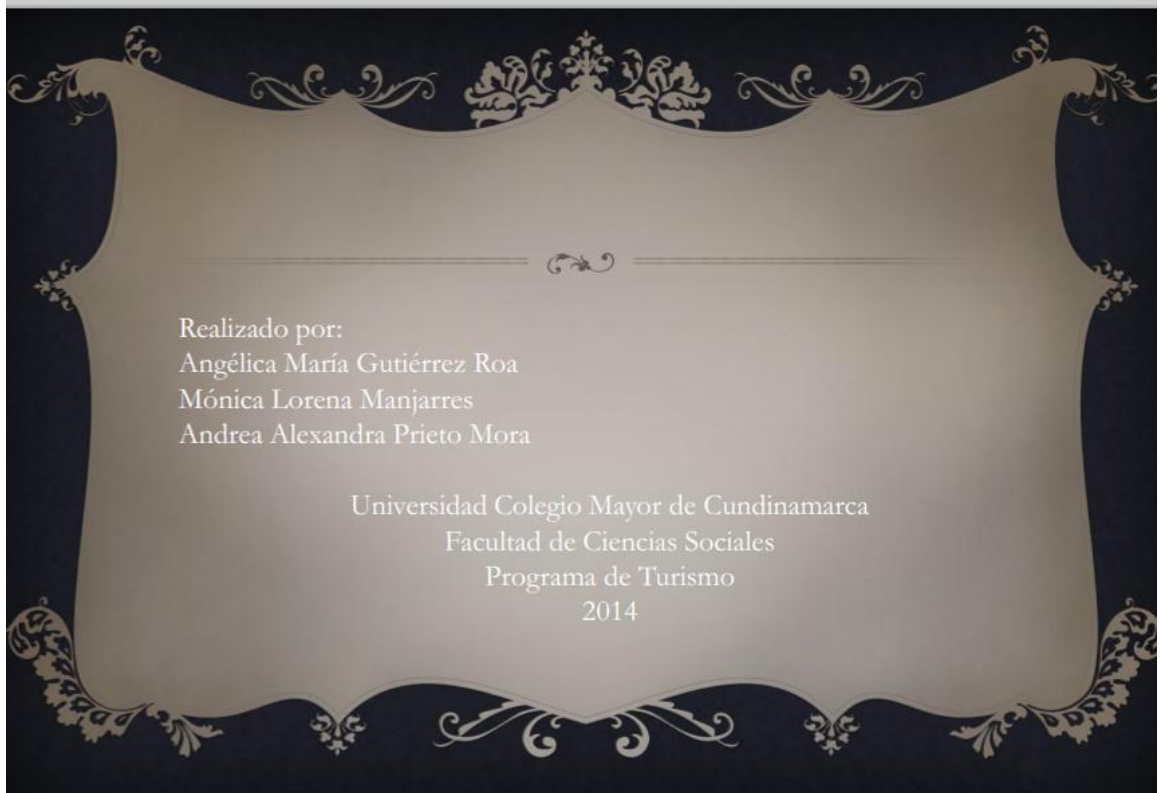


Fuente: cavernadeltoposauro

V

Vaina:

Término empleado para aludir a un objeto o situación cualquiera cuyo nombre no se recuerda.



ANEXO F.

ENCUESTA DE SATISFACCIÓN CASO DE APLICACIÓN



UNIVERSIDAD COLEGIO MAYOR DE CUNDINAMARCA

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES

PROGRAMA DE TURISMO

ENCUESTA SATISFACCIÓN “APRENDE ESPAÑOL, VIVIENDO LA BOGOTÁ CACHACA”

El objetivo de la presente encuesta es evaluar el nivel de satisfacción de los participantes en el recorrido “Aprende Español, Viviendo la Bogotá Cachaca”.

Nombre: _____

Edad: _____ **país de origen:** _____

1. ¿Cuál de los siguientes aspectos le llamo más la atención del recorrido?

- a) Dinámica
- b) Diseño del recorrido
- c) Atractivos visitados

2. Basándose en su propia experiencia, califique los siguientes aspectos del recorrido donde excelente es la calificación más alta y deficiente la más baja.

	Excelente	Bueno	Aceptable	Deficiente
Guianza				
Ambiente				

Atención				
-----------------	--	--	--	--

3. ¿Recomendaría usted este recorrido a otras personas?

- Sí
- No

Porque: _____

4. ¿El recorrido ha cumplido sus expectativas?

- Sí
- No

Porque: _____

5. ¿Qué es lo que más le gusta del recorrido? _____ -

6. ¿Qué mejoraría del recorrido? _____ -

Por favor, utilice la siguiente escala de grado de satisfacción para responder, donde:

1 = Muy insatisfactoria

2 = Insatisfactoria

3 = Satisfactoria

4= Muy satisfactoria

Servicios del recorrido

	1	2	3	4	N/A
Restaurante	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cartilla	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Información brindada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Actividades lúdicas	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

7. Basado en su experiencia cree usted que este recorrido si aporta al aprendizaje del Español como lengua extranjera? _____

8. ¿Cuál es el precio estimado que cancelaría por este recorrido? _____
